

حكايات هانس كرستيان اندرسن



الجزء الأول

ترجمة : كاظم سعد الدين

حكايات هانس كرستيان اندرسن

ترجمة : كاظم سعد الدين
رسوم : سامر اسامة

الجزء الاول

حكايات هانس كرستيان اندرسن (الجزء الاول)
ترجمة كاظم سعد الدين
الطبعة العربية الاولى ١٩٩٠
جميع الحقوق محفوظة
الناشر وزارة الثقافة والاعلام دار ثقافة الاطفال
العراق - بغداد - مكتب بريد ٨ شباط ص.ب ٨٠٤١

سلسلة مكتبنا

تصدر عن قسم النشر في دار ثقافة الاطفال
المدير العام: فاروق سلوم
سكرتير التحرير: فاروق يوسف

حکایات

هانس کرستیان اندرسن

هانس كرستيان اندرسن

منذ عام ١٨٣٥ عندما نشر هانس كرستيان اندرسن القسم الاول من
حكاياته الموسومة بـ «ايفينتاير فورتالته لبويرن» في كوبنهاغن، ترجمت
حكايات الكاتب الدنماركي الى خمس وثمانين لغة، وفي انكلترة وحدها
صدرت اكثر من خمس مئة طبعة مختلفة لها لخمسة وعشرين مترجماً
مختلفين. وغدت حكاياته «البطيطة القبيحة» و«حورية البحر الصغيرة»
و«ملابس الامبراطور الجديدة» و«الجندي المعدني الراسخ» والحكايات
الآخري، تحمل السحر الذي لا ينسى لدى اجيال من الاطفال. لم

يسمع تلك الحكايات من الفلاحين بل من الجنيات التي سكنت خياله .
وقليل من الناس نسبياً يعرفون قصة حياة هانس اندرسن، التي كانت
كما كان يحلوه ان يقول، حياة رومانتيكية، ملونة زاهية مثل اية حكاية
من حكاياته . وادرك قليل منهم ايضاً ان حكايات الجان التي اطلق
عليها اول الامر «تلك التفاهات» - لم تكن الا نتاجاً عرضياً من خياله
الخلاق وانه اصيب بالخيبة ان تستند شهرته اليها وليس الى رواياته
ومسرحياته وكتب رحلاته، وشعره وتخطيطاته الشعرية، التي تؤلف
خمساً وثلاثين مجلداً التي جمعت بعد وفاته .

ولد هانس كرستيان اندرسن عام ١٨٠٥، في اودينسه، وهي مدينة
ريفية، نفوسها آنذاك سبعة آلاف نسمة، وتبعد مسيرة اربع وعشرين
ساعة عن كوبنهاغن، العاصمة . كان وحيد والديه، وكان ابوه صانع
احذية غير ناجح يحب الكتب وكانت امه غسالة ملابس جاهلة تكبر
زوجها بشماني سنوات . كان الابوان فقيرين جداً، يسكنان ويعملان
وينامان في حجرة واحدة (وقد نالتها يد الصيانة اليوم فصارت متحفاً
رائعاً) . كان في طفولته حالماً، انعزالياً، يضايقه الاطفال الآخرون لغرابية
شكله، فيمضي كثيراً من وقته يلعب وحده في مسرح للدمى اقامه في
بيته . ثم ادخل مدرسة لابناء الفقراء ولم يتلق فيها شيئاً يذكر من
التعليم، ولكنه طيب خياله بالقراءة النهمه، لالف ليلة وليلة (التي
اثرت في بعض حكاياته) ومسرحيات هولبرك ومسرحيات شكسبير
وروايات سكوت، واستمتع بزيارات الى المسرح، وروت له بعض
العجائز المؤمنات بالخرافات حكايات عن الاشباح والعماريات والجن .
وتوفي والده عندما بلغ الحادية عشرة . وتزوجت امه بعد سنتين، وفي
الرابعة عشرة، عقد العزم ان يكون ممثلاً فاخبر امه التي كانت تريد له

ان يصبح خياطاً: «سأذهب الى كوينهاكن وسأصبح مشهوراً فيجب ان يمر المرء أولاً بكل الصعاب حتى يصبح مشهوراً» ونصحه رجاء منطقته ان «يتعلم مهنة» وحذروه بسوء العاقبة، غير انه كان مصراً في «خياله» وقد شجعه على ذلك عرافة عجوز كانت قد اخبرت والديه ان الصبي سيسصبح ذات يوم شيئاً عظيماً رائعاً وان «اوينسه كلها سوف تضاء له بالانوار الساطعة».

وصل في ايلول من عام ١٨١٩ الى كوينهاكن في عربة البريد وهو لا يحمل معه شيئاً سوى صرة ملابسه واثنتي عشرة قطعة نقد فضية مما ادخره في علبة توفيره الفخارية ورسالة توصية غامضة الى احدي المثلثات. كان طويلاً، مهزولاً بشكل غير منسجم، اقرب الى القبح، ملابسه لا تناسب جسمه بهيئة تثير الضحك، فلم يكن بهذا مجهزاً خيراً التجهيز لكي يحقق احلامه. ولم يقدم له المسرح الملكي في كوينهاكن خلال ثلاث سنوات تلميذاً الا شيئاً ضئيلاً. فقدم التماساً الى الملك يبين فيه «حبه الشديد للمسرح وثقته في النفوس النبيلة في مساعدته» وقد رفض طلبه. وقدم الى المخرجين مسرحية قليلة الخبرة اعيدت اليه بعد ستة اسابيع من الامل على انها «تنقصها الثقافة الاولى والتربية الضرورية نقصاً جوهرياً».

وقد عزز ثلاثة اشياء في نفسه القوة وهو يعاني الجوع في عليّة (غرفة في اعلى البناية): عزم لا يتزعزع، وايمان ديني راسخ، وبساطة سارة تحظى بمساعدة الناس من كل مسالك الحياة والمهن، حتى ولو انهم كانوا يضحكون منه قليلاً في سرهم.

ومن الكتاب والموظفين والناس الاخرين الكثيرين الذين اولوه رعايتهم وهباتهم بالمال او الملابس او الطعام في بيوتهم او التوصيات النافعة لدى

غيرهم وما شاكل ذلك من امور، كان اهمهم يوناى كولن المستشار
الحكومى واحد مدرء المسرح الملكى . وكان هذا واحداً من اعظم اولياء
النعمة فى تاريخ الادب، فقد لاحظ منذ وقت مبكر قابليات العصى،
ولم يحصل له على تعليم مجانى فى مدرسة ثانوية حسب، بل احتضنه
فى بيته المثقف وجعله واحداً من عائلته .

وكانت السنوات الخمس فى المدرسة كما كتب فى سيرته الذاتية احلك
الاعوام فى حياته . وعلى الرغم من انه كتب ونشر، على حسابه الخاص،
قصة يقلد فيها وولتر سكوت، فانه لم يكن يعرف اللاتينية او اليونانية او
التاريخ او الجغرافية او الحساب، وكان عليه ان يبدأ من لاشيء . وكان
مدير المدرسة، الذى يسلق الاولاد بلسان حاد كما يفعل واكفورد
سكويرز بعصاه، قد لقبه بـ «شكسبير ذى العينين الخفاشيتين» وكان
يهينه كلما وسعه ذلك، ويقول له ان كتاباته لاتصلح إلا لسلة المهملات
وان مصيره مستشفى الامراض العقلية .

وقد اثبتت تلك السنوات الخمس الحافلة بحشو المعلومات انها نافعة
استطاع بعد امتحان القبول فى الجامعة مباشرة فى عام ١٨٢٧ ان يخرج
ثلاثة كتب، ويومييات اسفار حققت له بعض النجاح، ومسرحية
كوميدية مثلت على المسرح وديوان شعر . وقد رسخت له هذه الكتب
اساساً له باعتباره مؤلفاً محترفاً، ولكنها لم تجلب له الا قليلاً من المال .
وظل يتخبط خمس سنوات فى احوال الكتابة المستقلة، معتمداً بشكل
اليم على حزام النجاة من احسان اصدقائه .

وما ان وافى عام ١٨٣٢ عندما حصل له كولن على منحة سفر لزيارة
ايطاليا لمدة سنتين، حتى اتسعت افاق ميوله فى الجنوب الدافئ فكتب
رواية «المرتجل» التى كسبت له شهرة عالمية وادت الى حصوله على تقاعد

حكومي ضئيل . ومنذ ذلك الحين انهال عليه وعلى مؤلفاته الاجلال والشهرة، حتى جاء عام ١٨٩٦ بعد خمسين سنة من وصوله الى كوينهاكن - فاضيت له بلدته اودينسه كما ينبغي ان تضاء بالانوار الساطعة في احتفال رسمي على شرفه .

وكان قد كتب حكاياته الاولى من اجل الحصول على المال بصورة خاصة وكان اندرسن يميز بعناية بين حكاياته عن الجان المتعلقة بالخوارق، وبين حكاياته الاخرى، وهي حصيلة طبيعية من مسرحيات الدمى في طفولته . وقد وصف في رسالة الى الشاعر انكيان عام ١٨٤٣ كيف كتبها :

«كانت الحكايات طبعاً مما سمعته في طفولتي واعدت روايتها، ولكنني وجدت ان الحكايات التي ابتدعتها بنفسي، مثل حورية البحر الصغيرة، قد نالت اسمى الاستحسان، وجعلتني ابدأ رحلتي . وصرت الآن اغوص في اعماق صدري واجد فكرة من افكار الكبار وارويها للأطفال، مستذكراً ان الالباء والامهات يستمعون اليها ايضاً . . .

لدي مقدار هائل من المادة، تفوق اي نوع آخر من الاعمال . وقد يبدو لي في كثير من الاحيان ان كل سياج وكل زهرة صغيرة نقول : «انظر اليّ، وستعرف قصتي» . واذا مارغبت في ذلك، فان القصة تصبح قصتي» . ولو كانت الدنماركية لغة عالمية كالالمانية، لنال عدد كبير من قصائد اندرسن وغنائياته واناشيده الوطنية شهرة توازي شهرة اعمال كوته، وماتزال اوبرا «كيرستين الصغيرة» التي كتبها تمثل في الدنمارك، ولا يقرأ اليوم إلا شيء قليل من اعماله النثرية، اذا استثنينا حكاياته وسيرته الذاتية، «حكاية الجان في حياتي» . وان اثنتين من رواياته، «المرتجل» و«مجرد عازف كمان»، وهما فكرتان خياليتان من ايام كفاحه الاولى،

ماتزالان تجدان من يقرأهما بمتعة على اية حال .
وتربط الحكايات بين نصارة الرؤية وبراءة الطفولة وبين التهكم الرفيق
ومعرفة النفس البشرية التي لا تنتجها الا التجربة العسيرة . انها زكية
الرائحة ، بلغه الناس البسطاء في الدنمارك ، يشيع فيها دفء الجمال
البسيط في الريف . كتب ١٥٨ حكاية ، لا تتساوى جميعاً في جودتها .
ونرى في قليل منها اثرأ ادبياً لمجرد كسب المال ، بيد أن اغلبها روائع
صغيرة ، مثل تمثيل تاناكارا اليونانية الصغيرة .

وقد استطاع اندرسن ان يرحل كثيراً بين عامي ١٨٣٨ و ١٨٧٥ عام
وفاته . وشعر بنفسه انه ان لم يكن مواطناً عالمياً فهو مواطن اوروبي في اقل
تقدير . وقد زار انكلترا مرتين وقد استقبل فيها استقبلاً حافلاً وقد قال
له السفير الدنماركي انك لست بحاجة الى تعريف . واقام لدى جارلز
دكنز غير ان عائلة دكنز وجدت فيه شخصاً «مزهولاً ثقيل الظل» . وقد
الصق دكنز ، الشديد الاعجاب باندرسن ، ورقة على منضدة الزينة في
الغرفة التي اشغلها اندرسن : «اقام اندرسن في هذه الغرفة خمسة
اسباع ، بدت للعائلة عسوراً» .

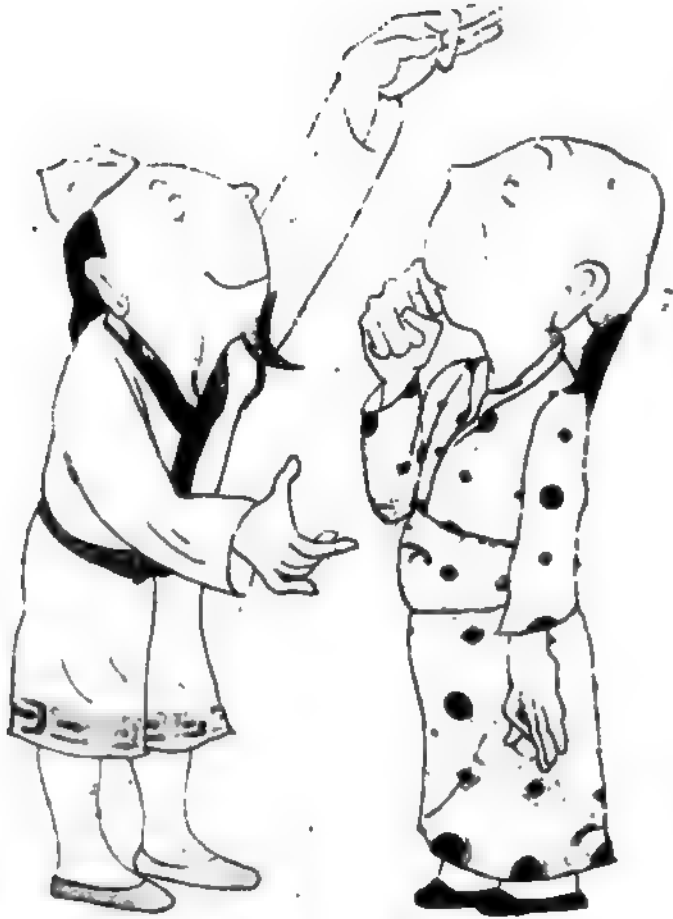
وقد كان كل عمله طوال حياته كفاحاً من اجل التعويض عن اصله
المتواضع والاهانات والازمراء التي تلقاها في مستهل حياته . وكان من
عيوبه الغرور والحساسية المفرطة تجاه النقد ، والتكبر وعلى نقض ذلك
كله فان ذلك الشخص المطلع ، الرجل العصامي ، الذي تسلق جبل
النجاح يوماً ، ليحتقر او يتجاهل اولئك الذين مايزالون يكدحون عند
السفح الادنى ، ولم يفقد صلته قط بالناس المتواضعين والمعوقين . وعلى

الرغم من ان الامراء والوجهاء كانوا يتنافسون في نيل شرف صحبته في ايام شهرته، فانه لم يكن ينتمي الى عالمهم الذي يمتاز بالشراء، بل بقي جزءاً من الانسانية البسيطة المعذبة. وهذا ما جعله عطوفاً ومحبواً.

١٩٦٣

الن موراي وليمز

ملابس الامبراطور الجديدة



كان في قديم الزمان امبراطور يحب الملابس الجديدة حبا جما بحيث
ينفق عليها كل امواله . فلم يول الجيش شيئا من عنايته ، ولا المسرح
ولا التنزه بالعربة في الغابات الا من اجل ان يعرض ملابسه الجديدة
وكان لديه في كل ساعة من ساعات النهار بدلة خاصة . ولا يقول الناس
انه في «مجلس الشورى» كما يتحدثون عن اي ملك او امبراطور بل

يقولون: الامبراطور في حجرة ملابسه.

وكانت الحياة تتسم بالمرح والحبور في مدينة الامبراطور العظيمة وتتقاطر جموع الاجانب لزيارتها كل يوم. وكان بين الوافدين يوماً اثنان من المحتالين ادعيا انهما نساجان يجيدان نسج اجمل الاقمشة التي تحضر في الخيال. ولم تكن الالوان والتفصيل رائعة فذة فقط، بل كدت الملابس التي تصنع من ذلك القماش تتسم ايضا بميزة غريبة هي انها لا يراها كل من ليس مناسباً للوظيفة التي يشغلها او من هو بليد للغاية.

ففكر الامبراطور في نفسه: لا بد ان تكون هذه الملابس رائعة واذا ما لبستها ساكتشف من ليس كفوا لوظيفته في مملكتي وسوف اميز العاقل من الابله، اجل، يجب ان اصدر امري بان ينسج لي شيء من ذلك القماش.

واعطى الامبراطور المحتالين مبلغاً كبيراً من المال مقدماً لكي يشرعا فوراً بالعمل

فنصبا نولين وتظاهرا بالنسج، غير انهما لم يضعما شيئاً في المكوكين. ولكنهما طلبا في انباء كمية من النعم خيوط الحرير والذهب المصفى التي وصفاهما في تيسيهما الخاصين وراحا يعملان على النولين الخاليين حتى ساعة متأخرة من الليل.

وفكر الامبراطور في نفسه: «اود ان اطلع على ما اتم الخائكان من قماشهما.» غير انه تلكأ قليلاً عندما تذكر ان الغبي وغير الكفاء في طبيعته لا يستطيع ان يرى القماش. وايقن انه لا يخشى على نفسه، ولكنه فكر بارسال احد غيره ليرى ما تم عمله. وقد علم اهل المدينة بما للقماش

من قوة عجيبة وتلهف كل واحد منهم لرؤية مدى بلادة جاره .
وفكر الامبراطور: سارسل وزيري الشيخ الامين الى الحائكين فهو افضل
من يستطيع ان يرى ماشكل القماش ، لانه رجل ذكي وليس ثمة احد
يؤدي واجبه افضل منه .

فذهب الشيخ الطيب الى الحجرة التي جلس الحائكان فيها يشتعلان
على النول الخالي .

ففكر الوزير الشيخ وقد اتسعت عيناه كثيراً: «عونك يارب! ليس
بوسعي ان ارى شيئاً» ولكنه حاذر ان يقول ذلك . ورجاه المحتالان ان
يتكرم فيقترب قليلاً وسألاه ان كان التصميم جيداً والتلوين جميلاً وهما
يشيران الى النول الخالي . فحملق الوزير الشيخ المسكين طويلاً غير انه
لم ير شيئاً، فلم يكن بطبيعة الحال شيء يرى .

ثم فكر: يا الهي ! اممكن ان اكون ابله؟ لم يخطر ذلك ببالي قط . ويجب
ان لا يعرف احد ذلك . السُّتُّ اهلاً لمنصبي؟ لن اقول انني لم استطع
رؤية القماش :

فقال الذي تظاهر بالنسج : سيدي ، لم تقل شيئاً عن القماش .
فاجاب الوزير وهو يرمقه خلال نظارته : بديع - ساحر ، هذا التصميم
وهذه الالوان . ساخر الامبراطور ان القماش سرني كثيراً فقال المحتالان
له : قولك هذا مصدر بهجة لنا .

ثم اخذا يعدوان الالوان ويصفان التصميم المتميز والوزير الشيخ
يولي مايقولان اهتماماً كبيراً لكي يستطيع ان يعيده على مسمع
الامبراطور اذا ما عاد الى القصر .

ثم راح المحتالان يطالبان بمزيد من المال والحرير والذهب يستطيعا

مواصلة النسيج ، ولكنهما وضعاً كل ذلك في كيسيهما . ولم يضعاً خيطاً واحداً في النول وراحا ينسجان كالسابق في نول خال .
ومالبث الامبراطور ان ارسل بموظف مخلص آخر ليرى ماتم من القماش ومتى سينتهي . فحصل له ما حصل للوزير . وراح ينظر وينظر ولم ير غير نول خال .

فقال المحتالان معاً : « ليست هذه قطعة قماش جميلة » واخذا يبينان الالوان الجميلة ويشرحان التفصيل البديع مما لا يمكن رؤيته .
ففكر الرجل : اعلم اني لست ابله . فلا بد اني غير اهل لمنصبي الممتاز ولكن هذا امر غريب حقاً ، على انني يجب الا اظهر من ذلك شيئاً .

فاننى على القماش الذي لم يره واكد لهما بهجته بالالوان الزاهية واصالة التصميم .

وعاد الى الامبراطور وقال له : انه قماش ساحر للغاية .
وصار اهل المدينة جميعاً يتحدثون عن هذا القماش الرائع . وود الامبراطور ان يراه وهو على النول . فخرج يصحبه عدد من رجال البلاط وبينهم الموظفان المخلصان اللذان شاهدا القماش الخيالي ، وتوجه لزيارة الدجالين البارعين اللذين كانا منهمكين في العمل على النول الخالي .

فقال الموظفان المخلصان : انه عمل رفيع . لينظر جلالتكم ، ما ابداع هذا التصميم ! وما ازهى هذه الالوان !
واشارا الى النول الخالي وهما حوقنان ان الآخرين يستطيعون رؤية القماش .

ففكر الامبراطور: ما هذا؟ اني لا ارى شيئاً ابداً. هذا امر رهيب! فهل
انا ابله؟ ولست اهلا ان اكون امبراطوراً؟ لا يمكن ان يحصل لي اسوأ
من هذا!

ثم قال الامبراطور: اوه، انه جميل. وانه ليجد عندي قبولاً حسناً
وابدى رضاه وهو يحدق في النول الخالي. ولم يجد ما يغريه ان يقول
انه لا يرى شيئاً.

وراحت الحاشية تحديق وتنفرس غير انها لم تراكثر مما رأى الآخرون.
على انهم هتفوا والملك ايضاً: «هذا جميل جداً» ونصحوه ان يلبس
بدله مصنوعة من هذا القماش الرائع لمناسبة موكب المهرجان العظيم
الذي سيجري عما قريب.

وتردد على اللسن: فاخر! رائع! ممتاز! وكان الجميع مبتهجين
بذلك. ومنح الامبراطور كلاً من النصابين وسام الفروسية يحمله على
صدره، ولقب «الحائك النبيل».

وسهر المحتالان طوال الليلة التي سبقت يوم المهرجان وقد اشعلت
عشرة قنديلًا لكي يرى الناس مدى توقهما لاكمال ملابس الامبراطور
الجديدة وتظاهرا باخراج القماش من النول، وقصه في الهواء بمقص
عظيم، وخياطته بابر لاخيوط فيها.

ثم قالوا اخيراً: والآن، اصبحت ملابس الامبراطور جاهزة وذهب
الامبراطور بنفسه مع كبار رجالات بلاطه، ورفع كل من المحتالين
ذراعاً في الهواء كأنهما يحملان شيئاً. وقالوا: انظروا! هذا هو
السروال. وهذه هي السترة. وهذه هي الجبة. انها خفيفة مثل نسيج
العنكبوت. فيحسب المرء انه لا يرتدي شيئاً، وهنا يكمن جمالها.

وقال رجال السلاط: «اجل» ولكهم لم يروا شيئاً اذ لم يكن معه ما يرى
وقال المحتالان هل ينكرم حلالة الامبراطور حلع ملاسه لكي يلبسه
الملابس الجديدة امام هذه المرأة العظيمة؟.

وحلع الامبراطور جميع ملاسه. وتظاهر المحتالان بتقديم قطعة بعد
اخرى اليه من الملابس الجديدة التي تظاهرا بصنعها. وتظاهرا بانهما
يربطان شيئاً حول خصره ويشدان به شيئاً اخر. انه الرفل. وراح
الامبراطور يدور حول نفسه امام المرأة.

وهتف الناس جميعاً: ما اروع الامبراطور في ملاسه الجديدة! وما
اليقها به! ما ابداع التصميم! وما ارهى الالوان! انها ابهى الاربدة!
وقال رئيس المراسم: ان السراق انذي سيظل جلائكم اثناء الموكب
في انتظاركم في الخارج.

فقال الامبراطور: حسن، اني على اتم الالهة. أفلا تلاثمي هذه
الملابس؟.

ثم استدار حول نفسه امام المرأة لكي يبدو انه ينظر الى ملاسه
الرائعة.

وانحنى الحُجَّاب الموكلون بحمل اذيال الامبرطور وتظاهروا برفعها من
الارض بكتلتا ايديهم، وساروا وايديهم مرفوعة في الهواء لانهم
لايجرؤون ان يظهروا انهم لا يرون شيئاً.

ثم سار الامبراطور في الموكب تحت السراق (المظلة) العظيم،
وهتف كل من كان في الشوارع والنوافذ: ما اروع ملابس الامبراطور
الجديدة! وما ابداع اذياله التي يرفل بها! انها تلاثمه تماماً!

ولم يود احد ان يكشف عن نفسه انه لم ير شيئاً، لانه لن يكون اهلاً

لمنصبه، والا فهو ابله

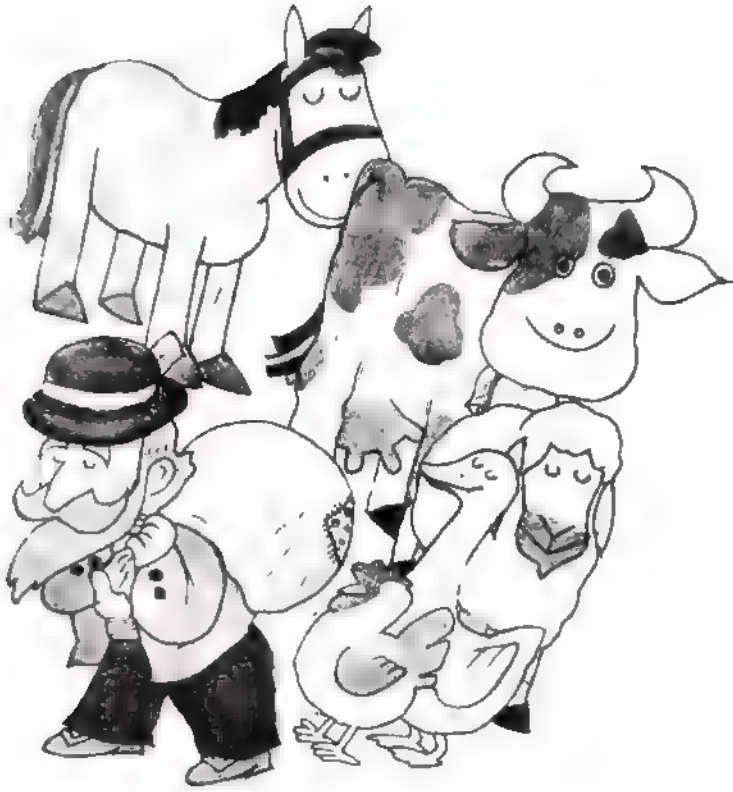
ولم تسل اي من ملابس الامبراطور مثل ذلك الاعجاب قبل هذا حتى
قال طفل صغير: لكنه لا يرتدي شيئا.

فقال اسوه: «استمعوا الى البريء». وهمس شخص الى شخص اخر
مأقاله الطفل: انه لا يرتدي شيئا - يقول طفل انه لا يرتدي شيئا!.

فهتف الناس اخيرا: ولكنه لا يرتدي شيئا!

وتألم الامبراطور وتلوى لانه يعلم انها الحقيقة، لكنه فكر بوجوب ان
يواصل الموكب سيره فتماسك على نفسه اقوى من ذي قبل،
والحجاب يرفعون اذيا لا لا ترى.

ماي فعل الشيخ صحيح دانعا



ساروي لكم حكاية سمعتها عندما كنت صغيراً. وكلما فكرت بها
بدت لي أكثر سحراً وفتنة، لأن الحكايات لكثير من الناس تزداد جمالا
بمضي الايام .

واني لعلى يقين انك ذهبت يوما الى الريف ورأيت بيتا ريفيا عتيقا له
سقف من القش وتنمو الطحالب والنباتات الصغيرة على سطحه بشكل
طبيعي . وقد بنى لقلق عشه في اعلى السطح المثلث . وكانت
الشبابيك واطئة وواحد منها فقط يمكن ان يفتح . وفرن الخبز خارج

من الجدار قليلا . وتتدلى شجرة البلسان فوق سياج الاوتاد وتحت الاغصان لدى السياج ، بركة يلهو فيها بط قليل ، وثمة كلب ينبج جميع القادمين .

في مثل هذا البيت الريفي يقيم عجوزان ، فلاح وزوجته . وعلى الرغم من قلة ملكيتهما ، فانهما يستطيعان ان يستغنيا عن شيء واحد هو الحصان الذي يعيش على العشب بجانب الطريق العام .

ركب الشيخ هذا الحصان وذهب الى المدينة . وكثيرا ما كان الجيران يستعرون الحصان منه ولا يقدمون خدمة مقابل ذلك . ولكن الزوجين العجوزين اعتقدا ان من الافضل بيع الحصان اوابداله بشيء قد يكون انفع اليها . ولكن ما ذلك الشيء ؟

فقالت الزوجة : سنعرف ذلك ايها الشيخ . فالיום يوم المعرض فاركب الى المدينة وبعه بالمال او استبدله بشيء جيد ، وان كل ماتفعله سيكون صحيحا بالنسبة الي . فاركب الى سوق المدينة ، وشدت له منديل الرقبة لانها تفعل ذلك افضل منه . وربطتها في عقدتين فهي تستطيع ان تربطها بشكل جميل ، ثم مسحت قبعته براحة يدها ، وقبلته . فركب ومضى على الحصان الذي سيباع ويقايض به شيئا آخر . اجل ، كان الشيخ يعرف ماذا يفعل .

وكانت حرارة الشمس شديدة وليس في السماء غيمة واحدة . وكانت الطريق مغبرة فقد كان كثير من الناس المتجهين الى السوق ، ذاهبين في عربات او راكبين خيولا او يمشون . ولا ملجأ يلودون به غير هذا . وكان في الطريق بين السائرين رجل يمشي مجهداً ويسوق بقرة الى المعرض . وكانت البقرة جميلة تسر الناظرين .

فقال الفلاح في نفسه : لاريب انها تدرحليبا طيبا . وستكون مقايضة جيدة - البقرة بالحصان .

ورفع صوته وقال : انت يا صاحب البقرة ! اقول لك ان الحصان اعلى من البقرة ولكن لا يهمني ذلك ؛ فانها ستكون انفع لي واذا شئت ، نتبادل .

فقال الرجل : « اقبل بلا ريب » وتبادلا . ولما تم الامر . كان من المفروض ان يعود الفلاح ، لانه انهى مهمته التي جاء من اجلها ولكنه قرر ان يذهب الى السوق ، بعد ان عقد العزم على ذلك لكي يلقي نظرة ، فذهب ببقرة الى المدينة وصار يقودها وهو يمشي مشية ثابتة ، وبعد فترة وجيزة لحق رجلا يسوق نعجة سمينية ذات صوف ناعم .

فقال صاحبنا الفلاح : اريد هذه النعجة فانها ستجد عشباً كثيراً قرب سياجنا . ويمكن في الشتاء ان تبني معنا في الحجرة ولعل من الافضل ان تكون لدينا نعجة بدلا من البقرة . هل نتبادل ؟

فقبل صاحب النعجة وتمت الصفقة . وواصل صاحبنا الفلاح سيره في الطريق العام مع نعجته . وسرعان ما ادرك رجلا آخر مقبلا من حقل ويحمل اوزة كبيرة تحت ذراعه

فقال الفلاح له : هذا شيء جيد امامك ، فيه كثير من الريش وكثير من السمن وسنربطها وستخوض في بركتنا . انها شيء جيد بالنسبة الى عجوزي التي يمكن ان تستفيد منها في اشياء كثيرة . وطالما رددت : ليتني املك اوزة ! وهامي الفرصة سانحة ، وستكون لديها اوزة .

هل نتبادل ؟ ساعطيك نعجتي وتعطيني اوزتك وهي صفقة طيبة فلم يعترض الرجل الآخر اي اعتراض وتبادلا ، وصارت الاوزة من نصيب صاحبنا الفلاح .

وصار في ذلك الوقت قريبا من المدينة . وتعاضم الجمهور في الطريق العام واختلطت حشود الناس والماشية . وصاروا يمشون في الطريق الى جانب اعمدة الاسيجة ، حتى انهم قرب سور المدينة

دخلوا حقل البطاطة العائد لجابي الضرائب، حيث رأى الفلاح
دجاجة تبختر مربوطة باحدى رجليها لثلا يفزعها الناس وتهرب
وتضيق. كانت قصيرة الذيل وتطرف بكلتا عينيها وتبدو مأكرة وهي
تقويء. ولا ادري ماذا يعني بذلك، ولكن ما ان رأها صاحبها الشيخ
الطيب حتى راح يفكر: هذه اجمل شيء اراه في حياتي وهي اجمل
من دجاجة الكاهن ذات الفراخ. والله اني ليعجبني ان امتلك تلك
الدجاجة. فهي تستطيع دائما ان تجد طعامها من حب وغيره. واطن
انها مقايضة جيدة اذا ما حصلت عليها بدل اوزتي. فسأل جابي
الضرائب: هل نتبادل؟

فقال الرجل: نتبادل؟ اجل، لا بأس في ذلك.

وتبادلا فاخذ الجابي الاوزة وحمل الفلاح الدجاجة. وتعب مما قام
به في طريقه الى السوق. فاراد شيئا يأكله وكأسا يشربها، وماليث ان
صار امام «خان». وكاد ان يدخل فالتقى سائسا لدى الباب يحمل
كيسا.

فسأله الفلاح: ماذا في هذا الكيس؟

فأجاب السائس: تفاح تالف. كيس مليء ينفع علفا للخنازير.

فقال الفلاح: ولكن هذا تبذير فظيع! اود ان اخذه الى زوجتي. فلم
تحمل شجرتنا الا تفاحة واحدة احتفظنا بها في خزانة الاواني حتى
تلفت. وكانت زوجتي تعتزبها وتقول انها من املاكنا. ولكنها ستري
هذه المرة كمية كبيرة. كيسا مليئا. واني ليسرني ان اخذه اليها.

فسأله السائس: وماذا تعطيني بدل الكيس؟

فاجابه: ماذا اعطيك؟ اعطيك الدجاجة بدله.

فاعطاه الدجاجة وتسلم التفاح الذي حملة الى حجرة الضيوف.

وانزل الكيس برفق الى جانب الموقد، ثم ذهب الى المنضدة، وكان

الموقد ساخنا ولم ينتبه الى ذلك . وكان في البيت ضيوف كثيرون -
باعة خيل ، ورعاة بقر ، وانكليزيان غنيان تكاد جيوبهما تنفتق مما فيها
من كثرة النقود الذهبية . وقد تراهنا :
صه ، صه ! ماهذا الذي الى جانب الموقد؟ فقد بدأ التفاح يشوى .
- ماهذا؟

فقال الفلاح : اتعلم ان ...

ثم روى لهم قصة الحصان الذي قايسه بالبقرة حتى التفاح .
فقال احد الانكليزيين : حسنا ، ستجزيك زوجتك خير جزاء على
ذلك ، وسوف تعكر عليك صفوك .

فقال الفلاح : ماذا؟ ماذا ستفعل؟ سوف تقبلني وتقول : مايفعل
الشيخ صحيح دائما .

فسأله الانكليزي : هل نتراهن؟ نراهنك بنقود من ذهب تعادل وزن
التفاح .

فقال الفلاح : بل بوشل (٨ غالونات) واحد يكفي ، وسوف نشرك
انا وزوجتي في هذا الرهان . . وسوف نكسبه .
- حسنا ، اتفقنا!

وركب الضيوف العربى وفيها الانكليزيان والفلاح ايضا . وذهبوا الى
مزرعة الفلاح حيث كانت زوجته .

- مساء الخير ايها العجوز .

- مساء الخير ايها الشيخ .

- لقد قمت بالمقايضة .

فقالت المرأة : انت تفهم ماتفعل .

ثم عانقته ولم تأبه بالضيوف الغرباء ولم تلحظ الكيس .

فقال : قايست الحصان ببقرة .

فقلت : حمدا لله . ما اطيب الحليب الذي سنحصل عليه ، والزبد
والجبين . انها لمقايسة عظيمة .

فقال : ولكنني استبدلت البقرة بنعجة .

فصاحت الزوجة : وهذا افضل . انك دائما تحسن التفكير بكل
شيء فلدينا مرعى جيد للنعجة . وسنحصل على حليب وجبن وجوارب
وسترات من صفوف . فالبقرة لايمكن ان توفر لنا كل ذلك . انك تحسن
التفكير في كل شيء .

- ولكنني ابدلت النعجة باوزة .

- اذن سنأكل هذه السنة اوزة مشوية يازوجي العزيز .

انك دائما تفكر بشيء يسرني . ما ابدع هذا ! سنربط الاوزة بخيط في
رجلها وستسمن قبل ان نشويها .

فقال الرجل : ولكنني ابدلت الاوزة بدجاجة .

فقالت المرأة : دجاجة ؟ هذه مقايضة جيدة ! ستبيض الدجاجة
ويفقس البيض وسيكون لنا دجاج يملأ الحوش . هذا ماكنت ارغب
فيه .

فقال : ولكنني ابدلت الدجاجة بكيس من التفاح الذابل .

فهتفت : ماذا ! لا بد ان اقبلك على هذا ! يازوجي العزيز ! والآن
اقول لك شيئا . اتعلم ، انك ماكدت تخرج هذا الصباح قبل ان تتاح
لي الفرصة في التفكير بتقديم شيء جميل لك هذا المساء . ففكرت
بكعكة بالاعشاب اللذيذة المشوية . فذهبت الى حديقة المدرسة
ولكن المعلمة لم تعطني شيئا وقالت : « ليس في حديقتنا شيء ولاحتي
تفاحة ذابلة ، ايتها المرأة العزيزة . »

وهأ نذا بوسعي ان اقدم لها عشرا ، او كيسا كاملا . واني لمسرورة
بذلك ، الى حد الضحك .

ثم قبلته قبلة رنانة .

وهتف الانكليزيان معا : يعجبني ذلك ! هرمان ومرحان دائما ! انهما يستحقان المال .

واعطيا الفلاح ماتراهما عليه من مال وفير، فبدلا من التقريع نال قبلة .

ويكسب الزوجان دائما اذا ما رأت الزوجة واكدت ان زوجها خير العارفين وان كل مايفعله صحيح دائما .

هذه قصتي . سمعتها عندما كنت صغيرا . وها انتم تسمعونها ايضا واعلموا ان مايفعله الرجل الطيب صحيح دائما .

الورود والعصافير



ظهر كأن شيئاً مهما يحدث لدى مزرعة البط . فقد كان البط جميعاً قبل دقائق معدودات مستقراً على الماء او واقفاً على رؤوسه ، لانه يستطيع ان يفعل ذلك ، ثم سبح الى الشاطئ في سرعة واهتياج . وكانت اثار اقدامه ترى واضحة على الارض الرطبة ، ويسمع صياحه في كل مكان . وقد كان الماء قبل قليل صافياً رائقاً كالمرآة ، فاضحى كدراً .

وقد انعكست في الماء ، قبل لحظة بوضوح جميع الاشجار

والشجيرات قرب البيت الريفي العتيق والبيت نفسه، والثقوب التي في السطح واعشاش السنونو وفوق ذلك كله شجيرة الورد التي تغطيها الورود . وكانت شجيرة الورد المتسلقة على الحائط قد تدلت فوق الماء فاشبهت الصورة ولكن كل شيء بدا مقلوبا رأسا على عقب . ولكن عندما تحرك الماء تلاشى كل شيء واختفت الصورة . وطافت وكانت على الماء، ذهابا وإيابا، ريشتان سقطتا من البط الذي خفت باجنحته . وتأهب البط جميعا كأن الريح آتية، ولكنها لم تهب، فاضطر البط ان يرقد هادئا، فعاد الماء الى هدوئه واستقراره، واستطاعت الورود مرة اخرى ان ترى صورها المنعكسة . وقد كانت جميلة ولكنها لاتعرف ذلك، فلم يخبرها احد بشيء منه، وتسلت الشمس بين الاوراق الغضة . وانتشر عطر طيب في كل مكان وراح يبعث احساسا عميقا بالسعادة وقالت احدى الورود: ما ابدع وجودنا ! اشعر كأنني اود ان اقبل الشمس . فهي مشرقة ودافئة ! واحب ان اقبل الورود ايضا وصورنا في الماء، والطيور البديعة في اعشاشها . ثمة طيور في عش فوقنا . تمد رؤوسها وتزفزق : « ويص ، ويص » بصوت واهن . وليس عليها ريش، بينما للاب والام ريش . نعم الجيران لدينا، فوقنا وتحتنا الا ما اجمل حياتنا !

كانت الطيور الصغيرة التي فوق والطيور الصغيرة التي تحت متشابهة، اذ هي عصافير وقد انعكس عشها على الماء . وكانت الابه والامهات عصافير ايضا، وقد احتلت عش سنونو خاليا من اعشاش السنة الماضية، واشغلت كانه عشها .

وسألت فراخ العصافير وهي ترمق الريش على الماء : هل هذه صغار البط التي تسبح في البركة ؟

فأجابت الام : اذا كان لابد من السؤال، فارجوكم ان تسألوا سؤالا

معقولاً . الا ترون ان ذلك ريش ، وهو القماش الحي للثياب التي البسها والتي ستلبسونها قريباً ؟ ولكن ثيابنا انعم . على اني اود ان يكون معنا في العش . فانه سيجعل العش دافئاً . واني ليدفعني حب الاستطلاع ان اعرف سبب الذعر الذي اصاب البط توا . ولا يمكن ان يكون الذعر منا بلاريب ، على الرغم من انني ازقزق عالياً . وينبغي للورود المغفلة ان تعرف ذلك ، غير انها جاهلة تمام الجهل . وهي تحديق واحدة في الاخرى وتشم عطرها . واني لمتعبة حقاً من امثال هؤلاء الجيران ،

فقالت الورود : استمعوا الى الطيور الصغيرة فوقنا . انها تحاول ان تغرد ، ولكنها لاتستطيع ذلك حتى الآن ، بل ستغرد في الوقت المناسب . اي بهجة تغمرنا من امثال هؤلاء الجيران .

وفجأة اقبل حصانان يتوثبان ليردا الماء . وكان صبي من الفلاحين يمتطي صهوة احدهما وهو يمتدق قبعة سوداء عريضة الحافة وقد خلعت معظم ملابسها لكي يكون بوسعه ان يدخل بالحصان راكباً الى اعماق جزء من البركة . وصفر كما يصفر الطائر . وقطف وردة وهو يمر بشجيرات الورد ورشقها في قبعته ثم واصل مسيره ، وهو يحسب نفسه في غاية الجمال . ونظرت الورود الاخرى الى اختهن وتساءلن اين يمكن ان تمضي ، ولكنهن لم يعرفن الجواب .

فقالت احدهن : اود ان اخرج الى الدنيا ولومرة واحدة ، على الرغم من جمال المكان في هذا الموطن من الاوراق النضرة . فالشمس تشرق دافئة في النهار ، وبوسعنا ان نرى السماء اروع وهي تتألف في تلك الاشياء التي ترصعها . وكانت تقصد النجوم ، اذ هي لاتعرفها . فقالت ام العصافير : اننا نجعل البيت زاهياً ، مفعماً بالنشاط .

ومادام الناس يقولون ان عش السنونو يجلب الحظ ، فانهم سترهم رؤيتنا اما في مايخص جيراننا ، فان شجرة الورد تبعث الرطوبة في الجدار ومن المحتمل ان تزال ، ولعل حبوبا ستزرع في مكانها . فالورود لانفع فيها سوى المنظر والرائحة ، اولعل واحدة ترشق في قبة . وقد سمعت من امي انها تسقط من اغصانها كل سنة . وتحفظها زوجة الفلاح بوضعها في الملح ، فيطلق عليها اسم فرنسي ليس بوسعي ان انطقه . ثم ترش على النار لاعطاء عطر طيب . هذه ، كما يرون ، حياتها . فقد خلقت لتسر النظر والشم . فها انتم قد علمتم كل شيء عنها .

وعندما اقبل المساء ، تطايرت الحشرات في الهواء الدافئ وتحت الغمامات الوردية ، وقدم البلبل وغنى اعذب الالحان للورود وقال ان كل شيء جميل كنور الشمس بالنسبة الى الدنيا وان الجميل خالد يحيا الى الابد . وخيل الى الورود ان البلبل يغني عن نفسه وذلك مايمكن لاي امرئ يحسبه . ولم تتصور قط ان الاغنية يمكن ان تشير اليها . وقد كانت ، على اية حال ، بهجة لها وتساءلت في نفسها هل تصبح العصافير الصغيرة في الاعشاش بلابل .

فقالت افراخ العصافير فهمنا اغرودة هذا الطائر جيدا ، ماعدا كلمة واحدة لم تكن واضحة . تلك هي «الجميل» فما معناها .

فاجابت ام العصافير : ليس شيئا ذا شأن . شيء يتعلق بالمظاهر كما في بيت النبيل ذاك . وللحمامات بيت خاص بها وتتناول كل يوم ذرة و

حمص تنشرها لها . وقد تناولت الغداء معها احيانا ، وكذلك ستفعلون يوما لانني اومن بالحكمة : «قل لي من صحبتك ، اقل لك من انت» وفي بيت النبيل طائران لهما رقبة خضراء وعرف على الرأس . وبوسعي ان ينشرا ذيليهما واسعين كالمروحة ، وتنعكس منها الوان زاهية تبهر

العنين . يسمى كل واحد من هذين الطائرين طاووسا ، وهو ينتمي الى ما يوصف بالجميل ، واذا مانتف قليل من ريشه فلن يظهر اجمل منا . ليتني انتف شيئا من ريشها لو لم يكن كبيرا جدا .
فصاح اصغر العصافير بصوت حاد : « سانتفها انا » ولم يكن هو نفسه قد نبت له ريش .

ويقيم في الكوخ زوجان متيمان ، في ميعة الشباب ، مجدان ، نشطان فقد بدا كل ما حولهما جميلا مرتبا . وكانت الزوجة الشابة تخرج في الصباح الباكر ايام الاحد وتجمع باقة من اجمل الورود وتضعها في كأس من الماء على منضدة جانبية .

وقال الزوج وهو يقبل زوجته الصغيرة : « ارى ان اليوم هو الاحد . » ثم يجلسان ويقرآن الكتاب وقد شبك احدهما يد الآخر والشمس تشرق عليهما وعلى الورود الناضرة في الكأس .

فقالت ام العصافير وهي تنظر من عشاها الى الحجرة : « هذا منظر ممل حقا » ثم مضت محلقة وتكرر الشيء نفسه في يوم الاحد التالي . وفي كل احد جمعت ورود يانعة ووضعت في كأس ، ولكن شجيرة الورد ظلت تزدهي بجمال ورودها .

وبعد فترة نبت للعصافير الصغار ريش وارادت ان تطير لكن الام لم تسمح لهم فاضطروا للبقاء في العش وكانت الام وحدها هي التي تطير . وحدث في يوم من الايام ان ربط بعض الصبية فخا من شعر حصان في غصن شجرة . وعلقت رجلها قبل ان تنتب الى الفخ الذي كاد ان يقطعها . وما اشد الالم الذي شعرت به ! وركض الصغار وامسكوا بها بطريقة ليست رقيقة .

وصاحوا : « انه عصفور » ولم يطلقوا سراحها بل اخذوه معهم الى البيت ، وكلما صاحت ضربوها على منقارها .

والتقوا قرب البيت برجل عجوز يعرف كيف يصنع صابون الحلاقة والغسيل في قوالب وكرات . وعندما رأى العصفور الذي جلبه الصغار الى البيت وقالوا انهم لا يعرفون ماذا يفعلون به قال لهم : الانجعله جميلا؟

فسرت رعشة باردة في ظهر العصفورة لدى سماعها ذلك . وتناول العجوز علبة صغيرة تحتوي على صبغ ذهبي لماع ثم امر الصغار باحضار بياض بيضة ، لطخ به العصفورة كلها ثم وضع عليه الصبغ الذهبي وصارت ام العاصفير ذهبية اللون من رأسها حتى ذيلها . وبالرغم من انها لم تفكر بمظهرها ، فان اوصالها جميعا ارتعشت . ثم مزق الصابوني خرقة من بطانة سترته الحمراء وجعلها مثل عرف الديك ولصقها على رأس العصفورة .

وقال العجوز : والان سترون ذات المعطف الذهبي تطير . واطلق العصفورة التي طارت فرعة حتى الموت ونور الشمس يشرق عليها . فما اشد بريقها ! وارتعب من منظرها كل العصافير وغراب ايضا ، مع انه يعرف كل شيء ، ولكنهم تتبعوها ليعرفوا ماهذا الطائر الغريب . واتجهت العصفورة مهمومة ، مرعوبة الى بيتها وهي تكاد تقع على الارض من الاعياء . وتزايد سرب الطيور التي تبعتها وحاول بعضها ان ينقرها .

وصاحوا جميعا : « انظروا اليه ! انظروا اليه ! » وصاحت الفراخ عندما اقتربت الام من العش ولم يعرفوها . انظروا اليه ! انظروا اليه ! لا بد انه طاووس صغير لانه يتألق بكل الالوان . ان منظره يؤلم العينين كما قالت لنا أمنا : هذا هو الجميل .

ثم نقروها بمناقيرهم الصغيرة فلم تستطع ان تدخل العش وكانت مرهقة فلم يكن بوسعها ان تقول « انا امكم » . وتكاثر الطيور الاخرى

على العصفورة وتفتها ريشة بعد أخرى حتى سقطت وهي تنزف في شجيرة الورد.

فقال الورد: ايتها المسكينة، ارتاحي واستقري. سوف نخفيك واتكني برأسك علينا.

ونشرت العصفورة جناحيها ثم ضمتها الى جسمها ثم ماتت بين الورد، جيرانها الطيبين الجميلين.

واقبل صوت من العش: سق، سق! اين راحت أمنا لانعلم عن ذلك شيئا. أهي احدى وسائلها لترينا انا يجب ان نهتم بانفسنا؟ لقد تركت لنا البيت ارضا، ولكنه لايمكن ان يكون لنا جميعا عندما تصير لنا عائلات، فمن سيملك البيت؟

فقال اصغرههم: لايمكن ان تمكثوا معي عندما يزداد اهل بيتي بزوجتي وصغاري.

فقال الثاني: سيكون لي زوجات واطفال اكثر منك.
وصاح الثالث: ولكنني اكبركم جميعا.

وغضب الجميع وتضاربوا بالاجنحة وتناقروا حتى خرجوا جميعا من العش. واستلقوا مغتاطين وقد مالت رؤوسهم جانبا والتمعت عيونهم المبصرة الى السماء. هذه هي حالهم اذا تجهموا. واستطاعوا جميعا ان يطيروا قليلا، وبالمران تعلموا ان يطيروا افضل. واتفقوا اخيرا على علامة تميزهم عن بعضهم البعض الآخر، اذا مالتقوا في هذه الدنيا بعد افتراقهم. تلك العلامة هي صيحة «سق، سق!» وخذش الارض ثلاث مرات بالقدم اليسرى.

ونشر اصغرههم نفسه، فقد ترك وحده في العش، وتمدد باقصى مايستطيع فقد اصبح الآن مالك البيت. غير ان مجده هذا لم يدم طويلا فقد اضطربت النيران اثناء الليل واندلعت من نوافذ الكوخ

واحرقت سقف العش وتوهجت بشكل مريع . واشتعل البيت جميعا
وهلك العصفور الصغير معه ، ونجا الزوجان بحياتهما . وعندما اشرقت
الشمس ، واستيقظت الطبيعة رائقة بعد سبات لطيف ، لم يبق من
الكوخ الا اخشاب سود متفحمة ، وقد استندت الى المدخنة التي
بقيت الشاخص الوحيد في هذا المكان . وكان الدخان الكثيف ما يزال
يتعالى من بين الانقاض ، ولكن شجيرة الورد ظلت على الجدار من
الخارج سالمة من اي ضرر ، مزهرة ، زاهية كالسابق وقد انعكست كل
وردة وكل غصن في الماء الرائق تحتها ،

وقال عابرسبيل : ما اجمل الورود الزاهية على حائط الكوخ
المهدم . لايمكن تخيل صورة اجمل من هذه . يجب ان ارسمها .
واخرج المتكلم من جيبه دفترًا صغيراً مليئاً بالاوراق فقد كان فناً واخذ
يخطط بقلم الرصاص الدخان المتصاعد من الانقاض والاششاب
المحترقة ، والمدخنة الشاخصة فوق الجميع التي بدت متداعية تماماً
وقد انتصبت في المقدمة شجيرة الورد الكبيرة المزهرة التي اضفت
على الصورة جمالا ، ومن اجل الورد ، في الحقيقة ، رسم هذا
التخطيط . ثم اقبل عند الضحى عصفوران من العصافير التي ولدت
هناك .

وتساءل : اين البيت ؟ واين العش ؟ . «سق ، سق !» لقد احترق كل
شيء وكذلك اخونا معه . هذا كل ماجناه من احتفاظه بالعش . وقد
نجت الورود وتبدو كسابق عهدا بخدودها الحمر ولا تقلق نفسها
بمصائب جيرانها . واني لن اكلمها . في رأيي ان هذا المكان قبيح
غاية القبح !
ثم طار العصفوران .

وفي نهاريوم مشرق ، مشمس من ايام الخريف كأنه من ايام

منتصف، الصيف، كانت مجموعة من الحمام تتواثب في الساحة المرتبة في بيت النبيل امام الدرجات العظيمة. كان بعضها اسود والآخر ابيض وغيرها من ألوان مختلفة، وريشها يتالق في ضوء الشمس. وقالت حمامة ام لفراخها: كونوا جميعا، ولا تتفرقوا فهذا خير لكم واجمل.

فتساءلت حمامة عجوز تحيط الخضرة والحمرة بعينها: ماهذه المخلوقات الرمادية الصغيرة التي تتراكم وراءنا. اجل صغيرة رمادية.

- انها عصافير- مخلوقات صغيرة طيبة. , وبما اننا نتمتع باخلاق طيبة فاننا نسمح لها ان تلتقط بعض الحب معنا. وهي لاتقاطع حديثنا وتسحب ارجلها الشمال الى الورا بشكل جميل.

وقد فعلت ذلك حقا وبرجلها اليسار ثلاث مرات وسقسقت فنعرف انها العصافير التي ترعرعت في العش على البيت الذي احترق.

وقالت العصافير: الطعام هنا جيد حقا.

وتبخترت الحمامات الواحدة حول الاخرى. ونفخت اوداجها. وفكرت في كل شيء لاحظته.

وقال احد العصافير: اترى هذه الحمامة؟ وكيف تبتلع الحمص؟ انها تتناول كثيرا وتختار افضل الاشياء. كيف ترفع هذه القبيحة الحاقدة قنزعتها!

والتمعت اعين العصافير بالحقد وقال احدها: تجمعوا ولا تتفرقوا يا ذوي المعاطف الرمادية.

واستمروا على هذا المنوال وسيبقون كذلك الف سنة اخرى.

وتناولت العصافير طعامها في مأدبة رائعة بشجاعة وهي تستمع الى مايقال بانتباه شديد. ووقفت في صفوف كصفوف الحمام، ولكن

ذلك لم يناسبها . وبعد ان شبت ، تركت الحمام تتداول الاراء في ماينها ، وتسلفت من اعمدة سياج الحديقة . وكان باب احدى الحجرات في البيت المواجه مفتوحا ، فوثب على العتبة احد العصافير الذي شعر بالجرأة بعد وجبة الغذاء وهتف : اني استطيع ان اغامر الى هذا الحد .

فقال آخر : وانا استطيع ان اغامر مثل ذلك وابعده منه . وطار عبر الحجرة قائلا : غامر بكل شيء او لا تغامر ابدا . هذا مكان رائع احسبه عش انسان . ثم انظروا ! ما هذا ؟

فقد انتصبت امام العصافير انقاض البيت المحترق . وكانت الورود مزهرة فوقها . وظهر انعكاسها في الماء الذي تحتها . ، واستقرت اخشاب سود متفحمة على المدخنة المتداعية ، فكيف حدث هذا ؟ وكيف جاء الكوخ والورود في حجرة في بيت النبيل ؟ ثم حاولت العصافير ان تطير فوق الورود والمدخنة . ولكنها ارتطمت بجدار اصم . فقد كان ذلك صورة - صورة كبيرة جميلة ، رسمها الفنان عن تخطيطه الصغير .

فقالت العصافير : انها لاشيء ولكنها تبدو كالحقيقة . واطن ان هذا هو «الجميل» ابوسعك ان تفهم ذلك ؟ اما انا لا استطيع . ثم دخل بعض الناس الحجرة ففرت العصافير .

ومضت ايام وسنين ، وظل الحمام يهدل ولا نقول يتشاجر ، بالرغم من انه فعل ذلك . وعانت العصافير من برد الشتاء ، ولكنها امضت اياما بهيجة في الصيف . فقد خطبت او تزوجت ، او قل ماتت عن ذلك . وانجبت فراخا . وقد اعتبر كل واحد منها صغاره اعقل الفراخ واجملها . وطار احدها في هذا الاتجاه وطار آخر في ذلك الاتجاه ، وكلما التقيا قال كل منها «سق» وحرك قدمه ثلاث مرات الى الوراء . وظلت كبراهن

وحيدة، لا عشر لها ولا فراخ . وكانت امنيتها العظمى ان ترى مدينة كبيرة، فطارت الى كوينهاغن .

وقرب القلعة التي على القنال، يمكن مشاهدة بيت فخم، رائع الزينة والالوانى الفخارية . وكانت النوافذ في الاسفل اوسع مما في الاعلى . وعندما كانت العصافير تسترق النظر من خلالها كانت ترى حجرة كانها زنبقة ذات الوان جميلة متداخلة وفي الزنبقة تماثيل بيض

لبعض بني البشر صنعت من مرمر، وقليل منها صنع من الجص، ولكن الاثنين سيان لدى العصافير . وعلى حافة السطح انتصبت عربة معدنية وخيول، وجلست الهة النصر، وهي من معدن ايضا، في العربة وهي تسوق الخيول . ذلك المبنى هو متحف ثورفاللدسن . وقالت عصفورة فتية : ما ابهاه وما انصعه ! لا بد ان هذا هو الجمال - سق ، سق ، ولكنه اكبر من طاووس . وتذكرت قول امها في طفولتها : ان الطاووس من اعظم امثلة الجمال . ثم حطت في الفناء حيث كان كل شيء فخما . وكانت الجدران ملونة برسم سعف نحيل وفي وسط الباحة شجرة ورد كبيرة مزهرة، تمد اغصانها الغضة المليئة بالورود الشذية فوق احد القبور . وطارت اليها العصفورة الفتية لما رأت عصافير كثيرة عليها . وزقزقت وحركت قدمها ثلاث مرات وقد ادت التحية اثناء السنوات الماضية ولكنها لم تتلق من العصافير جوابا لان الاصدقاء الذين يفترقون نادرا ما يلتقون وغدت هذه الطريقة في ارجاء التحية عادة فيها، وقد رد التحية عليها اليوم عصفورتان عجوزان في العش واخرى فتية من العائلة نفسها : صباح الخير . كيف الحال ؟ فرصة سعيدة في لقائنا هنا ! انه لمكان عظيم ، ولكن لاشيء يؤكل فيه . هذا هو الجمال ! سق ، سق .

وخرج عدد غفير من الناس من الردهات الجانبية حيث تنتصب

التمائيل المرمرية ، وتقدموا من القبر الذي ترقد فيه رفات الفنان العظيم الذي نحت هذه التماثيل المرمرية التي ينعكس من وجه كل تمثال منها سيماء المجد وهي تحيط بضريح ثورفالديسن ، وجمع بعض الناس اوراق الورد المتساقطة احتفاظا بها للذكرى . وكانوا جميعا قد قدموا من اماكن نائية ، احدهم من انكلترا والآخر من المانيا وفرنسا . وقطفت احدي السيدات الوسيمات وردة واخفنتها في صدرها .

وخيل للعصافير ان الحكم في هذا المكان للورود وان المبنى باكملة قد بني من اجلها وهذا شرف عظيم حقا . وبما ان الناس جميعا قد اظهروا حبهم للورد ، فقد فكرت العصافير انها يحب الالتخلف في ازجاء احترامها .

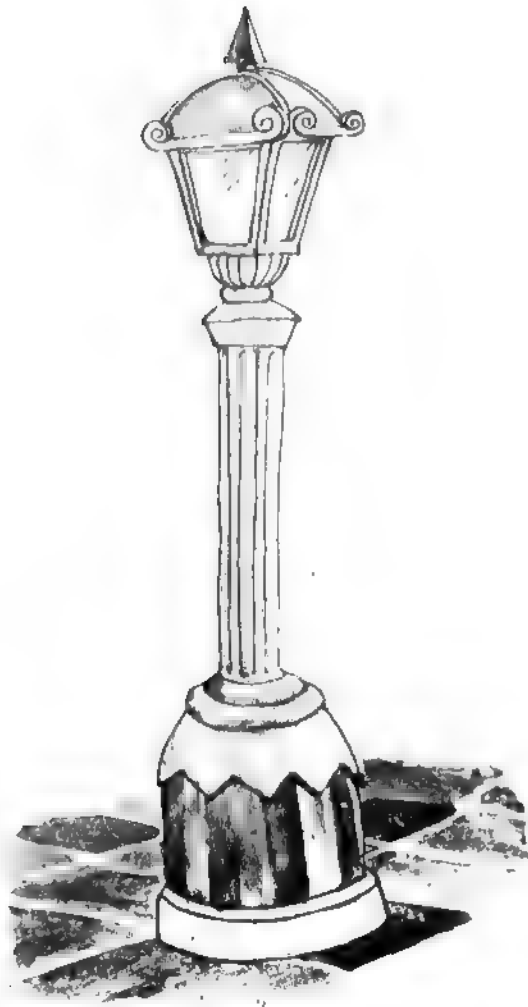
وراحت تزقزق وتكنس الارض بذيلها ورمقت الورود بعين واحدة . ولم تدم التحديق فيها ، فقد ادركت انها والورود اصدقاء قدامى ، وهي فعلا كذلك . وقد سمح للفنان ، الذي رسم شجيرة الورد وانقاض الكوخ ، ان ينقلها ويزرعها في مكان آخر ، فاعطاها الى المعمار ، لانه لم ير اجمل من هذه الورود فزرعها قرب ضريح ثورفالديسن حيث ظلت تزهو ، صورة للجمال ، وتنشر اوراقها الشذية ليجمعها الناس وبحلولها الى بلدان قصية ذكرى المكان الذي تناثرت عليه .

فسألت العصافير الورود : هل حصلتم على مكان في المدينة . فاومأت الورود برؤوسها . وقد عرفت جيرانها الرمادية الصغيرة وابتهجت برؤيتها مرة اخرى .

وقالت الورود : من دواعي السرور الاقامة والازدهار ، هنا ولقاء الاصدقاء القدامى ورؤية وجوه مبتهجة كل يوم . وكأن كل يوم عطلة . وحدثت العصافير احدها الاخر قائلة : اجل ، هؤلاء هم جيراننا القدامى . اننا نتذكر اصلهم لدى البركة . سق ، سق !

ما اشد ما كبروا! يبدو ان بعض الناس يكبرون وهونيام . ها هي ذي
ورقة ذابلة . . استطيع ان اراها بوضوح .
ونقروها حتى سقطت ، ولكن شجيرة الورد ظلت تبدو اينع وانضر من
ذي قبل . وتفتحت الورد في اشعة الشمس على ضريح ثور .
فالدسن ، فارتبطت باسمه الخالد .

مصباح الشارع القحيم



هل سمعتم مرة بقصة مصباح الشارع القديم ؟ ان لم تسمعوا بها
سأرويها لكم : كان مصباح قديم محترم كل الاحترام ، امضى سنوات
كثيرة جداً في الخدمة وسيحال الآن على التقاعد . وها هو في مكان
آخر يرسل الضوء في الشارع . وكانت مشاعره مثل مشاعر راقصة عجوز
ترقص في المسرح آخر مرة وتعلم علم اليقين انها ستمكث في عليتها
وحيدة منسية . قلق المصباح قلقاً عظيماً بشأن غده ، لان يعلم انه
سيحضر في بهو المدينة اول مرة من اجل ان يختبره رئيس البلدية

الى ذلك المكان، وقد كان هناك على كل حال، وبوسعك ان تعطى نوراً كما يفعل الآخرون ولكن الخشبة ورأس الرنكة اوضحا بوقارتام ان « سراج الليل » لا يعطي ضوءاً الا في اوقات معينة! فيجب الا يسمح له ان ينافسهما. فاكد لها المصباح القديم ان اياً منهم لا يسعه اعطاء ضوء كافٍ ليحل محل مصباح شارع، ولكنهم لم يؤمنوا بشيء مما قال. ولما عرفوا انه لا يستطيع ان يعرف اسم من سيخلفه، فرحوا بما سمعوا، لان المصباح قد بلغ من الكبر مبلغاً واصابه الوهن فلم يعد قادراً على الاختيار المناسب.

واقبلت في تلك اللحظة ربح مندفة من منعطف الشارع ودخلت فتحات التهوية في المصباح القديم. فقالت: ما هذا الذي سمعت؟ أنت مغادر غداً؟ وهل هذا هو المساء الاخير الذي نلتقي فيه؟ اذن يجب ال انفسحك هدية الوداع. سانفخ في فكرك لاجعلك في ما يقبل من الايام قادراً على تذكر كل ما رأيت او سمعت في الماضي، وسيكون نورك الباطني مشرقاً. بحيث تفهم كل ما يُقال او يُعمل في ايامك الراحنة.

فقال المصباح القديم: هذه هدية عظيمة حقاً. واني لاشكرك من صميم قلبي. ولا ارجو الا ان لا يصهروني.

فقالت الريح: ليس هذا محتملاً الآن. وسانفخ فيك ذاكرة لكي تتلقى هدايا مشابهة اخرى تقضي بها شيخوختك بسرور.

فقال المصباح: هذا اذا لم يكن مصيري الصهر، وهل ابقى في تلك الحال محتفظاً بذاكرتي؟

فقالت الريح وهي تهب مبتعدة: الا كن عاقلاً ايها المصباح القديم. وطلع البدر في تلك اللحظة من ثنيات الغيوم فسألته الريح: ماذا تهدي المصباح القديم؟

فأجاب القمر: ليس بوسعي ان اهبه شيئاً. فعندما اكون في المحاق لا يمنحني اي مصباح ضوء، على الرغم من انني اشرقت مرارا عليه. وعندئذ توارى القمر وراء السحب لكي يتجنب اسئلة اخرى. وفي تلك اللحظة سقطت قطرة من سطح البيت على المصباح، فوضحت القطرة انها هدية من تلك السحب الرمادية. ولعلها خير الهدايا جميعاً. وقالت: سوف اتغلغل فيك لكي يكون بوسعك ان تصدأ واذا شئت، تتقوض فتات في ليلة واحدة.

غير انها بدت للمصباح هدية بائسة، وكذلك اعتقدت الريح، التي هتفت بانفاس عالية. «الايعطي احد مزيداً؟ ألن يعطي احد مزيداً؟» ثم هوى شهاب مخلفاً وراءه شريطاً مضيئاً.

وصاح رأس الرنكة: ما هذا؟ الم يهوي شهاب؟ اني لموقن انه دخل المصباح. فاذا ما حاولت مثل هذه الشخصيات الكريمة المحصدة ان تنال مثل هذه المنزلة فاننا ايضا نقول «طاب مساؤكم» ونذهب الى البيت.

وفعل الثلاثة ذلك في الوقت الذي القى المصباح القديم ضوء قويا باهرا حوله.

وقال: هذه هبة رائعة. فقد كانت النجوم البهية متعة دائمة لي، فجعلتني دائماً اشرق بنور ابهى مما يسعني، وقد لاحظتني الآن، انا المصباح القديم المسكين، فارسلت لي هدية ستجعلني قادراً ان ارى كل شيء يخطر ببالي واضحا، صلباً. . كأنه ما يزال شاخصاً امامي وان يراني كل من يحبني، وهنا تكمن اصلق بهجة، لان المتعة التي لاشاركنا فيها الاخرون ليست الا نصف متعة.

فقال الريح: هذا الرأي مما يشرفك، ولاجل هذا الغرض كان نور الشموع ضرورياً. فان لم تضيء فيك هذه، فان قدراتك الخاصة لن

واعضاء المجلس البلدي ليقرر مدى صلاحيته للخدمة او عدمها . وهو يصلح للاستعمال في انارة سبيل اهل احدي الضواحي ، او في معمل من المعامل في الريف . وان لم يكن صالحاً ، فان سيرسل الى مسبك حديد لكي يصهر فيه . وفي هذه الحال يمكن تحويله الى اي شيء ؛ وتساءل في نفسه ان كان بوسعه عندئذ ان يتذكر انه كان ذات يوم مصباحاً من مصابيح الشوارع ، فاقضه ذلك كثيراً . ومهما يكن فان شيئاً واحداً يبدو اكداً : انه سيفترق عن الحارس وروجه ، اللذين اعتبر عائلتهما مثل عائلته الخاصة .

علق المصباح في مكانه اول مرة في مساء اليوم الذي باشر فيه الحارس مهمات وظيفته : لقد مروقت طويل منذ ان اصبح مصباحاً وبات الرجل حارساً . وكانت تلك الايام موضع فخر الزوجة ، ولكنها نادراً ما تلطفت بالنظر الى المصباح الا اذا كانت مارة به ليلا وليس نهاراً . اما في السنوات الاخيرة عندما كبر الثلاثة - الحارس والزوجة والمصباح - وجهت عنايتها له ، فنظفته وزودته بالزيت . وقد كان الزوجان مخلصين له حقاً ولم يخذعاه ويسلبا قطرة من الزيت المخصص له .

هذه هي الليلة الاخيرة للمصباح في الشارع وغدا يجب ان يمضي الى المدنية - شيئان قاتمان لا بد من التفكير فيها . فلا عجب ان لم يرسل الضوء وهاجاً . فقد مرت في فكره قضايا كثيرة : كم من الناس انار لهم السبيل ، وكم من الامور رأى ، لعلها بقدر ما رأى رئيس البلدية والمجلس البلدي - على انه لم يعد يتفوه بشيء من تلك الافكار . فقد كان مصباحاً طيباً ، شريفاً ، لا يؤذي احداً مهما كانت منزلته . وكلما حطرت في ذاكرته اشياء كثيرة ، توهج الورف فجأة ، وحصلت له القناعة انه سيكون موضع اهتمام وتذكر .

وحطرت سألته : حاء دات مرة شاب وسيم : قبل رمس طويل . اتذكر
لديه ورفة وردية دات حافة ذهبية : فيها كتبة ايقه بحط سائي قرأها
مرتين وقلها ثم رفع نظره الي بعينين تقولان بوصوح . ابي اسعد
الناس ! . . لا يعرف احد سوما ما كتب في رسالته الاولى من حبيته .
احل . واتذكر عيين احريين . والعجيب حقا كيف تقفر افكاري من
شيء الى اخر ! فقد مر موكب جنازة . وقد سجي شاب وأمرأة جميلة
على . بوت مزين باكاليل الزهر وتحف به مشاعل فاقت صيائي كثيرا .
وتحمهر الناس في الشوارع واقفين لدى بيوتهم تأهباً لمصاحبة
الموكب . وعندما مرت المشاعل ونظرت حولي رأيت شحفا وحيدا
تكأ على عمودي وانحط في البكاء . لن انسى ابدا تلكما العيين
اللتين نظرنا الي .

هذه الافكار واشباهها اشغلت مصباح الشارع القديم في المرة
الاحيرة التي سيير ضوءه الشارع . وسيعرف الحارس في الاقل من
سيعقبه في حراسته وقد يهمس ببضع كلمات ، غير ان المصباح لم
يعرف من سيحلفه ، والا لا سر له ببعض الملاحظات بخصوص المطر
او الصباب ، واحبره كم تلبث اشعة القمر على الشارع ومن اية جهه
تهب الريح عموما ، وغير ذلك .

ووقف على جسر القاء ثلاثة اشخاص يرغبون في تزكية انفسهم
لدى المصباح ، فقد كانوا يعتقدون انه يستطيع ان يوكل المهمة الى من
يحترار كان الاول رأس سمكة رساء بوسعه ان يرسل نورا في الظلام .
واقترح ان يوضع على عمود النور اقتصادا في الريت . اما الثاني فقد
كان قطعة خشب تالفة يمكن ان تصيء في الظلام . وقد عدت نفسها
محدده من ساق شجرة عتيقة كانت دات يوم فحر العاية . وكان الثالث
حشره الحباحب او سراج الليل ، لا يدري المصباح كيف وحد طريقة

تنفع الآخرين في اقل تقدير. وان النجوم تفكر بذلك. فهي تظن انك وكل الانوار الاخرى فتيل شمع، وعلي ان اهبط الآن.

ثم استقرت الريح لثرتاح.

فقال المصباح: فتائل شمع، حقا! اني لم امسكها يوما ولايحتمل ان افعل ذلك ابدا. ليتني اتأكد انني لن اصهر!

وفي اليوم التالي. ولعل من الافضل ان نتجاوز اليوم التالي. وا قبل المساء. وكان المصباح مستقرا في كرسي كبير، وهل يمكنكم ان تحزروا اين - في بيت الحارس العجوز! الذي طلب الى رئيس البلدية واعضاء المجلس ان يصنعوا معروفا بالسماح له في الاحتفاظ بمصباح الشارع على ان يأخذوا بنظر الاعتبار خدمته الطويلة والمخلصة، فقد علقه هو نفسه واناره في اليوم الذي باشر فيه مهام وظيفته، قبل اربع وعشرين سنة. وقد اعتبره مثل ولده، اذ لم يكن له اولاد.

فاعطي المصباح اليه. واستقر في الكرسي الكبير ذي المسندين قرب المدفأة وبدا كأنه غدا اكبر حجما فقد ملأ الكرسي.

وجلس العجوزان الى عشائهما يرمقان بعيني الود المصباح القديم الذي يودان ان يفسحا له في المجال على المنضدة. وعلى الرغم من انهما يسكنان في قبوينخفض ذراعين تحت الارض وعليهما ان يمرا في معجاز حجري ليصلا الى حجرتهما، فان المكان دافئ ومريح. وقد سمرت شرائط من قماش حول الباب - اتقاء الريح والبرد. وكان للسريير والنافذة الصغيرة ستائر، وبدا كل شيء نظيفا مرتبا. وعلى المنضدة لدى النافذة مزهرتان جلبهما بحار اسمه كرستيان من جزائر الهند الشرقية او الغربية، صنعا من فخار في هيئة فيلين، مفتوحا الظهر. وكانا مجوفتين وقد ملئا بالتراب. زرع في احدهما ثوم معمرا وكراث، وهذه هي حديقة المطبخ؛ اما الفيل الثاني الذي يحتوي زهرة جيرانيموم

جميلة فقد اطلق عليه حديقة الزهور. وعلقت على الحائط صورة كبيرة ملونة، تضم كل الملوك والباطرة في مؤتمر فينا. وعلقت ايضا على الحائط ساعة تعمل ولها تكتكة، ولكنها تسبق دائما، وقد قال العجوز ان ذلك افضل من التقصير.

وظفق الاثنان يتناولان عشاءها ومصباح الشارع القديم يستقر في كرسي كبير جوار المدفأة كما عرفنا. وخيل للمصباح كأن الدنيا قد دارت. ولكن الحارس العجوز نظربعد برهة الى المصباح وتحدث عما مربهما كليهما، في المطر والضباب، في ليالي الصيف العاصفة وفي ليالي الشتاء الطويلة، وفي اثناء عواصف الثلج العاتية، عندما اشتاق ان يكون في البيت الذي في القبر. فشعر المصباح انه على مايرام. ورأى كل ماحدث بجلاء تام، كأنه يمر امامه. حقا، لقد منحته الريح هدية ممتازة. وكان العجوزان يكدان ويكدحان، ولم يتكاسلا ساعة واحدة. ففي ايام الاحد عصرا كانا يخرججان كتبا، وخصوصا كتاب اسفار كانا مولعين به ولعا شديدا. فكان الشيخ يقرأ بصوت مسموع عن افريقيا بغاباتنا العظيمة وفيلتها، وزوجته تصغي اليه باهتمام، وهي ترمق بين حين وآخر الفيلين الفخارين اللذين جعلنا «سندانتين»

وقالت العجوز: بوسعي ان اتخيل اني ارى كل شيء. وتمنى المصباح ان تكون له شمعة ذات فتيلة لكي تضاء في داخله لكي يكون بوسع المرأة ان ترى اصغر التفاصيل بوضوح كما يراها هو. فقد رأى الاشجار الباسقة باغصانها المتشابكة، والزواج العراة على صهوات الجياد، وقطعان الفيلة تطأ نباتات الخيزران باقدمها العريضة الثقيلة.

فتنهذ المصباح القديم قائلا: مانفع كل امكاناتي ان لم اكن امتلك

شيئا من الشموع؟ فليس لدى العجوزين سوى الزيت والشحم وهذا
لا يفيان بالمرام .

وجيء ذات يوم بمقدار كبير من اطراف الشموع الى القبو . وقد
اشعلت الكبار . واحتفظت العجوز بالصغار لتشميع خيوطها . لذا فقد
كان ما يكفي من شموع ، ولكن لم يخطر ببال احد ان يضع قطعة
صغيرة في المصباح .

وفكر المصباح : هانذا بقواي النادرة . امثلك طاقات كامنة ولكنني
لا استطيع الافادة منها . فهما لا يعلمان انني استطيع ان اغطي
الجدران البيض بصور رائعة ، او اغيرها الى غابات مهيبة او اي شيء
آخر يتمنيانه .

على ان المصباح ظل نظيفا دائما ، يلعب في احدى الزوايا حيث
يجذب كل الابصار . واعتبره الغرباء سقفا تافها ، غير ان العجوزين
لم يبالوا بذلك . فقد كانا يحبان المصباح .

وذات يوم - يوم ميلاد الحارس الليلي - اقتربت العجوز من المصباح
والسمة تعلمو محياها وقالت في نفسها : سأضيء الانوار اليوم في شرف
رجلي العجوز .

وقعق المصباح في اطاره المعدني لانه اعتقد : « انني سيكون في
داخلي نوره ولكن لم يوضع فيه شمع بل زيت كالمعتاد . واشتعل
المصباح طوال المساء وبدأ يدرك ان هدية النجوم ستظل كنزا مكتونا
طوال حياته .

ثم حلم ، لان الحلم لمثل من يتمتع لمثل من يتمتع بمثل قابلياته
ليس عسيرا فظهر له ان العجوزين قد ماتا وانه اخذ الى مصهر للحديد .
واصابه قلق شديد كقلق اليوم الذي استدعي الى بهو البلدية . وبالرغم
من انه منح قوة يمكنه بها ان يتقوض من الصدأ متى ما يشاء فانه لم

يستغل ذلك. فالقي في المصهر وتحول اي شمعدان انيق تتمنى ان تراه، شمعدان اريد له ان يحمل شمعة . وكان الشمعدان في هيئة ملاك يحمل باقة ورد صغيرة في وسطها توضع الشمعة . ويوضع على منضدة كتابة خضراء في حجرة لطيفة ، فيها كتب كثيرة، وعلقت على الجدران صور رائعة .

كان صاحب الحجرة شاعرا، ورجلا ذكيا . وكان كل مايفكر به او يكتبه يتصور حوله ، وقد كشفت الطبيعة له عن نفسها احيانا في الغابات اللقاء وفي احيان اخرى في المروج البهيجة حيث تنبخر اللقالق ، او على متن سفينة تمخر عباب بحر زاخر تحت سماء زرقاء صافية او ليل داج متلالي النجوم .

فقال المصباح بعد ان صحا من حلمه : يا هذه القوى التي امتلكها ! ليتني صهرت ! ولكن لا ، مادام العجوزان على قيد الحياة ، فانهما يحباني من اجل ذاتي فقط . فهما يبقيان مشرقا ويجهزاني بالزيت . واني في وضع مترف مثل صورة المؤتمر التي يستمتعان بها . وشعر منذ ذلك الحين بالطمأنينة في نفسه . وهل يستحق مصباح جدير بالاحترام حقا اكثر من ذلك . ؟

غصن التفاح المضروب



في شهر ايار كانت الريح ماتزال تهب باردة، ولكن الشجيرات والاشجار والحقول والازهار كانت تهتف مرحبة! جاء الربيع . وغطت الزهور البرية الاسيجة بشكل كثيف، وبدا الربيع منشغلا تحت شجرة تفاح صغيرة وراح يروي حكايته عن احد الاغصان المتدللة باوراقها الغضة وزهورها القرنفلية الناضرة التي تفتح توا . وعرف الغصن جمال نفسه المتمثل في الاوراق والزهور . فلم تفاجئه دهشة لدى توقف عربة احد النبلاء التي تجلس فيها كونتييسة شابة في الطريق على مقربة منه :

وتقول ان غصن التفاح اجمل شيء وهو رمز الربيع في ابهى مظاهره .
فاقتطعوا الغصن لها ، ومسكنه بيدها الرقيقة وحمته بمظللتها الحريرية .
ثم توحهوا بالعربة الى القلعة ذات الردهات الفخمة وحجرات
الاستقبال الرائعة . وعلى النوافذ المفتوحة تخفق ستائر بيض ناصعة ،
وفي المزهريات الشفافة اللامعة تنتصب زهور جميلة . وفي احدى
المزهريات التي كأنها صنعت من ثلج تساقط توا ، وضع غصن التفاح
بين فروع غضة صغيرة من شجرة زان ، فبدا المنظر ساحرا مما اشاع
الغرور في غصن التفاح فصار اشبه ببني الانسان .

ودخل الحجرة اناس من مختلف الاوصاف والاشكال ، كل على
وفق مكانته في المجتمع فعبروا عن اعجابهم . ولم يبد بعضهم شيئا ،
واسرف غيرهم في التعبير ، فتناهى في الحال الى علم غصن التفاح ان
في اخلاق الناس فروقا كثيرة تضاهي تلك التي في النباتات والزهور
فبعضهم للخيلاء والتباهي ، وآخرون يجاهدون كثيرا من اجل تحقيق
شأنهم ، بينما ينبغي تجنب الباقيين دونما خسارة تذكر بالنسبة الى
المجتمع . هكذا جرى تفكير غصن التفاح وهو واقف امام النافذة
المفتوحة ، التي يمكن له منها ان يرى الى الحداثق والحقول حيث
الزهور والنباتات تكفيه ان يفكر بها ويتأملها ، فبعضها غني وجميل
وبعضها فقير وذليل .

وقال غصن التفاح : اعشاب فقيرة ، حقيرة ، ثمة فرق حقا بينها وبين
من هم امثالي . فما اتعسهم ان كان بوسعهم ان يشعروا شعور من هم
في منزلي ! ثمة فرق لاريب فيه ، ولا بد ان يكون ، والا لكنا جميعا
متساوين .

ونظر غصن التفاح بعين العطف عليهم ، وخصوصا تلك الزهرة التي
توجد في الحقول والوهاد ، ولا يحفل احد بها ويجمعها في باقة ، فهي

مبتذلة، ويعرف انها تثبت حتى بين بلاطات الطرق، وتخرج فروعها في كل مكان مثل اي عشب ضار، وهي تحمل اسما منكرا هو «زهرة الكلاب» او الهندباء البرية.

وعاد غصن التفاح يقول: ايها النباتات الفقيرة، الحقيرة، ليس ذنبكم ان تكونوا بمثل هذا القبح وتحملوا مثل هذا الاسم المنكر، فلا بد ان يكون فرق بين النبات كما هو بين الانسان.

فصاح شعاع الشمس: «اي فرق!» وهو يقبل غصن التفاح المزهر ثم قبل الهندباء الصفراء التي في الحقول. كلهم اخوة. وقبلهم شعاع الشمس جميعا - الزهور الفقيرة والزهور الثرية.

ولم يخطر ببال غصن التفاح قط محبة الله التي لاحدود لها، التي تشمل كل خلائقه، التي تحيا وتدب بامر منه، ولم يفكر قط بالخير والجمال الكامنين في اغلب الاحيان، ولكنهما لن يظلا في طي النسيان من لدنه، سواء في اضعف مخلوقاته ام في الانسان ايضا فشعاع الشمس، وخيط النور، افضل علما.

قال شعاع الشمس يخاطب غصن التفاح: انك لاترى بعيدا، ولاتبصر بوضوح. فما البتة الحقيرة التي تشفق عليها؟

فاجاب الغصن قائلا: الهندباء، فلم يحدث ان جمعها احد في باقة بل هي غالبا ماتداس بالاقدام، وهي كثيرة، واذا ما صارت بذورا، صارت زهوراً كالعن الذي يتطاير صغارا فوق الطرقات ويتعلق بثياب الناس. ولا يعدوان يكون ادغالا، ولكن لا بد من الادغال. واني لاحمد الله انني لم اخلق على شاكلة هذه الزهور.

واقبل في الحال جماعة من الاطفال، كان اصغرهم يحمله الآخرون وعندما اجلس على العشب بين الزهور الصفرة، ضحك فرحا ورفس برجليه الصغيرتين وتدحرج وقطف الزهور الصفرة وقبلها ببراءة

طفولية . وقطع الاطفال الكبار زهورا ذات سيقان طويلة ولفوا اصولها حول بعضها ليصنعوا اطوافا ، فصنعوا اول ماصنوعا قلادة للرقبة وواحدة اخرى عبر الكتفين ، تتدلى حتى الخصر ، ثم اكليلا يلبس على الرأس ، فبدوا في ابهى منظر في اكاليل الزهور الذهبية والسيقان الزمردية . وجمع اكبر الاطفال سنا الزهور الذابلة التي تجمعت فيها البذور في هيئة تويج ريشي . هذه الزهور المتطايرة بارعة الجمال وتشبه الريش او الزغب الناعم كالثلج . وقربها الاطفال من افواههم وحاولوا ان ينفخوا التويج كله بنفخة واحدة . فقد قالت لهم جداتهم ان من يفعل ذلك سيحصل على ثياب جديدة قبل انتهاء السنة . فارتفع بهذا قدر الزهرة المحترقة الى مكانة رفيعة ، تكاد تبلغ التقديس .

فقال شعاع الشمس : أترى ، أترى جمال هذه الزهور؟ اترى قوتها في اعطاء البهجة ؟

فاجاب غصن التفاح : اجل ، الى الاطفال .

وجاءت عجوز تسعى في الحقل على هون ويدها نصل سكين ، وشرعت تحفر جذور بعض نباتات الهندباء وترفعها . كانت تريد ان تصنع لنفسها من بعضها شايا ، وتبيع ما بقي الى العطار وتحصل منها قليلا من المال .

فقال غصن التفاح : ولكن للجمال قيمة اسمى من هذا كله : فلا يسمح بدخول ملكوته الا للصفوة المختارة ، فثمة فرق بين النباتات كما هناك فرق بين بني الانسان .

ثم تحدث شعاع الشمس عن المحبة الالهية غير المتناهية كما تتجلى في خليقته ، وفي كل مايحيا وتوزيع هباته عليهم بالتساوي . فقال غصن التفاح : هذا رأيك .

ثم اقبل بعض الناس ودخلوا الحجرة ، وكانت الكوتيسة الشابة بين

الداخلين - تلك الغادة التي وضعت غصن التفاح في المزهرة الشفافة
تحت اشعة الشمس البهيجة . وحملت في يدها شيئا كأنه الزهرة .
وكانت تخفيه في ورقتين او ثلاث اوراق كبيرة كأنها درع يقيها من
التيارات الهوائية وعصف الرياح ، وحملتها بعناية اكثر مما حملت
غصن التفاح . ورفعت الاوراق الكبيرة بحذر شديد فظهرت بوج البذور
المريشة لزهور الهندباء الصفرة المحترقة : هذا ما قطفته السيدة بعناية
وحملته محفوظا برفق الى البيت لئلا يتطاير ، واخرجته سالما من اي
ضرر ودهشت من شكلها الجميل وخفتها وتركيبها
فهتفت : انظر بديع صنع الله في هذه الزهرة الصغيرة ! سارسمها مع
غصن التفاح . فكل امريء يعجب بجمال غصن التفاح ، ولكن ، هذه
الزهرة المتواضعة حباها الله نوعا آخر من الحسن . وبالرغم من انهما
يختلفان في المظهر ، فانهما من ملكوت الجمال .
ثم قبل شعاع الشمس الزهرة المتواضعة وقبل غصن التفاح المزهر
الذي بانث على وريقاته حمرة خجل وردية .

حورية البحر الصغيره



كان الماء في عرض البحر ازرق كابدع زهور العنبر ورائقا كاصفى
البلور، ولكنه عميق - عميق جدا لا يسبر غوره جبل ، ولا بد من وضع
ابراج كنائس كثيرة واحدا فوق آخر لكي تصل بين القاع والسطح .
هناك يسكن رجل البحر .

ولا يحسن احد ان الارض هناك ليست سوى رمال بيض ، قاحلة .
كلا ، فالتربة تخرج كل عجيب من الاشجار والزهور ، اوراقها وسيقانها
لدنة يبعث فيها الاضطراب اقل حركة من الماء كأنها مخلوقات حية .

وتنسب بين اغصانها اسماك كبيرة وصغيرة كالطيور بين الاشجار التي على الارض . ويتصب في اعماق الاغوار قصر ملك البحار، جدرانه من مرجان ونوافذه الطويلة المستدقة من اصفى الكهرمان وسقفه من المحار الذي يفتح ويغلق كلما مر به تيار، فيبدوراثعا اذ ان في كل صدفة محارة تليق ان ترضع تاج ملكة من ملوك الارض .

وقد ترمل ملك البحار منذ مدة طويلة ، فعجلت امه العجوز تعنى بشؤون القصر . وكانت امرأة حكيمة ولكنها كثيرة الاعتداد بكرم محندها مما حولها ان تضع على ذنبها اثنتي عشرة محارة ، في الوقت الذي لاتحمل غيرها من الكرائم سوى ستا . وهي خليقة بالثناء في كل ما عدا ذلك وخصوصا في ما يتعلق برعاية حفيداتها الاميرات الصغيرات ، الست الجميلات ، وقد كانت الصغرى اجملهن جميعا . صافية البشرة ، رقيقته كأنها ورقة ورد ، وعيناها رزقاوان كاعماق البحار ، وليس لها قدمان ، كالاخريات ، وينتهي بدنهما بذنب سمكة .

وكان لهن مطلق الحرية في اللعب طوال النهار في حجرات القصر الفسيحة تحت الماء حيث تنمو الزهور على الجدران . وعندما تفتح النوافذ . الكهرمائية الواسعة تدخلها الاسماك سابحة كما تدخل طيور السنونويوتنا عندما نفتح النوافذ ، غير ان الاسماك كانت تأتي الى الاميرات مباشرة وتأكل من ايديهن .

وكان امام القصر حديقة غناء ذات اشجار حمراء مشرقة واخرى زرق دكناء ، تتألق ثمارها تألق الذهب وزهورها تشبه شرر النار ويسمع لاوراقها حفيف دائم . وكان الرمل الناعم مشورا على الارض ازرق كلهب الكبريت .

وكان لكل اميرة رقعة من الارض في الحديقة يمكنها ان تقلبها وتزرعها كما تشاء فنثرت احداهن البذور لكي تخرج في شكل حوت .

وفضلت اخرى شكل حورية بحر صغيرة، غير ان الصغرى بذرت زهورها في دائرة لتحاكي الشمس، واختارت الزهور حمرا كما تبدو الشمس لها. وكانت طفلة فريدة، كثيرة الصمت، عميقة التفكير. ولم تكن تطلب شيئا، فضلا عن الزهور الحمر التي تشبه الشمس في الا عالمي سوى تمثال جميل لشاب وسيم نحت من مرمر ابيض خالص غرق عندما تحطمت احدى السفن فاستقرت على قاع البحر. وزرعت صفصافه حمراء الى جانب التمثال. وعندما كبرت الشجرة تدلت فروعها الفضة فوقه حتى كادت تبلغ الرمال الزرق حيث بدت الظلال بنفسجية وهي تراقص تراقص الاغصان.

ولم يكن يسر الاميرة شيء كسماعها انباء العالم العلوي. فكثيرا ما كانت تسأل جدتها ان تحدثها عن كل ما تعرف عن السفن والمدن والناس والحيوانات واجمل ما استهوها ان الزهور تنشر شذاها في الارض بينما زهور البحر لا يسمعها ذلك، وان الغابات خضراء الاسماك بين اشجارها ترسل اغاريدها صداحة، مطربة، تبعث النشوة في نفوس سامعيها. وكانت جدتها تقصد الطيور الصغيرة بما اسمته اسماءكا والا لما ادركت المستمعات الصغيرة معنى قولها. لانهن لم يرين من قبل طيرا.

وقالت الجدة تخاطبها: واذا بلغت الخامسة عشرة سيؤذن لك بالخروج من البحر والجلوس على الصخور في ضوء القمر ومشاهدة السفن الكبيرة مبحرة. وسوف ترين الغابات والمدن.

وسوف تبلغ احدى الاخوات الخامسة عشر في العام المقبل، ولما كانت كل واحدة اصغر من اختها سنة واحدة، فكان على الصغرى ان تنتظر خمس سنوات قبل ان يحين دورها للخروج من قاع المحيط ورؤية العالم العلوي على ان الكبرى عاهدت اخواتها ان تروي لهن

ماشاهده وما اجمل شيء يجلب انتباهها في اليوم الاول، لان جدتهن لم تحدثهن عن كل شيء .

ولم تكن اي من الاميرات اشد شوقا الى دورها من الصغرى التي عليها الانتظار الى ذلك اطول منهن، فخلدت الى التكتم والتأمل . وما اكثر الليالي التي وقفت فيها لدى النافذة المفتوحة، والتحديث نحو الاعلى خلال الماء الازرق القاتم، ومراقبة الاسماك وهي تلتطم البحر بزعانفها واذنابها . واستطاعت ان ترى القمر والنجوم التي بدت شاحبة حقاً، بالرغم من انها اكبر، اثناء رؤيتها من خلال الماء، مما تبدولنا واذا ما انساب شيء يشبه الغمامة السوداء بين النجوم وبينها، فانها تعرف انها اما ان تكون حوتا يسبح فوقها او سفينة مليئة ببني البشر، ولعل احدا منهم لم يحلم ان الحورية الجميلة الصغيرة كانت واقفة تحتهم تمد يديها البيضاء الى الاعلى نحو قاعدة سفيتهم .

وبلغت الاميرة الكبرى الخامسة عشرة، فسمح لها ان تصعد الى سطح البحر . وروت لاختواتها شيئا كثيرا لدى عودتها، ولكنها قالت ان اكثر الاشياء متعة هو الاستلقاء على الشاطئ الرملي للبحر الهاديء و تأمل المدينة الواسعة قرب الساحل، حيث الانوار تتلألأ مثل مئاث من النجوم، والاصغاء الى انغام الموسيقى، وضجيج العربات وجلبه الناس، ورؤية الابراج، وسماع الاجراس تقرر . وازداد اشتياقها الى كل هذه الاشياء لانها تستطيع الاقتراب منها .

وما كان اشد انتباه الاخت الصغرى ! وعندما حل المساء، وقفت الى النافذة وحدقت خلال الماء الازرق القاتم الى الاعلى وهي تفكر في المدينة الواسعة بجلبتها ولغطها، حتى خيل اليها انها تستطيع ان تسمع كل شيء من مكانها !

وفي السنة الثانية أذن للاخت الثانية بالصعود الى وجه الماء

والسباحة حسب مشيئتها. فارتفعت عند غروب الشمس. وقد بدا لها ذلك اجمل منظر. وقالت ان السماء كلها ظهرت كأنها الذهب، اما الغيوم فقد فاق جمالها كل وصف. وكانت سحب حمراء اخرى بنفسجية تمر سراعاً فوق رأسها، وطار اسرع منها سرب من البجع البري، يشبه وشاحاً ابيض، عبر البحر نحو الشمس الغاربة. وسبحت هي ايضا نحوها ولكن الشمس غابت وتلاشت الالوان الوردية من على سطح الماء.

وفي السنة التالية صعدت الاخت الثالثة. وكانت اكثرهن جرأة فسبحت في نهر يصب في البحر. ورأت تلالاً خضراء جميلة تغطيها الكروم. وتلوح من بين الغابات الجلييلة قلاع وحصون. وسمعت تغريد الطيور، وكانت الشمس دافئة فاضطرت مراراً ان تغوص تحت الماء لتبترد وخصوصاً وجهها الملتهب. والتقت في رافد صغير بزمرة من اطفال البشر العراة يلعبون في الماء. وارادت ان تلعب معهم، غير انهم ولوا منها في ذعر شديد. ثم اقبل حيوان اسود صغير (وهي تعني كلباً لانها لم تتركلباً من قبل) ونبحها نباحاً شديداً فارتعبت وسعت تريد بلوغ البحر الفسيح، ولكنها لم تنس الغابات الجميلة او التلال الخضراء او الاطفال الجميلين القادرين على السباحة في الماء وان لم يكونوا يمتلكون زعانف كالسمك.

وكانت الاخت الرابعة اقل جرأة، فمكثت في عرض البحر واكدت ان ما وصلت اليه ابدع مكان حيث يوسع المرء ان يرسل البصر اميالا حوله، والسماء تبدو فوق رأسه مثل قبة من زجاج. ورأت سفناً ولكن على بعد.

ثم جاء دور الاخت الخامسة التي كان مولدها في الشتاء. فرأت ما لم تر الاخرى اول ما صعدن. وقد بدا البحر شديد الخضرة. وكانت

جبال هائلة من الثلج تعوم في كل الانحاء ، كل واحد منها يشبه اللؤلؤة ، كما قالت في نفسها ، ولكنها اكبر من المباني التي عمرها الانسان . وتتلاأ تلالؤ الماس . وجلست والريح تداعب شعرها الطويل وراحت السفن تنطلق في فزع عظيم كأنها تخشى الاقتراب من مجلسها ، ولكن السماء ادلهمت عند المساء ، فابرت وارعدت ، ورفع البحر المكفهر جبال الثلج الهائلة عاليا ، فاضاءها وميض البرق الاحمر . فطوت السفن قلعها ، واصاب ركابها الرعب ، . بينما كانت الاميرة جالسة يهدوء على كتلة الجليد العائمة وهي تراقب خفقات البرق الازرق متعرجة على صفحة البحر المشرق .

وقد فتنت كل واحدة من الاخوات عندما صعدت اول مرة الى سطح الماء بكل مارأت من جديد وجميل ، ولما شبين عن الطوق وتمتعن بالحرية في الصعود متى شئن ، فقد غدون لا يكثرثن بمثل هذه النزعات ، بل صارت انفسهن تشاق الى العودة الى الماء . وفي نهاية الشهر صرحن ان الحياه في قاع البحر اجمل والخلود الى بيتن اكثر مسرة .

وكثيرا ما تشابكت الاخوات الخمس بالاذرع عند المساء ويرقبن الى وجه الماء ، رافعات اصواتهن الجميلة ، اعذب من صوت اي انسان واذا ماهبت عاصفة ، توقعن ان تغرق احدى السفن ، فكن يسبحن امامها ويغنين باحلى الالحان عن المسرات التي تحت الماء ، وهن يلتمنس البحارة الا يخشوا من النزول تحت الماء ، غير انهم لا يفهمون كلامهن ويحبسونه عويل الاعاصير ، فلا يبرون بديع الاشياء تحت البحر ، لان السفينة اذا ما غاصت ، فان الرجال يفرقون ، ولا يصل قصر ملك البحار سوى جثتهم .

وعندما كانت الاخوات يرتفعن خلال الماء متشابكات بالاذرع ،

كانت الاخت الصغرى تقف وحيدة تتأملهن وتوشك ان تبكي ، غير ان الحوريات لادموع لهن ، لذا كان شقاؤهن عظيما .

وقالت : ليتني بلغت الخامسة عشرة ، اذن لاحبب العالم العلوي والكائنات التي تقطنه .

واخيرا بلغت الخامسة عشرة من العمر .

فقال لها جدتها ارملة الملك الراحل : هانت ذي بلغت الرشد ، فدعيني ازينك كما زينت اخواتك .

ثم رشقت في شعرها اكليل زنبق ابيض ، كل ورقة منه نصف لؤلؤة . وأمرت السيدة العجوز ان تثبت ثمانى صدقات كبيرة بذيل الاميرة لتدل على سمو مقامها .

فقال الحورية الصغيرة : ولكنها تؤذي كثيرا .

فردت السيدة العجوز عليها : من اجل الزهو ، لا بد من احتمال الالم وما اعظم سعادتها لو انها الفت كل معالم الابهة هذه وتخلت عن هذا الاكليل الثقيل وتزينت بزهور حمراء من حديقتها ، ولكن لم يكن لها مفر من ذلك . وهتفت وداعا . ورقت خفيفة مثل فقاعة الى وجه الماء .

وكانت الشمس قد غربت عندما رفعت الاميرة رأسها فوق الموج ، غير ان الغيم مازال بلون القرنفل محفوبا بوهج الذهب . وتألقت الماء بكل بهائه في ذلك اللون الوردي الخفيف . وكان الهواء رقيقا ، لطيفا والبحر هادئا ، وقد استقر على سطحه سفينة كبيرة ذات ثلاث صوار .

ولم يرفع الاشرع واحد ، فلم تتحرك نسمة . وجلس البحارة على الاشرعة والامراس . وكانت الالات الموسيقية تصدح بالالحن وترتفع الاصوات بالغناء . وعندما اشتدت حلكة المساء ، انيرت مئاث الفوانيس الملونة ، كأنها اعلام كل الامم خفاقة في الهواء . وسبحت حورية البحر الصغيرة قريبا من نافذة المقصورة ، وكلما رفعها الموج ،

اختلست النظر من خلال الزجاج الشفاف ورأت عددا من الاشخاص في احسن هندام ، ولكن كان اوسمهم امير ذو عينين سوداوين واسعتين ، لم يتجاوز السادسة عشرة . وكانوا يحتفلون بعيد ميلاده في مثل هذا المهرجان العظيم . ورقص البحارة على متن السفينة وعندما خرج الامير اطلق اكثر من مئة صاروخ انارت الجوحتى غدا كانه النهار في اشراقه ، فارتعبت الحورية الصغيرة رعبا شديدا جعلها تغوص تحت الماء ، ولكنها عادت فاخرجت رأسها مرة اخرى ، وبدت نجوم السماء كأنها تتساقط عليها فلم تكن قدرأت مثل هذه الالعب النارية من قبل ، ثمسوس، تلقى شررا . واسماك نارية جميلة تنطلق سبراعا في السماء الزرقاء ، وقد انعكست كل تلك الاعاجيب على صفيحة البحر الهادئة واشرقت السفينة بتلك الانوار الساطعة حتى بانث كل الحبال الدقيقة ومضى الليل الى أواخره ، بيد ان حورية البحر الصغيرة لم تبارح عيناها السفينة او الامير الوسيم . واطفأت الفوانيس الملونة . وكفت صواريخ الالعب النارية عن الاطلاق . اما في اهماق البحر فقد حدث لغط وعلت جلبة ، ولكن الحورية ما برحت جالسة تتأرجح فوق الماء تعلو وتهبط لكي تسترق النظر الى المقصورة .

ثم راحت السفينة تتحرك بسرعة ، ورفعت القلوع واحدا بعد آخر ، وتكاثر السحب في السماء ، وشوهد وميض البرق من بعيد . واقبلت عاصفة عاتية ، فطوى البحارة الاشرعة مرة اخرى . وراحت السفينة يتقاذفها . البحر الغاضب على امواجه الهائلة التي تشبه الجبال السود الشامخة . وكادت تبلغ اعلى الصواري . وجعلت السفينة تهبط كالجمعة بين الامواج الجبارة ، ثم تعود لترتفع فوق المياه التي تشبه الابراج المتطاولة . وخيل الى حورية البحر الصغيرة انها طريقة نهيجة من وسائل الابحار المسلية ، ولكن فكر البحارة كان مختلفا والسفينة

راحت تتصدع وانخلعت الألواح السمكية تحت ارتطام الموج المتكرر وتسرب الماء فيها، وتهشم الصاري كما تهشم القصبه ومالت السفينة الى جانب. وواصلت المياه التدفق الى داخلها. وادركت الحورية الصغيرة ان البحارة صاروا الآن في خطر فاضطرت هي نفسها ان تتحاشى اخطار الألواح والاشخاب المتناثرة من السفينة. فوق المياه. وساد الظلام الحالك لحظة فلم تر شيئا، وعندما انار البرق صفحة السماء استطاعت ان تتبين كل من عليها وبحث بشكل خاص عن الامير الشاب، الذي شاهدته يغوص في الماء عندما تحطمت السفينة. وسرتها فكرة نزوله اليها، غير انها تذكرت ان بني البشر لا يستطيعون العيش في الماء، وانه سيموت حالما يصل الى قصر ابيها. ولكن يجب الايموت، فسبحت اليه بين الواح السفينة واخشاها التي تنشرت فوق الامواج العاتية غير ابهة الى انها قد تمزقها اربا ففاصت عميقا تحت الماء، ثم ارتفعت بين الامواج. واستطاعت اخيرا ان تصل الامير الشاب الذي لم يكن بوسعه ان يقارع البحر العاصف. وقد خارت قواه وتراخت ذراعه وساقاه، واغمضت عيناه الجميلتان. ولولا مجيء الحورية لنجدته لمات. فرفعت راسه فوق الماء، وجعلت الامواج تنقلهما حيثما تشاء.

وعند الصباح هدأت العاصفة. ولم يبق من حطام السفينة شيء. وارتفعت الشمس، ترسل اشعتها، من الماء. وبدت كأنها تبث الحياة في خدي الامير، غير ان عينيه بقيتا مغمضتين. وقبلت الحورية جبينه العالي الصقيل، ومسدت له شعره المبلل وردته الى الوراء، وحسبته يشبه تمثال المرمر في حديقته وعادت تقبله. وتمنت لو يبقى حيا.

وصار الاثنان على مرأى من الارض. فابصرت جبالا زرقا شامخة،

فوق ذراها بان الثلج ابيض ناصعا كان سربا من البجع يطير فوقها .
وتحتها ، قرب الساحل تمتد غابات خضر جميلة ، وامامها مبنى فخم .
وقد نمت في حديقته اشجار البرتقال والاترج . وانتصبت امام الباب
اشجار نخيل باسقة . وقد كون البحر في هذا المكان خليجا صغيرا .
وكان الماء هادئا جدا بالرغم من عمقه الشديد . فسبحت بالامير الى
جرف الصخور حيث صنعت الرمال البيض كومة ناعمة . فاضجعت
عليها .

ورنت الاجراس في ذلك المبنى الابيض الفخم وخرجت جماعة
من الفتيات الى الحديقة . ومضت حورية البحر الصغيرة سابعة حتى
اختبأت وراء صخور عالية شاخصة من الماء . وغطت رأسها وصدرها
بالزبد لئلا يرى محياها ، ثم راحت تراقب مجيء احد ليمد يد العون
الى الامير .

ومالبثت ان قدمت احدى الفتيات الى حيث كان الامير مستلقيا وبدا
الرعب عليها لحظة ، ثم عادت لتأتي ببعض صواحبها . فرأت الحورية
ان الامير دبت اليه الحياة وابتسم لمن حوله . ولكن لم يتسم لها لانه
لم يدرك انها قد انقذته فاستولى عليسها الكرب عندما اخذته الى المبنى
فغاصت في الماء حزينه القواد . وعادت الى قصر ابيها .

وقد كانت دائمة الصمت والتأمل فقد اضمحت اليوم اكثر صمما
وتأملا . واستفسرت اخواتها عما رأت اول مرة تخرج فيها ، بيد انها
تنبس لم بينت شفة .

وكانت تصعد في الغدووالأصال الى المكان الذي تركت فيه
الامير . فرأت الثمار والبستان تنضج ، ثم رأتها تجنى . وشاهدت
الثلوج تذوب عن قمم الجبال الشاهقة ، بيد انها لم تر الامير ، فكانت
تعود الى بيتها اشد حزنا من ذي قبل . وكانت سلوتها الوحيدة ان تجلس

في حديقته الصغيرة وتطوق بذراعيها التمثال المرمرى الجميل الذي يشبه الأمير. وكفت عن العناية بالازهار، فراحت تنمو كأنها في بركة، فغطت الممرات جميعا وتشابكت سيقانها الطويلة واوراقها باغصان الشجر، فالقت تحتها ظلالا كثيفة.

ولم يعد بوسعها اخيرا ان تقاوم ، ففتحت قلبها الى احدى اخواتها، التي مالبثت الاخريات جميعا ان عرفن السر منها، ولم يبحن به لاحد سوى اثنتين من الحسوريات الاخريات اللتين لم يفشينه الا الى صديقاتهن الحميمات، ومن المصادفات ان تكون احدهن على معرفة بالامير. فقد شهدت المهرجان الذي اقيم على ظهر السفينة، فاخبرت من اين جاء واين تقع مملكته.

فقال الاميرات الاخريات «ها، ياأختنا الصغيرة: وشبكن اذرعهن وصعدن في صف طويل وخرجن من البحر في مكان وراء قصر الأمير. بني القصر من حجر اصفر ساطع، ويرقى اليه بدرجات مرمرية عريضة واذا نزلت بلغت بادناها البحر. وتنهض فوق القصر قباب ذهبية فخمة، واقبمت تماثيل من المرمر، تحاكي الحياة، بين الاعمدة التي تحيط بالصرح. ويمكن للمرء ان يرى من خلال زجاج النوافذ الشفاف. الى داخل الحجرات الواسعة، التي اسدلت عليها ستائر نفيسة من حرير ومجف فاخرة، وزينت الجدران بصور واسعة، فيها بهجة للناظرين.

وبعد ان عرفت اين يعيش الأمير، امضت اماسي كثيرة وليالي عديدة في المياه الغريبة. فكانت تغامر بالاقتراب من الشاطئ اكثر مما فعلت اخواتها. لا، بل انها كانت تمضي الى الجدول الضيق الذي يجري تحت الشرفة المرمرية الانيقة، وتجلس وتتأمل الأمير الشاب، الذي يحسب نفسه وحيدا في ضوء القمر ابهى.

وكم من امسية رآته في زورقه الجميل الذي تزينه الاعلام يستمتع بالموسيقى فترهف السمع من بين البردي الاخضر. واذا ما داعبت الريح خمارها الابيض، الفضي، الطويل، خيل لمن رآه انه بجعة تنشر جناحيها.

وما اكثر الليالي التي سمعت فيها الصيادين يشنون على الامير، وهم يلقون شباكهم على ضوء المشاعل. فتستهج لانها انقذت حياته وقد تقاذفه الموج بين الحياة والموت.

وسرعان ما ازداد تعلقها ببني الانسان وامضها الشوق الى التمشي بينهم، فقد بدا لها ان عالمهم اوسع واجمل من عالمها. فبوسعهم ان ينطلقوا عبر البحر في سفنهم ويتسلقوا الجبال الشم التي تطاول الغيوم، وان ارضهم - حقولهم وغاباتهم - تمتد الى ما لا تبلغه الابصار.

وكان لديها شيء كثير تروم ان تحيط به علما، غير ان اخواتها لم يجدن جوابا لاسئلتها كلها. فالتمست جدتها العجوز المطلعة على احوال العالم العلوي الذي تدعوه: دنيا ما فوق البحار.

سألت الحورية الصغيرة جدتها: ان لم يفرق ابناء البشر، أفهم خالدون ابدأ؟ الا يموتون كما نموت نحن هنا في البحر؟

فاجابت السيدة الجليلة: اجل، يجب ان يموتوا كما نموت نحن. ولكن آجالهم اقرب من آجالنا. فنحن قد نعيش ثلاث مئة سنة. واذا انقطعنا عن الوجود، فلا نصبح الا زبدا، ولاندفن بين احبائنا. وارواحنا ليست خالدة. ولانبعث الى حياة اخرى. فنحن كالقصب الاخضر الذي لا يعود الى ازدهار بعد ان يقطع. اما الانسان، فعلى نقيض ذلك، له روح خالدة تعيش ابدا - اجل، حتى بعد فناء الجسد - وتصعد خلال الهواء الصافي الرائق، الى النجوم الباهرة في الاعالي! وكما نخرج من الماء لنلقي نظرة الى مساكن الناس، فانهم يصعدون

الى مثنوى مجهول ، اثير لديهم ، لا يقدر لنا ان نشاهده .
فسألت الحورية الصغيرة في حزن : ولم لا تكون لنا ارواح خالدة؟
واني ليسرني انا اهب المئات من السنين التي قد احياها ، لكي اكون
واحدة من البشريوما واحدا فقط ، واملا في المشاركة في مباحج العالم
السماوي .

فقالت السيدة الجليلة : يجب الانفكري في هذا . لاننا اسعد
وافضل من البشر الذي فوقنا .

فقالت الحورية الصغيرة : اذن سأموت واصبح زبداً يطفو على ماء
البحر ، وأكف عن سماع موسيقى الموج ورؤية الزهور الجميلة
والشمس المتوهجة؟ اليس من عمل انال روحا خالدة؟

فقالت ملكة البحار : لا ، الا اذا احبك انسان حبا جمأ ، فغدوت
لديه اغلى من امه وابيه ، وصرت محور افكاره وحبه ، وسمحت لرجل
الدين ان يضع يده اليمنى في يدك ويعاهد ان يكون وفيا من الآن
فصاعدا . عند ذلك ستنساج روحه في بدنك ، وستنال شيئا من
السعادة التي تنتظر بني البشر . وسيهبك روحا دون ان يفقد روحه .
ولكن ذلك لن يكون ! فذيل السمكة في جسمك الذي
يعد جمالا بيننا نحن اهل البحر ، يعتبر عيبا لدى اهل الارض ، لانهم
لا يقدرون ذلك - فهم يفضلون عليه دعامتين قويتين تدعيان لديهم
ساقين لتكونا من امارات الجمال .

فتنهدت الحورية الصغيرة وهي تلقي نظرة الى ذيل السمكة .
فقالت السيدة الجليلة : لنمرح ونقفز ونشب في غضون الثلاث مئة
سنة التي نعيشها ، وهي كافية حقا ، بكل تأكيد . وسيكون مصيرنا بعد
ذلك الى راحة وهدوء . وهانحن لدينا الليلة حفلة راقصة في البلاط .
وتعرض في مثل هذه المناسبات معالم الابهة التي لانظير لها في
الارض . فقد كانت جدران المرقص الكبير من الزجاج الشفاف

السميك . وقد علق في صفوف في كل جانب مئات من الاصداف الجبارة - بعضها احمر غامق ، واخرى خضر كالعشب - فيها شعلة زرقاء تنير البهوجميعا ، وتشرق خلال الجدران ، فيشع البحر حولها بالانوار . وترى اسماك لا تحصى ، صغيرة وكبيرة ، تسبح لدى جدران الزجاج ، وهي تزدهي بحراشف قرمزية ومنها ما يتالق مثل ماء الفضة او الذهب .

ويجري في المرقص جدول عريض ، . يرقص على وجهه حور وغلمان يترنحون باعذب الالحان ، لا تبلغ عذوبتها اجمل اصوات بني الانسان . وطفقت الحورية الصغيرة تشدوا عذبهم قاطبة فصفق لها كل من في البلاط بايديهم وذبولهم . فاغتبطت بذلك اذ علمت انها تتمتع باجمل صوت على الارض او البحر ، غير ان افكارها سرعان ما تحولت الى العالم العلوي فلم يكن بوسعها نسيان الامير الوسيم او حزنها انها لا تملك روحا خالده كروحه . لذا انسلت من قصر ابيها حيث المهرجان والقصف والغناء ، فجلست محزونة في حديقته الخاصة الصغيرة حيث سمعت بوقا يصدح خلال الماء .

ففكرت في نفسها : لاريب ان الذي ملا علي افكاري يبحر فوقنا ، واني سوف اودع بين يديه ، مسرورة ، سعادتي في الحياة وسوف اغامر بكل شيء من اجل الفوز به ، والحصول على روح خالدة . وفي الوقت الذي ترقص اخواتي في قصر أبي ، فاني سامضي الى ساحرة البحر التي كثيرا ما اربعتني ولعلها الآن تستطيع ان تقدم لي النصح والعون . ثم بارحت الحديقة واتجهت الى سورة الماء المدومة حيث تعيش الساحرة خلفها . ولم تكن قد ذهبت الى هناك قبلاً . فلا زهور فيه ولا عشب ، لا شيء سوى الارض الرملية الغبراء ، الجراداء التي تؤدي الى السورة حيث تدور المياه كدواليب الطواحين ، وتسحب كل

مايتعلق بها الى الاعماق التي لاتسبر اغوارها . واضطرت الحورية ان تمر بين هذه السورات ، التي قد تحطمها في قبضتها الجبارة ، لكي تصل ارض ساحرة البحار . واذا قطعت شطرا من ذلك الطريق فعليها ان تجتاز حماة دافئة تتصاعد منها الفقاعات اسمتها الساحرة المرج المشاع . وراء ذلك يقع بيتها في وسط غابة غريبة . وكانت اشجارها وشجيراتنا حيوانات - نصفها حيوانات ونصفها الاخر نبات - كأنها ثعابين نابتة في الارض ولكل منها مئة رأس ، واغصانها اذرع طويلة لزجة فيها اصابع كالودود اللدن ، تتحرك مفاصلها من الجذر حتى القمة . واذا قطعت شيئا من البحر ، ضيقت القبض عليه ولن تخلي سبيله مطلقا . ارتفعت الحورية الصغيرة لمرآها ، وقلبها يخفق من الرعب . وكان بודהا لو تعود ، غير انها فكرت بالامير وبالروح التي لدى الانسان فبث ذلك في نفسها الشجاعة . فضفرت شعرها الطويل المنسدل وعقدته لثلا تقبض عليه هذه المخلوقات ، وضمت يديها على صدرها ومقرت من بينها كما تنطلق السمكة في الماء ، وقد مدت اذرعها واصابعها اللدنة خلفها - وقد لاحظت كيف يتشبث كل منها بما قبض عليه بمشاة من الاذرع الصغيرة كأنها مشابك قوية من حديد . ومن مات من بني الانسان في البحر وغرقوا في الاعماق ، لم يبق منهم سوى الهياكل العظمية البيض بين اذرع تلك المخلوقات التي كانت تمسك ايضا دفات سفن وصناديق وهياكل حيوانات ارضية ، وحتى حورية بحر صغيرة امسكت بها وخنقتها ، ولعل ذلك بدا لها اكثرا اثارا للذعر . ثم بلغت مستنقعا كبيرا في الغابة ، فرأت ثعابين ماء سمينة تتمرغ في الحماة وتكشف عن ابدان شاحبة قيحة . وفي وسط هذا المكان الكريه اقيم بيت بني من عظام البشر الذين تحطمت سفنهم ، وجلست فيه ساحرة البحار تطعم ضفدعا بفمها كما يفعل كثير من بني

البشر عندما يطعمون قطعة من سكر لطير صغير من طيور الكناري .
وكانت تدعو افاعي الماء السمينة الكريهة فراخها وتدعها تزحف على
صدرها .

فقالت ساحرة البحار: اعرف ماذا تريدان ! وانها لحماقة منك
ولكنك ستمرين وستعرضين الى محنة ، يا اميرتي الحسنة . فانت
تودين التخلص من ذيل السمكة واستبداله بقائمتين مما لدى الانسان
يمشي بهما في الارض ، لكي يحبك الامير ولكي تفوزي به وبروح
خالدة :

وضحكت الساحرة ضحكا مجلجلا سقط الضفدع والافاعي من
هوله على الارض وهي تتلوى .

واضافت الى ذلك قولها ! لقد اتيت في الوقت المناسب ، فانك
لوجئت غدا عند غروب الشمس فلن يكون بوسعي مساعدتك حتى تمر
سنة اخرى . ساحضر لك جرعة من دواء ، ستأخذينه معك سابحة الى
الشاطيء غدا قبل غروب الشمس . فاجلسي واشربيه ، ستجدان ان
ذيلك قد ذوي واختفى وصار في مكانه ما يدعى لدى البشر ساقين ،
ولكن عليك ان تنبهي الى ان ذلك اليم فكأنك طعنت بخنجر حاد .
ومن يراك يقل انك اجمل الفانين . ولكنك ستحتفظين بمشيتك الانيقة
الطليقة ومن تدانيك في رشاقة حركاتك راقصة ، بيد ان كل خطوة
تخطين ستكون كالوطء على سكاكين حادة ، فتخالين ان دعائك تسيل
لها . فاذا ما صبرت على احتمال الاذى ، فاني ساكون في عونك .

فقالت الحورية الصغيرة في صوت متهدج « اجل اني ساصبر » وهي
تفكر بالامير والروح الخالدة .

فقالت الساحرة : ولكن تذكرني جيدا ، انك ان اتخذت هيئة انسان
مرة ، فلن تعودى حورية بحر ابدا ! ولن يكون بوسعك ان تفوصي في .

الماء الى اخواتك او ترجعي الى قصر ابيك . واذا ماخاب سعيك في الفوز بحب الامير بحيث ينسى امه واباه من اجلك انت ، ويحبك بكل روحه ، ويطلب الزواج منك ، فانك عند ذاك لن تفوزي بالروح الخالدة ! وسينفطر قلبك في اليوم الذي يتزوج من غيرك وستغدين زبدا على الامواج منشورا .

فقال حورية البحر الصغيرة وقد شحبت شحوب الموتى : اني عقدت العزم على ذلك .

فقال الساحرة : ولكن عليك ان تؤدي لي حقوقي . واني لا اطلب امرا هينا . فانك تتمتعين باعذب صوت بين اهل الاعماق قاطبة ، وانت تعتمدين على انغامه فتفتنين به الامير من اجل حبك . فعليك الآن ان تعطيني صوتك الجميل هذا . وقد اخترت افضل مالدك بدلا من دوائي الناجح ، لاني يجب ان امزج به دمي لكي اجعله ماضيا مثل سيف ذي حدين .

فقال الحورية الصغيرة : ولكن ماذا سيقى لي اذا ما اخذت مني صوتي ؟

فاجابتها الساحرة : قوامك الجميل ، ومشتبك الرقيقة ، وعيناك المعبرتان - بذلك كله يمكنك ان تخلي لب اي انسان . حسن ؟ ازيلتك الشجاعة ؟ هيا اخرجي لسانك الصغير لاقطعه اجرة لي وستأخذين الدواء الناجح .

فقال الحورية الصغيرة : فليكن ما تريد .

ووضعت الساحرة القدر على النار لتحضر الدواء . وقالت : النظافة فضيلة ! وهي تجلو القدر بالافاعي التي لفتها في عقدة ، ثم وخزت صدرها بنفسها وجعلت دمها الاسود يسيل في الوعاء . وارتفع البخار باشكال غريبة ، لا يستطيع انسان ان ينظر اليها دون ان يقشع ربدنه

وواصلت الساحرة القاء مواد جديدة في القدر في كل لحظة وعندما بدأت تجيش، تعالى صوت كأنه عويل التماسيح . واخيرا انتهى اعداد الدواء الذي بدا كأصفي مياه الينابيع .

فقالت الساحرة : هاهوذا الدواء !» وهي تقص لسان الحورية الصغيرة التي صارت خرساء لايسعها الكلام او الغناء .
ثم قالت لها الساحرة : اذا ماطوقتك ذوات الاذرع في طريق عودتك خلال غابتي ، رشي عليها قطرة من هذا الدواء ، وسوف تتناثر اذرعها واصابعها الف شظية .

غير ان الحورية الصغيرة لم تكن بحاجة الى هذا الطلسم . لان ذوات الاذرع تراجعت مذعورة ما ان لمحت لديها الدواء الباهر الذي يحير الابصار وهو في يديها كأنه غيمة متألثة . فاجتازت الغابة والمستنقع والسورة على عجل .

ونظرت الى قصر ابيها فالفت المشاعل في المرفص الكبير قد اطفئت وادركت ان العائلة باسرها قد خلدت الى النوم وماكانت تجرؤ على المغامرة بالدخول ومقابلتهم فقد كانت خرساء وانها على وشك مفارقتهم الى الابد . وكاد فؤادها يتفطر من الكرب العظيم . فانسلت الى الحديقة ، وقطعت زهرة من ازهار اخواتها وقبلت يدها الف مرة والفتها الى القصر ثم ارتفعت خلال المياه الزرق .

ولم تكن الشمس قد اشرقت بعد عندما رأت قصر الامير وبلغت درجاته المرمرية العظيمة . وكان القمر يرسل ضوءه وضاء . فشربت الحورية الصغيرة الدواء الحاد المحرق ، وشعرت كأن سيفاً ذا حدين يخترق كيائها الرقيق . فاغمى عليها ، ولما اشرقت الشمس على البحر ، استيقظت ، فشعرت بالم حاد ، لكن الامير الشاب الوسيم كان واقفا بين يديها ، وهو يحلق فيها بعينه السوداوين متأملا فاطرقت ،

«ادركت ان ذيلها قد اختفى وصار لها ابدع ساقين بيضاوين تتمناهما اية فتاة، ولما لم تكن عليها ملابس فقد اضطرت ان تستر نفسها بشعرها الطويل الكثيف . فاستعلم الامير من تكون وكيف جاءت الى هناك، ولم يكن بوسعها سوى ان تنظر اليه بعينها السوديعتين الزرقاوين الحزيتين . لانها لاتستطيع الكلام . فاخذ بيدها واقتادها الى القصر . وكانت كل خطوة تخطوها، كما قالت لها الساحرة، كأنها تخطأ رؤوس ابر وسكاكين حادة بيد انها تحملت ذلك راضية، ودلفت خفيفة الخطى، فدهش الامير وكل الآخرين لمشيئها الانيقة اللطيفة . فالبسوها ثيابا نفيسة من حرير وقطن موصلي، فغدت اجمل اهل القصر، بيد انها كانت بكماء ، لاتستطيع الكلام او الغناء . وحضرت بعض الجواري في حرير موشى بالذهب وغنن بين يدي الامير ووالديه العاهلين . وفاقحت احداهن الاخريات بعذب غنائها فصفق لها الامير وابتسم . فاحزن ذلك حورية البحر الصغيرة . فقد كانت تعلم انها كانت تجيد الغناء خيرا منها وفكرت في نفسها : اواه ! ايعلم اني من اجل القرب اليه ضحيت بصوتي ولكي افوز بالخلود؟

وادت الاماء رقصات رشيقة خفيفة على انغام ارووع الموسيقى . ورفعت حورية البحر الصغيرة ذراعيها الجميلتين البيضاوين ووقفت على اطراف اصابعها وهامت فوق الارض راقصة بشكل لم يسبق لغيرها اداءه، وقد كشفت كل حركة من حركاتها شيئا من الجمال المذهل، وقد فتنت عيناها القلوب اكثر مما استطاع غناء الجواري . فسبت افئدة الحاضرين طرا، وبخاصة الامير الذي دعاها صغيرته . وواصلت الرقص ، على الرغم من الالم الذي تحس كأنها تخطأ سكاكين حادة كلما مست قدمها الارض . واعلن الامير انه لن يفارقها ابدا وسمح لها ان ترقد على فراش مخملي في حجرة ازاء بابه .

والبسها كالرجال لكي تصحبه على صهوة حواده . فاخت قامعا
الغابات الفواحة بالعطر . حيث الفصون الخضراء تمتس اكتافها وتعدد
الطيور الصغيرة بين الاوراق الغضة . وارتقت الحبال مع الامير .
وبالرغم ان قدميها الرقيقتين قد دميتا ولاحظ الآخرون ذلك ، الا انه لم
يبد منها سوى الابتسام لما عانت من الالم ، وتبعته حتى كان بوسعهما
رؤية العيوم تجري تحتهما مثل سرب من الطيور الغادية نحو بلد بعيد
وفي الليل ، عندما كان الآخرون يخلدون الى النوم في قصر الامير .
كانت تخرج وتجلس على درجات السلم العريضة فقد كان ذلك يبعث
النشوة في نفسها بعد ان تتردد بماء البحر قدماها الملتهتان ، ثم تروح
تفكر بمن في الاعماق .

وارتفعت اخواتها ذات ليلة متشابكات الاذرع وهن يغنين غناء حزينا
وقد بلغن وجه الماء ! ف اشارت لهن وعرفنها وانبأنها بالحزن العميق
الذي اصابهن من جرائها . ثم صرن يزرنها كل ليلة ، فلمحت ذات مرة
على بعد عظيم جدتها الهرمة ، التي لم تخرج الى سطح البحر منذ
سنين كثيرة ، وكذلك ابصرت اباهما ملك البحار والتاج على رأسه .
وبسطا لها ايديهما ، ولكنهما لم يجازفا بالاقتراب من الشاطئ كما
فعلت اخواتها .

وصار كل يوم يزداد هيامها بالامير ، ولكنه كان يحبها كما يحب امرؤ
طفلا عزيزا ، طيبا ولم تخطر قط بباله فكرة اختيارها ملكة . ومالم
يتخذها زوجة فانها لن تنال روحا خالدة ، بل تغدو زبدا في صباح اليوم
التالي لزوجها من غيرها .

يسدوان عيني حورية البحر تسألان وهويطوقها ويقبل جبينها
الوضاء : الاتحبنى خيرا منهن جميعا ؟
فيجيب الامير : اجل ، اني احبك ، خيرا منهن . فقلبك اطيب

منهن جميعا. وانت الاثيرة لدي، فانك تشبهين عادة، رأيتها ذات مرة
قد لا التقيها مرة اخرى، كنت على متن سفينة غرقت. والقت بي
الامواج قرب معبد مقدس فانتشلتني صعري فتباته التي وجدته على
الشاطيء. وقد لمحتها مرتين. ولن احب سواها في هذه الدنيا. وان
قسماتك تشبه قسماتها. وقد حللت محل صورتها في روحي. وهي
تنتمي الى المعبد المقدس. وقد ارسلتك المقادير الي ولن نفرق
ابدا.

ففكرت في نفسها. واحسرتها! انه لا يعلم اني انا التي انقذت حياته!
فقد حملته فوق مياه البحر الى الغابة حيث المعبد المقدس! وتواريت
بالزبد لارى ان كان احد من بني البشرياتي لنجدته. فابصرت بالفتاة
الحسنة التي بحبها اكثر مني - ثم تنهدت الحورية تهدة عميقة ولكنها
لم تذرف دموع واحدة - يقول ان الفتاة تنتمي الى المعبد المقدس،
وانها لن تعود الى هذه الدنيا ابدا. ولن يلتقيا، في الوقت الذي اكون
بجانبه واره كل يوم. وسوف ارعاه، وامسحه حبي، واصحي بحياتي من
اجله.

وقيل ان الامير سيتزوج من ابنة ملك مجاور جميلة، ومن اجل ذلك
اخرج مثل هذه السفينة الرائعة. وكان الامير قد اعاد نفسه في الطاهر
للسفر من اجل زيارة املاك جاره، غير انه في الحقيقة كان يريد رؤية
ابنة الملك. وسوف تصحبه حاشية كثيرة فهزت حورية البحر الصغيرة
رأسها وابتسمت. وقد كانت اعلم بافكار الامير من اي شخص غيرها.
فقد قال لها: لا بد ان اسافر، ويجب ان ارى الاميرة الجميلة فقد طلب
والداي مني ذلك. بيد انهما لن يجبراني على العودة بها عروسا لي.
فاني لا استطيع محبتها، لانها لا تشبه عادة المعبد الجميلة التي
تشبهينها. واذا ما اضطررت الى اختيار عروس، فسرعان ماستكوبين

است، يالقيتي البكماء ، يادات العينين المعبرتين ،
ثم قبل فمها الوردي وداعب شعرها الطويل ، وراح راسه على
صدرها الذي خفق فيه فؤادها املا في سعادة بشرية وروح خالدة .
ثم قال : « انت لاتحشين البحر يا طفلي الخرساء ، أليس كذلك ؟ »
وهما واقفان على متن السفينة الفخمة التي ستنقلهما الى بلاد الملك
المجاور . وحدثها عن عواصف البحر وهذوئه وعن الاسماك الغريبة في
اعماقه والاشياء العجيبة التي يراها الغواصون هناك ، فتبتسم لانهما
ادري من غيرها بما في باطن البحر .

وفي الليلة القمراء عندما كان جميع من في السفينة حتى مدير الدفة
قد رقدوا ، جلست على ظهر السفينة وحدقت خلال المياه الرائقة فخيّل
اليها انها رأت قصر ابيها وقد وقفت جدتها في اعلاه بتاجها الفضي
على رأسها ، تنظر الى قاعدة السفينة نظرة ذات معنى . ثم صعدت
اخواتها الى وجه الماء ، ونظرن اليها نظرة كلها اسى وهن يفركن
ايديهن من الحزن . وأشارت لهن وابتسمت وودت لو تخبرهن انها
تعيش في سعادة ورفاه ، ولكن صبي المقصورة اقبل فغاصت الاخوات
تحت الموج ، وقد حسب ان الاشكال البيض التي ابصرها لم تكن
سوى زبد فوق المياه .

وفي صباح اليوم التالي دخلت السفينة ميناء عاصمة الملك المجاور
الرائعة . ودقت الاجراس وصدحت الابواق في الابراج العالية ، ووقف
الجنود يحملون الرايات الخفاقة والحرايب اللامعة استعدادا للترحيب
بالقادم الغريب . واقيمت في كل يوم حفلة تسلية جديدة ! رقص ومآدب
يتلو بعضها بعضاً . ولكن الاميرة لم تكن قد حضرت ، لانها ترعرت ،
كما يقال ، في معبد مقدس بعيد حيث تلقت كل اصول الفضائل
الملكية ، واخيرا وصلت الاميرة .

وكانت حورية البحر الصغيرة متلهفة الى رؤية الاميرة والحكم على جمالها، فاضطرت في قرارة نفسها ان تعترف انها لم ترقط وجهها اجمل من وجهها. فقد كانت بشرتها رقيقة شفافة، وتلتصع عيناها الزرقاوان الصافيتان تحت اهداب سود طويلة.

فهتف الامير: اهذه انت! انت التي انقذتني بعد ان كنت كالجثة المخامدة على الشاطيء! وطوق عروسه، المتوردة حياء، بذراعيه ثم قال يخاطب الحورية الصغيرة: آه، ما سعدني! لقد تحقق اعز احلامي. وستفرحين لسعادتي لانت سمين لي الحير اكثر من اي واحدة ثم قلت حورية البحر الصغيرة يده، وشعرت بغثة كأن قلبها يكاد ينفطر لان صباح يوم زواجه سيحاب لها الموت. وسوف تتحول الى زبد فوق البحر ورنن الاجراس وركب المنادون خيولهم منطلقين في الشوارع يديعون بشرى العرس قريبا. واشعل زيت معطر في مصابيح من فضة في كل متدى. وطوح بعض الرجال مباحرهم. وتشابكت يدا العريس والعروس وتلقيا دعاء مباركا من رجل الدين. وحملت الحورية الصغيرة، وهي في ثياب من حرير موشى بالذهب، ذيل ثوب العروس. بيدان ادنيها لم تسمعا الموسيقى الجليلة، ولم تر عيناها الاحتفال. فقد كانت مشغولة الفكر بشبح الموت القادم وكل ما ستفقد في هذه الدنيا.

وصعدت العروس والعريس في ذلك المساء نفسه متن سفينة. ودوت المدافع، وخفقت الرايات. وبصبت خيمة نفيسة من نسيج الارجوان المموه بالذهب على ظهر السفينة وصفت فيها مقاعد وثيرة لاستقبال العروسين.

وسرت السفينة بريح مواتية وانسابت برفق فوق البحر الهاديء وعندما هبط الظلام، اضيئت مصابيح ملونة، ورقص البحارة على ظهر

السفينة رقصا مرحا لم يكن للحدورية الصغيرة بد من تذكر ريارتها الاولى للارض عندما شهدت احتفالات وافراحا مماثلة ودارت مع الراقصين كأنها تكاد تطير كالسنووي . فهتف لها الحاضرون في ابتهاج عامر، لأنها لم ترقص مثل هذا الرقص الساحو من قبل وشعرت في قدميها الرقيقتين وخر السكاكين الحادة، ولكنها لم تأبه لذلك، لأن ألما امضى حز في قلبها . وقد ادركت انه آخر مساء ترى من لاحله هجرت اقرباءها ووطنها وضحت بصوتها الجميل، وكابدت من الالام اشدها تبريحا دونما ان ينتبه الى حالها حتى ولو في الاحلام . انها آخر ليلة تشم فيها الهواء الذي يشمه وتتأمل البحر العميق والسماء التي تزينها النجوم تنتظرها ليلة ابدية لاتفعمها افكار ولا احلام، فهي لا روح لها ولا قدرة لها على نيل روح . وكان الجميع في مرح وحبور حتى جاور الليل منتصمه كثيرا . وكان لا بد لها ان تبسم وترقص على الرغم من ان فكرة الموت تختلج في فؤادها . وقبل الامير عروسه الفتاة . وداعبت هي خصلات شعره الاسود، ثم مضى الاثنان، يتبأط احدهما دراع الآخر، الى الحيمة الرائعة ليخلدا الى شيء من الراحة .

وكان كل شيء هادئا على متن السفينة . ولم يكن احد مستيقظ سوى مدير الدفة عندما اتكأت حورية البحر الصغيرة بذراعيها البيضاء على حافة السفينة وسرحت ببصرها نحو المشرق في انتظار بزوغ حمرة الصباح . اذ انها تعلم ان اول شعاع من الشمس لا بد ان يصيب منها مقتلا . ثم رأت اخواتها يخرجن من الفيض الغامر وقد علاهن الشحوب مثلها . ولم تعد خصلات شعرهن مسترسدة تعث بها الرياح فقد قصت .

وقلن لها : اعطيناها الى الساحرة لنكسب عونها لثلاث تموتين الليلة . فاعطتا مقابل ذلك مدية حادة كما ترين . وعليك ان تغمدبها في فنب

الامير قبل طلوع الشمس . وعندما يخضب دمه الحار قدميك سوف
تلتصقان لتصبحا ديل سمكة ، وستعودين حورية بجر تستطيعين
الرجوع الينا ، وتعمرين ثلاث مئة عام قبل ان تتحولي زبدا مالحا
لاحياة فيه . فعجلي اذن ، اذ لا بد ان يموت احدكما قبل شروق
الشمس ! وقد تساقط شعر جدتنا العجوز الاشيب من الحزن كما سقط
شعرنا تحت مقص الساحرة . هيا عجلي ! الا ترين الى تلك الاشعة
الحمراء في السماء ؟ بعد دقائق معدودات ستشرق الشمس وعند
شروقها ستموتين !

وتنهدت تنهدات عميقة وهن يهبطن تحت الامواج .
ورفعت حورية البحر الصغيرة ستارة الخيمة الارجوانية فابصرت
العروس قد اراحت رأسها على صدر الامير ، فانحنى الحورية وقبلت
جبين الامير الوضاء ، ثم رفعت بصرها نحو السماء حيث راح الفجر
الوردي يزداد تألقا .

ثم حدثت في المدينة الحادة ، وعادت ببصرها الى الامير الذي كان
في نومه يردد اسم عروسه التي ملأت عليه افكاره ، فتشبثت اصابع
الحورية بالسكين - غير انها طوحت بها بغتة في الموج الذي تأجج
بالحمرة عند موضع سقوطها كأن قطرات الدم يتدفق سيلها من الماء .
والقت الى الامير آخر نظرة محتضرة ، ثم وثبت الى البحر فوق جانب
السفينة ، واحست بجسمها يتحلل الى زبد .

وبزغت الشمس من البحر ، والقت اشعتها دفئا لطيفا على الزبد
البارد ، فلم تعد حورية البحر الصغيرة تعاني غصص الموت . ورأت
الشمس المنيرة ، وفوقها تطوف مئات من المخلوقات الشفافة البديعة .
ومازال بوسمها ان تلمح اشعة السفينة البيض والسحب الحمر في
السماء من بين حشود تلك الكائنات الرائعة ، التي كلامها الحان

عذبة، اثيرية لايسع الاذن البشرية سماعها، كما لايسع عينهم تمييز صورها، وهي تحوم في الهواء بلا اجنحة لخفتها. ورأت حورية البحر الصغيرة ان لها جسما كاجسامها، ظل يرتفع ويعلمون الزبد.

وسألت: اين انا؟ وتردد صوتها كاصوات زميلاتها في الارحاء اثيريا تعجز موسيقى الارض كلها ان تأتي بفكرة دقيقة عن عذوبته.

فاجبتها: انت بين بنات الجوا الحورية لاتملك روحا خالدة ولا ان تنال واحدة، مالم تفز بحب واحد من بني البشر- فهناك الابدية تتوقف على ارادة غيرها، غير ان بنات الجوىستطعن ان ينلن روحا خالدة باعمالهن الطيبة على الرغم من انهن لايمتلكنها بطبيعة الحال. نحن نظير الى بلاد دافئة. فننفس في جوها اللافح المحمل بالوباء الذي يهلك بني الانسان. ونشر عطر الزهور في الهواء انعاشا وشفاء لهم.

واذا ما جاهدنا ثلاث مئة سنة ان نعمل ما في وسعنا من خير، فاننا عندئذ نفوز بروح خالدة! ونشارك بني الانسان سعادتهم الابدية، وانت ايتها الحورية الصغيرة قد جاهدت بقلبك كما فعلنا. فعانيت وتحملت فارتفعت بنفسك الى روح لطيف، وقد خولت طيبات اعمالك ان تنالي روحا خالدة بعد انقضاء ثلاث مئة سنة.

وشخصت حورية البحر الصغيرة بعينيها المشرقتين الى الشمس، وشعرت اول مرة ان عينيها تترقرقان بالدموع. فافاق كل من على السفينة، واستطاعت ان تبصر الامير وعروسه الجميلة يبحثان عنها، ثم ينظران اسفين الى الزبد اللؤلؤي، كأنها يدركان انها قد القت نفسها في امواج اليم. ثم قبلت جبين العروس وروحت للامير دون ان يريا من امرها شيئا، ثم رقت، مع بنات الهواء الاخريات، اسباب سحابة وردية تشق اجواء الفضاء.

وقالت : وهكذا سنظل ننساب في ملكوت السماء بعد انقضاء ثلاث
مئة عام .

فهمست احدى بنات الهواء : لعلنا نصلها قبل هذا ، فاننا ندخل
مساكن الناس في خفاء ، وكل يوم نرى فيه طفلا طيبا ، بهجة والديه ،
ويستحق جبهما ، قصر الله أمد محنتنا . ولا يشعر طفل بنا ونحن نحوم
في حجرته ، فنبتسم مسرورين فتحسم سنة واحدة من سنواتنا الثلاث
مئة المقدرة لعيشنا . ولكن عندما نرى طفلا سيء السلوك أو غير مطيع ،
ذرفنا دموع الآسى ، فتضيف كل دمعة يوما الى امد اختبارنا .

كلاوز الكبير وكلاوز الصغير



عاش في قديم الزمان في قرية من القرى رجلان باسم واحد يطلق عليهما كلاوز، ولكن احدهما كان يمتلك اربعة جياد اما الآخر فلم يمتلك الا واحداً. ولكي يميز الناس بينهما اطلقوا على مالك الخيول الاربعة اسم «كلاوز الكبير» وعلى صاحب الحصان الواحد اسم (كلاوز الصغير) وساروي لكم ما حدث لهما، فهي قصة حقيقية.

لقد كان كلاوز الصغير يساعد كلاوز الكبير في حراثة ارضه طوال الاسبوع ويعيره حصانه الوحيد، ولكن كلاوز الكبير كان يعيره خيوله

الاربعة مرة واحدة في الاسبوع - يوم الاحد فقط . فما اشد ابتهاج كلاوز الصغير وفخره كل يوم وهو يضرب بسوطه الخيول الخمسة ، فكأنها كانت ملكه في ذلك اليوم واشرقت الشمس ودقت اجراس الكنيسة مرحاً ، وتقاطر الناس في احسن ثيابهم وكتب الصلاة تحت اباطهم ، ذاهبين لسماع موعظة القس . فنظروا الى كلاوز الصغير يحرث بخيوله الخمسة ، وكان يتهيج كثيراً فيضرب بسوطه ويقول : هيا ياخيولي الخمسة فيقول له كلاوز الكبير : يجب الا تقول ذلك لان واحداً منها فقط هو لك .

ولكن كلاوز الصغير سرعان ما ينسى ما يجب عليه قوله وعندما يمر به احد يسمعه يرفع صوته بالنداء : هيا ياخيولي الخمسة . فيقول كلاوز الكبير : ارجوك رجاء حقيقياً الا تقول ذلك مرة اخرى . واذا ما فعلت فاني سأضرب حصانك على راسه فارديه ميتاً في مكانه . وستكون تلك نهايته .

فقال صاحبه ! اعاهدك الا اقول ذلك مرة اخرى .

ولكن ما ان يمر احد به ويوميء له ويسلم عليه : طاب نهارك ، فانه يمتليء غبطة ويشعر بالغرور لامتلاك خمسة خيول يحرث بها حقله فيعود يهتف عالياً : هيا ياخيولي الخمسة ! فقال كلاوز الكبير : ساستحث لك خيولك .

وتناول مطرقة خشبية كبيرة الرأس واهوى بها على راس حصان كلاوز الصغير ، فخر صريعاً .

فبكى كلاوز الصغير وقال : آه ، لا املك الآن حصاناً ، ولكنه سلخ الحصان الميت وعلق جلده في الريح ليجف ثم وضع الجلد اليابس

في كيس وعلقه على كتفه ومضى الى المدينة المجاورة لبيعه، غير ان الدرب طويل وعليه ان يخترق غابة مظلمة موحشة وهبت في الحال عاصفة فضل طريقه، وكان المساء قد اقبل قبل ان يكتشف سبيله. وكانت المسافة ماتزال طويلة الى المدينة الاخرى وبعيدة الى مدينته ايضاً قبل حلول الظلام.

وكان قرب الطريق بيت ريفي. وقد اغلقت مصاريع نوافذه، غير ان الضوء تسلل من الشقوق ومن الاعلى. وقال في نفسه: «لعلهم يسمحون لي بالمبيت هذه الليلة». وتوجه الى الباب وطرقه.

وفتحت زوجة الفلاح الباب، غير انها طردته لما سمعت طلبه، اذ لم يكن زوجها في البيت ولا يسمعها ان تستقبل اي غريب فقال كلاوز الصغير في نفسه عندما اغلقت المرأة الباب بوجهه: فعلي اذن ان انا هنا في الخارج وكان قريباً من البيت ركاب كبير من التبن، وبينه وبين البيت حظيرة صغيرة ذات سقف من القش، فقال كلاوز الصغير لما رأى السقف: «سانام فوقه، فهو فراش وثير، ولكني ارجو الا ينزل اللقلق وينقر ساقي». فقد بنى لقلق عشه على السطح وكان واقفاً عليه فتسلق كلاوز الصغير الى سطح الحظيرة. ولما تقلب في منامه ليجد وضعاً مناسباً يرتاح اليه، تبين ان مصاريع النوافذ الخشبية كانت قصيرة فلم تصل الى الاعلى. واستطاع ان يرى الحجرة وفيها مائدة كبيرة وضع عليها الشراب والشواء والسّمك الشهي وجلس اليها زوجة الفلاح وسادن الكنيسة. ولم يكن معهما احد. وكانت تملأ له الكأس وتقدم له السمك الذي يبدو انه طعامه المفضل وقال كلاوز الصغير: ليتني اتناول شيئاً منه «ثم مد عنقه نحو النافذة فرأى كعكة بديعة كبيرة. انها

حقاً مأدبة رائعة وسمع في تلك اللحظة شخصاً يأتي راكباً على حصار نحو البيت . انه الفلاح راجع الى البيت .

كان رجلاً طيباً سوى انه متحامل - فهو لا يطبق رؤية سادن كنيسة . واذا اتفق ان رأى احدهم ، فانه يستشيط غضباً . ويسبب هذا الحقد ، كان على السادن ان يزور زوجة الفلاح اثناء غياب زوجها عن البيت ، فتضع الزوجة الطيبة امامه خير ما لديها في البيت من طعام .

وعندما سمعا الفلاح اصابهما هلع شديد ، وجعلت السادن يختبئ في صندوق كبير في الزاوية خشية من غضب الزوج ثم اسرعت المرأة باخفاء جميع الاطياب والشراب في الفرن ، لئلا يسألها زوجها عن سبب اعداد كل هذا الطعام اذا مارآه فتحسر كلاوز الصغير قائلاً : واحسرتاه ! عندما رأى الطعام يختفي .

وسأل الفلاح وهو ينظر نحو كلاوز الصغير : من هذا الذي في الاعلى ؟ وماذا تفعل هناك ؟ الافضل لك ان تأتي الى البيت فروی له كلاوز الصغير كيف ضل طريقه وسأل إن كان من الممكن المبيت لديهم في تلك الليلة .

فقال الفلاح : بلا ريب ، ولكن قبل ذلك يجب تناول شيء من طعام واستقبلتها المرأة بلطف عظيم ، ومدت المائدة وقدمت لها طاساً كبيراً من العصيدة . وقد كان الفلاح جائعاً فتناولها كلها بشهية ولكن كلاوز الصغير لم يسعه الا التفكير بالشواء اللذيذ والسّمك والكعك الذي رآه يخفى في الفرن . وقد وضع الكيس الذي فيه الجلد تحت المنضدة عند قدميه ، لانه كان في طريقه الى المدينة لبيعه كما نتذكرو لم يتوقع العصيدة ، فوطأ الكيس وجعل الجلد يصصر صريراً عالياً فقال كلاوز

الصغير يخاطب كيسه : صه ! ثم راح يطؤه مرة اخرى فصر صريرا اعلى من ذي قبل .

فسأل الفلاح : ماهذا الذي لديك في الكيس؟

فاجابه كلاوز الصغير : اوه ، انه جنى . وهو يقول لاناكلا العصيدة ، لانه سحر الفرن فملأه باللحم المشوي والسمك والكعك فقال الفلاح : «ماذا تقول؟» واسرع بفتح الفرن فرأى الاطايب التي خبأتها المرأة ، ولكن الزوج ظن ان الجنى هو الذي جلبها من اجلهما .

اما المرأة فلم تواتها الجرأة ان تتفوه بشيء ، ووضعت الطعام امامهما فتناولوا وجبة شهية من سمك ولحم وكعك .

ثم داس كلاوز الصغير الجلد وجعله يصر مرة اخرى . فسأل الفلاح ! وماذا يقول الآن؟

اجاب كلاوز الصغير : يقول انه وضع ثلاث قناني من الشراب في الفرن من اجلنا .

فكان على المرأة ان تخرج الشراب ايضا ، فشرب الفلاح حتى استخفه المرح . وتمنى لو يمتلك جنيا لنفسه ، مثل الذي لدى كلاوز الصغير في الكيس .

وسأل الفلاح : أيمكن ان يخرج الشيطان بسحره؟ فاني لا اخاف ان اراه مادمت في مثل هذه الحالة من المرح . فقال كلاوز الصغير : «اجل ، يستطيع الجنى ان يفعل اي شيء نطلبه منه : اليس كذلك ايها الجنى؟» وجه السؤال اليه وهويطأ الكيس حتى جعله يصر اعلى من ذي قبل . «اسمعه يقول : نعم؟ ولكن الشيطان قبيح ، فخير لك ألا تراه» .

فرد الفلاح قائلاً: لست خائفاً ابداً، مهما كان شكله فقال كلاوز الصغير: حسناً سيظهر في شكل سادن.

فقال الفلاح: واأسفاه! هذا رديء! فلا بد ان تعرف اني لا اطيق رؤية سادن. ولكن مع ذلك، لا يهم، فاني اعلم انه الشيطان وليس السادن حقاً، فلن اهتم كثيراً. وها انت ترى ان عزيمتي عالية! ولكن يجب الا يقرب كثيراً.

فقال كلاوز الصغير وهو يطمأ الكيس ويقرب اذنه منه: سأطلب من الجنى ذلك.

فسأله الفلاح: ماذا يقول؟

فاجابه: يقول بوسعك ان تذهب وتفتح الصندوق الذي في الزاوية، وسترى الشيطان قابلاً في الظلام. ولكن امسك الغطاء بقوة لئلا يخرج.

فسأله الفلاح وهو يتوجه الى الصندوق الذي اخفت المرأة فيه سادناً حقيقياً، كان يرتعش من الخوف «الا تساعدني بمسك الغطاء؟» ورفع الفلاح الغطاء قليلاً ونظر في الداخل.

ثم صاح ووثب الى الخلف: ها اني اراه وهو يشبه سادن كنيسة تماماً. انه منظر مرعب!

فرجع الاثنان الى الشرب وجلسا حتى ساعة متأخرة من الليل ثم قال الفلاح: يجب ان تبينني هذا الجنى. ولك ان تطلب عنه ماتشاء! سوف اعطيك ملء صفيحة نقوداً بدله. فقال كلاوز الصغير: كلا، لا استطيع ان افعل ذلك. فانت تعلم مدى فائدة الجنى بالنسبة اليّ. قال الفلاح وهو يتوسل اليه: ولكنني احب ان اشتره فوافق كلاوز

الصغير أخيراً وقال: حسناً، بما أنك كنت كريماً جداً معي، فاني اتخلى عنه اليك بصفيحة من المال، ولكن يجب ان تكون مليئة حتى حافتها.

فقال الفلاح: اجل، اجل ساعطيك ذلك، ولكن عليك ان تأخذ ذلك الصندوق معك: فاني لا اريده في بيتي ساعة اخرى. ولست ادري ان كان موجوداً فيه ام لا.

فاعطاه كلاوز الصغير الكيس الذي فيه الجلد اليابس، وتلقى من الفلاح صفيحة مليئة بالمال بدلاً منه. كان الكيل مليئاً حتى حافته. واعطاه الفلاح ايضاً عربة يد ينقل فيها المال والصندوق وودعه كلاوز الصغير وخرج بماله وبالصندوق الكبير الذي فيه السادن.

ووصل نهراً عريضاً عميقاً في الجهة الاخرى من الغابة. وكان التيار قوياً تستحيل السباحة ضده. وقد بني جسر كبير جديد عليه وعندما وصلا الى منتصفه، قال كلاوز بصوت عال لكي يسمعه السادن: وماذا افعل بهذا الصندوق العتيق؟ لعله مليء بحجارة الطريق - فهو ثقيل جداً. لقد انهكني دفع العربة، لذا سألقيه في النهر. واذا طفا حتى يبلغ بيتي، فهذا خير على خير، وان لم يفعل، فلن يهمني ابداً ثم رفع الصندوق قليلاً وهم بالقائد في النهر فصاح السادن: كلا، كلا! لا تفعل! اخرجني.

وقال كلاوز الصغير متظاهراً بالرعب: ما هذا؟ انه ما يزال في داخله! فيجب اذن ان القيه في النهر.

وعاد السادن يصيح: كلا، كلا: ساعطيك صفيحة مليئة بالمال اذا ما اخرجتني.

فقال كلاوز: «هذه مسألة اخرى». وفتح الصندوق وخرج السادن مسرعاً ودفع الصندوق الفارغ الى الماء، ثم ذهب الى البيت واعطى كلاوز الصغير صفيحة مليئة بالنقود. وكان قد حصل على صفيحة من الفلاح، كما تعلمون، وهكذا صارت عربة اليد مليئة بالمال.

وقال في نفسه وهو يصل البيت ويفرغ المال من العربة في كومة على الارض: ها اني قد حصلت على ثمن جيد جداً عن الحصان.

وسوف يشتاط كلاوز الكبير غضباً عندما، يعلم مدى ما بلغت من الثراء من حصاني الوحيد، ولكنني لن اقول له الحقيقة بشأن ذلك. فارسل صبياً الى كلاوز الكبير ليستعير منه ثيلاً يكتان به المال ففكر كلاوز الكبير في نفسه: «لاي شيء يريد ذلك». ثم مسح قاعدة الكيل بشيء من الشحم لكي يلتصق به ولو شيء قليل مما يكتاله وتم له ما اراد، فعندما اعيد الكيل، كانت ثلاث قطع من الفضة قد التصقت به.

فقال كلاوز الكبير: ما هذا؟ وراح يعدو الى كلاوز الصغير: بالله عليك، من اين حصلت على كل هذا المال؟

فاجابه كلاوز الصغير: من جلد حصاني الذي بعته في الليلة الماضية فقال كلاوز الكبير: هذا ثمن ممتاز في الحقيقة.

ثم جرى الى بيته وتناول فأساً وضرب جياده الاربعة على رؤوسها وسلخ جلودها وذهب بالجلود الى المدينة.

وراح يصيح في المدينة جيئة وذهاباً: جلود! جلود! من يشتري جلوداً؟ واقبل جميع الاسكافيين والدباغين في المدينة راكضين يسألونه كم يطلب ثمناً لها.

فقال كلاوز الكبير: صفيحة مليئة بالنقود لكل واحد منها.

فقالوا: أمجنون انت؟ اتحسب اننا نملك المال بالصفائح؟ .

وعاد ينادي: جلود! جلود! من يشتري جلوداً؟

وتناول الاسكافيون قوالبهم والدباغون مآزرهم الجلدية وراحوا يضربون كلاوز الكبير في شوارع المدينة وهم يسخرون منه صائحين: «جلود! جلود! نعم سنضربك بجلد غير مدبوغ. هيا اخرجوه من المدينة!» فهرب كلاوز الكبير باسرع ما يستطيع. ولم يقلق في حياته مثل ذلك الضرب المبرح.

وقال عندما وصل البيت: سيدفع كلاوز الصغير ثمن ذلك. سوف اقتله بسبب ما قلت.

كانت جدة كلاوز الصغير قد ماتت في بيته. وقد كانت مزعجة قاسية عليه، غير انه شعر بالاسى عليها عندما ماتت. فاخذ جثتها ووضعها في فراشه الدافئ لعلها تعود الى الحياة وقد نوى ان تبيت فيه تلك الليلة ويظل هو ساهراً في كرسي في زاوية الحجرة وربما نام كما سبق له ان نام من قبل.

وعندما كان جالساً في كرسيه في تلك الليلة، فتح الباب ودخل كلاوز الكبير يحمل بلطة. وكان يعرف مكان سرير كلاوز فاتجه اليه مباشرة واهوى على الجدة الميتة بضربة على جبينها وهو يظن انها كلاوز الصغير.

وقال: انظر كيف تخدعني مرة اخرى بعد هذا ثم عاد الى بيته. فقال كلاوز الصغير: ياله من رجل شرير. اراد قتلي في سريري. ياالحسن الصدف ان جدتي المسكينة كانت ميتة والا لقتلها.

فالبس جدته افضل ثياب يوم الاحد، واستعار حصاناً من جاره وشده

الى عربة . ووضع جدته على المقعد الخلفي لثلا تقع عندما تسير العربة . ثم انطلق بها خلال الغابة . وعندما اشرقت الشمس ، كان قد وصل خاناً كبيراً ، فوقف كلاوز الصغير حصانه ودخل لينال شيئاً من طعام . وكان صاحب الخان رجلاً طيباً بالغ الثراء ، غير انه كان حاد المزاج ، كانه خلق من فلفل وتبغ . فحيا كلاوز الصغير : صباح الخير : اراك في احسن ثيابك في هذا الصباح الباكر !

فقال كلاوز : اجل ، اني ذاهب الى المدينة مع جدتي وهي جالسة في العربة التي في الخارج . ولا استطيع ان ادعوها للدخول أفلا اخذت اليها كأساً من العسل المخمر؟ وعليك ان ترفع صوتك ، لان سمعها ثقيل .

فقال صاحب الخان : اجل سأخذه اليها .

وصب شراب العسل المخمر في قدح كبير ، واخذه الى العجوز الميتة في العربة .

وقدمه صاحب الخان قائلاً : هاك كأساً من شراب العسل ارسله اليك ابنك . ولكن المرأة الميتة كانت ساكنة ولم تنطق بكلمة . فصاح صاحب الخان باعلى ما يستطيع : الا تسمعين؟ هذا كأس من شراب العسل من ابنك !

وظل يكرر الصياح عالياً ، فغضب غضباً شديداً لما لم يجد استجابة منها فرمى الكأس في وجهها . وسال الشراب عليها ف وقعت من العربة . فقد كانت متكئة وليست مربوطة فصاح كلاوز الصغير وهو يخرج راكضاً من الخان وامسك بخناق صاحب الخان قائلاً : ها انت قتلت جدتي ! انظر اليها ! لقد شججت جبينها عميقاً .

فقال صاحب الفندق متحسراً وهو يشبك يديه : ياللكارثة ! هذه نتيجة مزاجي الحاد : ساعطيك يا كلاوز الطيب . صفيحة مليئة بالنقود وادفن جدتك كأنها جدتي ، اذا ماكمت ذلك ، والا سيقطعون رأسي ، وهذا امر رهيب .

فاعطى كلاوز صفيحة كاملة من المال ، ودفن جدته كأنها جدته . وعندما عاد كلاوز الى بيته بكل نقوده ، اسرع فارسل صبيه الى كلاوز الكبير يستعير منه مكياله . فسأله كلاوز الكبير : ماذا؟ ألم يمت؟ لا بد ان اذهب لاتبين الامر بنفسي .

فاخذ المكيال الى كلاوز الصغير بنفسه . وسأله وقد اتسعت عيناه دهشة مما رأى : اقول : من اين لك كل هذه الاموال .

فاجابه كلاوز الصغير : انه من جدتي التي قتلتها بدلاً مني . بعتهما وحصلت على صفيحة من المال بدلها . فقال كلاوز الكبير : انه ثمن ممتاز حقاً !

واسرع الى بيته وتناول بلطة وقتل بها جدته . ثم وضعها في عربة وخرج بها الى المدينة حيث يسكن الصيدلي وطلب اليه ان يشتري جثة مينة . فسأله الصيدلي : من هذا ومن اين اتيت بالجثة؟ فاجابه كلاوز الكبير : انها جدتي . انا الذي قتلتها من اجل صفيحة من مال .

فقال الصيدلي : وقانا الله ! انت تتحدث كالمجنون . ارجوك الا تتكلم بمثل هذه الاشياء ! فلعلك تفقد راسك .

وبين له مقدار ما اقترف من اثم فظيع ومدى الشر العظيم الذي تملك نفسه ، وانه يستحق العقاب على اقترف . فارتعب كلاوز الكبير وخرج راكضاً من الصيدلية ووثب في العربة وساط حصانه مسرعا الى بيته . وظن الصيدلي وكل الآخرين انه رجل مجنون فلم يقفوا في سبيله بل تركوه يولي .

وقال كلاوز الكبير عند وصل الطريق العام : ستدفع ثمن ذلك ! ستدفع ثمن ذلك يا كلاوز الصغير .

وما ان وصل البيت حتى تناول اكبر كيس وجده وخرج به يسعى الى كلاوز الصغير وهو يقول : «لقد خدعتني مرة اخرى . فقتلت جيادي اولاً ثم جدتي بعد ذلك . وكل هذا بسببك ، ولكنك لن تنال فرصة اخرى لتخدعني !» ثم تناول كلاوز الصغير من وسطه ووضع في الكيس والقاه على ظهره وصاح به : سوف اغرقك ! هذه المرة !

كان الدرب طويلا الى النهر ، ولم يكن كلاوز الصغير خفيف الحمل . وكان الطريق يمر بالكنيسة حيث كان الارغن يصدح والناس ينشدون نشيداً عذباً ، فانزل كلاوز الكبير الكيس الذي فيه كلاوز الصغير بقرب باب الكنيسة . واراد ان يدخل ليسمع شيئاً من الترتيل قبل ان يعاود المسير .

ولم يستطع كلاوز ان يخرج من الكيس . وكان الناس في الكنيسة فتاوه كلاوز الصغير وهو في الكيس قائلاً : «واحسرتاه ! واويلتاه !» وتقلب وتلوى ولكن من العسير عليه ان يفك الحبل . واقبل في تلك اللحظة راعي ماشية اشيب الشعر يحمل عصا طويلة بيده وسيوف قطيعا كبيرا من الابقار والثيران امامه . فدعست الكيس الذي فيه كلاوز الصغير ، قلته .

فصاح كلاوز الصغير متأسفاً: واحسرتاه! اني ما زلت صغيراً على الذهاب الى ملكوت السماء!

فقال راعي الماشية: وانا كبير ولا استطيع مع ذلك الذهاب اليها.
فقال له كلاوز الصغير: افتح الكيس! وادخل في مكاني وسوف تصل الى السماء مباشرة.

«هذا ما يناسبني» قال راعي الماشية وهويفك الكيس عن كلاوز الصغير الذي وثب خارجاً منه. وقال الشيخ وهويدخل في الكيس: «عليك ان ترعى الماشية الآن» ثم شد كلاوز الصغير الكيس وسار بسوق الماشية امامه.

وخرج كلاوز الكبير بعد برهة من الكنيسة، والقى الكيس على ظهره وحسب انه صار اخف وزناً، لان راعي الماشية كان لايزيد على نصف وزن كلاوز الصغير.

وقال: ما اخف ما صار اليه! لعل ذلك بسبب دخولي الكنيسة ودعائي عليه. ثم مضى الى النهر الذي كان عريضاً وعميقاً، فالقى الكيس الذي فيه راعي الماشية الى الماء.

وصاح: «انك لن تخدعني مرة اخرى!» فقد اعتقد انه كلاوز الصغير ثم عاد ادراجه الى البيت، غير انه لما بلغ مفترق الطرق، النى كلاوز الصغير يسوق قطعاً من الماشية.

فهتف كلاوز الكبير مندهشاً: ما هذا الذي ارى؟ الم اغرقك في النهر؟ فقال كلاوز: اجل، وقد كان ذلك قبل نصف ساعة عندما القيتني في النهر.

فسأله كلاوز الكبير: ولكن كيف حصلت على هذه الحيوانات الرائعة؟

فاجابه كلاوز الصغير: انها ماشية بحرية ساحكي لك القصة كاملة .
واني لاشكرك حقاً شكراً من صميم قلبي لانك اغرقتني . وقد غدوت
الآن فوق الشجر وصرت رجلاً ثرياً ، كما ترى . كنت خائفاً عندما كنت
في الكيس! وقد اعولت الريح في اذني عندما القيتني من فوق الجسر
الى الماء البارد . وسرعان ما غصت الى القاع ولكنني لم أتألم ، لان
العشب هناك ناعم بشكل رائع .

وقد فتحت الكيس احدى الحور الحسان في ثياب ناصعة كالثنج وعنى
راسها اكليل اخضر كالزمرد . اخذت بيدي قائلة : اهذا انت يا كلاوز
الصغير؟ خذ هذه الماشية لك ، وستجد قطعاً آخر على بعد نصف ميل
في الطريق العام سوف احضره لك ايضاً . فالقيت النهر ضيقاً عنماً
عظيماً لاهل البحر . وهم يسرون على قاعة ويسوقون قطعانهم حتى
يلغوا بها مصب النهر . الزهور هناك يانعة رائعة والعشب غض نضير!
وكان السمك السابح يمر بقربي مثل طيور السماء . ألا ما اروع الناس
هناك ، وما اكثر الماشية التي تسرح في الاسفل! .

فسأله كلاوز الكبير: فلماذا اذن خرجت مرة اخرى . فاني لن اخرج ان
كان الامر رائعاً كما تصف .

فقال كلاوز الصغير: اوه ، هذا من دهائي . فانت تتذكر انني قلت لك
ان الحورية اخبرتني انني سأجد في انتظاري قطعاً آخر على بعد
نصف ميل من الطريق العام ، وكانت تقصد النهر بالطريق العام ، لانها
لاستطيع ان تصبني في غيره ، وكنت اعرف ما في النهر من منعطفات
كثيرة والتواءات . فاذا ماخرجت الى اليابسة وسرت في طريق اقصر ،
اختصرت المسافة كثيراً فيمكنك ان تختصر ميلين بذلك ، وتحصل

على الماشية بوقت اسرع .

فقال كلاوز الكبير: انك لرجل موفور الحظ . تقضي سحاصل على شيء من الماشية البحرية اذا مانزلت الى قاع النهر؟ فقال كلاوز الصغير: اني واثق من ذلك ، ولكنني لا استطيع ان احمم . انكيس لى النهر ، فانت ثقيل جداً ، واذا شئت مشيت ثم دخلت الكيس ، والقيت بك في النهر بكل سرور .

فقال كلاوز الكبير: شكرًا لك ، ولكنني اذا لم احصل على شيء من الماشية البحرية عندما اصل هناك ، فانك سترى كيف ساضربك ضرب مبرحاً .

فقال كلاوز الصغير: رجوك ، لانكن قاسياً عني !

ثم مشيا الى النهر . وما ان رأت الماشية الماء حتى تقضت نزة لتشرب فقد كانت شديدة الغضب . فقال كلاوز الصغير نظرا ليهما : بعد مسرعة تريد النزول الى القاع مرة اخرى .

فقال كلاوز الكبير: «ساعدني الآن والا ضربتك . . . ثم دخل الكيس الكبير الذي كان ملقى على ظهر احدى الابقار . وادف قائلاً . وضع صخرة كبيرة فيه والا فلن اغضض فقال كلاوز الصغير: «لاتخش من هذا» ثم وضع صخرة كبيرة في الكيس ودفعه فوق الكيس وكلاوز الكبير في النهر حيث غرقا في الحال .

وقال كلاوز وهو يسوق قطيعه الى البيت : اخشى ان لا يجد ماشية .

البلبل



الامبراطور في الصين، كما تعلمون، صيني، وكل من يحيط به صيني ايضاً. وقد جرت احداث القصة التي سأرويها لكم قبل سنوات كثيرة، وهذا سبب مبرر لروايتها لثلاث يطويها النسيان.

كان قصر الامبراطور اجمل شيء في الدنيا. وقد بني من اروع انواع الخزف النفيس، الهش الذي لا يمس الا بحذر شديد. وكان في حديقته اشجار انواع الزهور. وقد ربط في اجملها اجراس صغيرة من الفضة التي ترن على الدوام لثلاث يغفل اي عابر سبيل عن رؤيتها. وقد

وضعت تفاصيل الحديقة الدقيقة في الحسبان، وكانت الحديقة واسعة جداً حتى ان البستاني نفسه لايعرف اين منتهائها.

واذا ما واصل المرء سيره، بلغ غابة جميلة ذات اشجار باسقة وبحيرات عميقة، وتمتد الغابة الى البحر العميق الازرق الذي تسير فيه سفن كبيرة تحت اغصان الاشجار مباشرة. وفي هذه الاشجار يعيش بلبل عذب الاغاريد تجعل حتى صياد السمك الفقير يترث للاستماع اليه بالرغم من مشاغله الكثيرة عندما يخرج ليلاً ليلقي شباك الصيد.

فيقول: «الله، ما اعذبه!» ثم ينغمر في عمله وينساه. وعندما يسمعه في الليل التالية يكرر اعجابه: الله، ما اعذبه!

وكان السياح يفدون الى عاصمة الامبراطور من ارجاء الدنيا، فيبدون اعجابهم في كل شيء، وخصوصاً القصر والحداثق، غير انهم ما ان يسمعوا البلبل حتى يهتفوا جميعاً: هذا اجمل كل شيء! واذا ما عادوا الى اوطانهم راحوا يسرفون في وصفه وألف العلماء كتباً كثيرة عن المدينة والقصر والحديقة، ولم ينس احد البلبل، بل كان يأتي قبل كل شيء. وكان الشعراء منهم ينظمون ابداع القصائد عن البلبل في الغابة المجاورة للبحر الازرق العميق. وقد انتشرت هذه الكتب في ارجاء الدنيا حتى بلغ الامبراطور بعضها فجلس على عرشه الذهبي وراح يقرأ ويقرأ وهو يوميء برأسه مسروراً بما يسمع من اوصاف جميلة بحق المدينة والقصر والحديقة بيد انه قرأ: ولكن البلبل اجمل كل شيء وتساءل: ما هذا؟ البلبل؟ انا لا اعرف شيئاً عنه. أئمة طائر كهذا في مملكتي وفي حديقتي ولم اسمع به؟ تصور اني اتلقى ذلك من كتاب!

فنادى مرافقه الجليل المقام الذي لايجرؤ احد ادنى منه مرتبة ان يكلمه
او يسأله .

فقال الامبراطور: يقال ان طائراً عجيباً يدعى بلبلأ موجود هنا . ويقولون
انه اجمل شيء في مملكتي العظيمة كلها . فلم لم يخبرني احد عنه
شيئاً .

فقال المرافق: لم اسمع له ذكرا . ولم يقدمه احد الى البلاط فقال
الامبراطور: اود ان يؤتى به الى هنا ليغرد لي مساء هذا اليوم فالدنيا
كلها تعلم بما املك ، وانا لااعلم شيئاً عنه !

فقال المرافق: لم اسمع بذكره قبل هذا . وسابحث عنه حتى اجله .
ولكن اين يعثر عليه المرافق الذي صار يصعد سلماً ويهبط آخر ويدخل
جميع الحجرات والممرات ؟ ولم يكن كل من صادفه قد سمع شيئاً عن
البلبل . فعاد المرافق الى الامبراطور يخبره ان الامر لا بد ان يكون
تلفيقات مؤلفي الكتب فيجب الا يصدق جلالة الامبراطور كل
ما يكتب : فكثيراً ماتكون الكتب محض اختلاقات ، ان لم تكن مما
ندعوه بالسحر الاسود . فقال الامبراطور: ولكن الكتاب الذي قرأت فيه
عن البلبل ارسله الي امبراطور اليابان الجبار فلا يمكن ان يكون افتراء .
سأسمع هذا البلبل واصبر على احضاره هذه الليلة . وساحيطه برعايتي
السامية وان لم يحضر ، فاني ساجعل كل افراد البلاط يسحقون
بالاقدام بعد العشاء .

فقال المرافق: «حسناً» وخرج يعدو وصار يصعد السلالم جميعاً
وينزلها ، ويدخل الحجرات والممرات ويخرج منها . ونصف افراد
البلاد يحجرون معه ، فلم يكن احد منهم يرغب في ان يسحق بالاقدام .

واستفسروا كثيراً عن البلبل الذي تعلم الدنيا كلها عنه ولكن لا يعرف احد في البلاط عنه شيئاً.

واخيراً وجدوا في المطبخ فتاة صغيرة مسكينة قالت : الله ! البلبل ؟ اني اعرفه جيداً . اجل انه يستطيع التغريد . ففي كل مساء احمل بقايا الطعام مما يسمح لي به الى امي المريضة المسكينة التي تسكن على الساحل . ولدى عودتي منها ، ارتاح قليلاً في الغابة ، بعد العناء الذي يصيبني ، فاسمع البلبل عند ذلك ، فتترقق الدموع لتغريده في عيني ، واشعر كأن امي تقبلني .

فقال المرافق : ايتها الفتاة الصغيرة . ساحصل لك على وظيفة دائمة في المطبخ . واذن بمشاهدة الامبراطور وهويتغدى ، اذا ما اخذتنا الى البلبل . فقد امر الامبراطور باحضاره الى البلاط هذه الليلة . فخرج الجميع الى الغابة حيث اعتاد البلبل ان يغرد . وكان نصف حاشية البلاط معهم ، وبينما هم يحثون خطاهم ، شرعت بقرة بالخوار . فقال احد شباب البلاط : لقد وجدناه اخيراً فما اقوى صوت هذا المخلوق الصغير ! لقد سمعته قبل هذا .

فردت الفتاة عليه قائلة : لا ، بل هذه ابقاترسل خوارها . ومازلنا بعيدين عن مكان البلبل .

واخذت الضفادع بالنقيق في المستنقع فقال كاهن صيني : ما اروع هذا ! كأنه رنين اجراس .

فقالت حبة المطبخ : لا ، بل هذه ضفادع ، واظن اننا سنسمعه في الحال .

ثم شرع البلبل يغرد .

فقلت البنت : انصتوا، انصتوا! هاهو ذا جائم .

واشارت الى طائر رمادي صغير بين الغصون .

فقال المرافق مندهشاً! اهذا ممكن؟ لم اكن احسب انه بهذا الشكل
فياله من طائر مألوف! ولا بد ان الوانه قد زالت لدى رؤية عدد كبير من
الناس الاجلاء .

ونادت الفتاة بصوت مرتفع! ايها البلبل، ان امبراطورنا المبجل يرغب
ان تغرد له .

فقال العنديل: بكل سرور .

وطفق يشدو باعذب الالحان .

فقال المرافق: كأنه اجراس بلور. انظروا الى حنجرتة الصغيرة . ما
انشطها! ومن الغريب اننا لم نسمع به من قبل ولا ريب انه سيحظى
بنجاح باهر في البلاط .

فقال العنديل: «هل اغني للامبراطور ثانية؟» وقد حسب الامبراطور
حاضراً .

فقال المرافق: ايها البلبل العزيز، لي الشرف ان ادعوك الى حفلة في
البلاط مساء هذا اليوم، حيث تفتن جلالة الامبراطور المبجل بشدوك
الساحر .

فقال البلبل: ولكن صوتي بين الاشجار افضل .

بيد انه ذهب معهم عن طيب خاطر عندما سمع ان الامبراطور يرغب
في ذلك . وقد زين القصر بالانوار الباهرة من اجل هذه المناسبة .
فتألقت الجدران والارض الخزفية بضوء آلاف المصابيح الذهبية
ورتبت اجمل الازهار من ذوات الاجراس في الممرات . والناس كالتيار

العظيم يغدون ويسروحون، مما جعل الاجراس ترن بلحن يملأ
الاذان. وفي وسط بهو الاستقبال العظيم، حيث جلس الامبراطور،
نبت صولجان ذهبي ليقف عليه البلبيل. وقد حضر كل افراد البلاط،
وسمحو لصبية المطبخ ان تقف وراء الباب، فقد نالت الآن لقب
«طباخة». وقد ارتدى الجميع افضل ما لديهم. وتوجهت اعين الجميع
صوب الطائر الرمادي الصغير الذي كان يومي له الامبراطور.

وغرد البلبيل لحناً شجياً، فاغرورقت عينا الامبراطور بالدموع التي
سالت على خديه، وذابت قلوب السامعين من شدوه الساحر.

فامر الامبراطور من فرط بهجته ان يلبس البلبيل خفه الذهبي حول
عنقه، غير ان البلبيل انحنى شاكراً - فقد جزاء خير الجزاء. وقال: رأيت
الدموع في عيني الامبراطور، وهذا انفس جزاء اناله فان للدموع
الامبراطور تأثيراً عظيماً. ويعلم الله اني قد نلت افضل ثواب. ثم عاد
البلبيل الى شدوه البهيج، العذب.

وقالت السيدات: هذا اروع غنج اشهده. وتناولن شيئاً من الماء في
افواههن ويقرقرن اذا ماتحدث احد اليهن، ويخيل اليهن انهن
يضاهين البلبيل وحتى الخدم، رجالاً ونساء، اعلنوا رضاهم، وهذا
شيء عظيم، لانهم اناس يصعب ارضاؤهم. ولقد قرر البلبيل، في
الحقيقة، ان يبقى في البلاط وان يكون له قفص خاص ويؤذن له ان
يخرج مرتين في النهار ومرة واحدة في الليل. وقد خصص له اثنا عشر
خادماً، كل منهم يمسك خيطاً شد برجل البلبيل. فلم يعد في الخروج
بهذا الشكل ما يبهج نفسه.

وغدا الطائر العجيب حديث المدينة كلها. واذا ما التقى اثنان قال

الاول لصاحبه «بل» فاجابه الآخر «بل» ثم يتنهد ان يفهم احدهما الآخر. وقد سمي احد عشر طفلاً من ابناء التجار باسم «بلبل». ولكن لم يستطع احد منهم ان يفني شيئاً.

ووصلت الامبراطور ذات يوم رزمة كبيرة، كتب عليها كلمة «بلبل». فقال الامبراطور: ها نحن نتلقى كتاباً جديداً خرج عن هذا الطائر الشهير». ولكنها لم تكن كتاب، بل عمل فني صغير في عبة، عندليب صناعي يشبه العندليب الحي تماماً، سوى انه مرصع بالumas والعقيق والياقوت.

واذا ما ادير نولب الطائر الصناعي فانه يستطيع ان يشدو باحدى غنيت البلبل الحقيقي، ويهز ذيله الذي يلتمع ببريق الفضة والذهب. وقد شد شريط حون رقبة كتب عليه: بلبل امبراطور الصين لا يقارن ببلبل امبراطور اليابان.

وقال الجميع: «ما اجمله!» ومنح الذي جنب الطائر الصناعي لقب «رئيس حملة البلبل الامبراطوري».

- يجب ان يغرد الاثنان معاً. فما اروعهما من ثنائي! وغردا معاً، ولكن لم يستمرا على مايرام، لان البلبل الحقيقي غرد بطريقة الخاصة، ولم يغرد البلبل الاصطناعي سوى الحان صاخبة.

ولكن استاذ الموسيقى قال: لاشائبة في ذلك. فهو مضبوط في التوقيت وصحيح في كل شيء.

ثم كان على البلبل الاصطناعي ان يغرد وحده. ونجح في ذلك نجاحاً باهراً. كالبلبل الحقيقي. وكان منظره ابهى لانه يتمتع كلاسور والفلاند.

غنى اللحن نفسه ثلاثاً وثلاثين مرة، ولم يكل. وطلب الناس سماعه مرة أخرى من البداية، غير أن الامبراطور قال ان نوبة البلبل الحقيقي قد حانت ولكن اين البلبل؟ لم يلحظ احد انه طار من النافذة المفتوحة عائدا الى غايته الخضراء.

فقال الامبراطور: مامعنى هذا؟

وراح رجال الحاشية يصبون اللوم على البلبل وينعتونه بالجهود. ثم قال قائلهم: ولكن بالرغم من ذلك، لدينا افضل الطيور. واضطر الطائر الاصطناعي ان يغرد مرة أخرى، المرة الرابعة والثلاثين فسمعوا اللحن نفسه، بيد انهم لم يستطيعوا حفظه كاملاً لصعوبته البالغة.

واثنى استاذ الموسيقى على الطائر ثناء كثيراً واصر على رآيه انه افضل من البلبل الحقيقي، ليس في مظهره المزين بالجواهر بل في دخيلته ايضاً. وقال: ترون سيداتي وسادتي، وعلى رأسكم الامبراطور، انكم لاتعرفون ابداً ماتسمعون من البلبل الحقيقي، بيد ان البلبل الاصطناعي قد صمم كل شيء مسبقاً. فهذا وضعه وسيبقى كذلك، ولن يكون غير ذلك. فبوسعكم تفسير الامور، وتستطيعون فتحه ورؤية البراعة البشرية في ترتيب عمل الالحن الموسيقية، وكيف تتوالى واحدة في اثر أخرى. فقالوا جميعاً: هذا هورأيي بالضبط.

واستأذنهم استاذ الموسيقى ان يعرض الطائر على الجمهور في يوم الاحد القادم. وامر الامبراطور ان يسمعه مغرداً، فاستمعوا اليه وطربوا له كأنهم ثملوا بشرب الشاي، فتلك عادة صينية بحت.

وهتفوا استحساناً ورفعوا سبابتهم وأومأوا برؤوسهم، غير ان صياد السمك المسكين الذي سمع البلبل الحقيقي قال: «شده لطيف

ويكاد يضاهي الببليل الحقيقي . ولكن ينقصه شيء . ولا اعرف ذنث .
وطرد الببليل الحقيقي من المملكة .

وتبوأ الطائر الاصطناعي مقعده على فراش من حرير اسي جوار سرير
الامبراطور . وبثرت حوله هدايا الذهب والجواهر الكريمة التي تنقده .
وارتقى الى لقب «مغني المهجع الامبراطوري الكبير» . ما في رتبة
فقد كان الاول من جهة الشمار لان الامبراطور يرى ان تثت جهة
التي فيها القلب هي الجهة المهمة . وفيها حتى قلب الامبراطور
نفسه .

وكتب استاذ الموسيقى خمسة وعشرين كتابا عن الطائر الاصطناعي .
وكان البحث سهباً وقد دون باصعب الحروف الصينية . وقال الجميع
انهم قرأوه وفهموه ، والا لقليل عنهم انهم اغبياء . وتسحق ابدانهم تحت
الاقدام .

وسارت الامور على هذا المنوال سنة كاملة . وحفظ الامبراطور وحاشيته
وكل ابناء الصين كل نغمة في غناء الببليل الاصطناعي عن ظهر قلب .
فاحبوه من اجل هذا ، وكان بوسعهم مصاحبته في الغناء ، بل حتى
اطفال الشوارع كانوا يترنمون بالحانه . . . وكذلك الامبراطور نفسه .

ولكن في مساء يوم من الايام ، عندما كان الببليل يشدو بالغناء وكان
الامبراطور مستلقياً في سريره يصغي اليه ، انهار في داخل الببليل شيء
وهو يثرز . فتوقفت العجلات وانقطعت الموسيقى . ووثب الامبراطور من
سريره وارسل في طلب اطبائه المختصين ، ولكن اي شيء
يستطيعون ؟ ثم ارسلوا الى صانع الساعات الذي استطاع بعد كلام
ضويل وعمل مستفيض ان يعيد الجهاز الى العمل بشك من

الاشكال . ولكنه اوصى ان يرتاح البلبل قدر المستطاع ، فقد اصابه الانهالك كثيراً ، وانه لا يستطيع تجديد اجزائه بشكل يضمن تدفق الحانه . وكانت تلك ضربة عظيمة ! فسمحوا للبلبل الاصطناعي ان يغرد مرة واحدة في السنة فقط .

ثم القى استاذ الموسيقى خطاباً قصيراً مستعملاً فيه اصعب الكلمات الصينية . وقال ان البلبل على مايرام كسابق عهده ، ويقول هذا جعله البلبل كذلك .

مضت خمس سنوات ثم اصاب الامة خطب عظيم . فقد مرض الامبراطور الذي يحبونه حباً جماً ، وقيل انه لن يعيش . واختير امبراطور جديد ، ووقف الناس في الشارع يسألون مرافق الامبراطور عن حاله . وتمتم وهز يهز رأسه .

ورقد الامبراطور شاحباً ، بارداً في سريره الوثير . وظن افراد الحاشية انه مات ، فخرجوا لاداء فرائض التبجيل لامبراطورهم الجديد . وركض الخدم ينقلون الاخبار ، واقامت الخادومات حفلة فهوة كبرى . وفرشت الحجرات والممرات بالبسط ليخمدوا وقع اقدام السائرين . فساد هدوء مطبق ، غير ان الامبراطور لم يلفظ انفاسه بعد ، بل ظل شاحباً ، هامداً في سريره الوثير يستأثره المخملية واهدابه الذهبية الثقيلة . وانهمر ضوء القمر من نافذة مفتوحة في اعلى الجدار على الامبراطور وعلى البلبل الاصطناعي الذي بجانبه . ولم يكن بوسع الامبراطور ان يتنفس فكأن ثقلاً عظيماً على صدره .

وفتح عينيه فرأى الموت جائماً على صدره وقد لبس تاجه الذهبي . ومسك سيف الامبراطور الذهبي بيد والراية الامبراطورية بيد أخرى .

واختلست النظر من بين طيات الستائر المخملية وجوه غريبة، بعضها قبيح، وغيرها سار، لطيف. تلك هي اعمال الامبراطور السيئة والحسنة، تنظر في وجهه والموت جاثم عليه. فهمست واحدة بعد اخرى: اذكر ذلك؟ اذكر هذا؟ وذكرت له اشياء كثيرة حتى سال العرق على وجهه. وقال: «لا اعرف هذا قط» وصاح: «الموسيقى، الموسيقى! اقرعوا طبول الصين العظيمة، لثلا اسمع ما تقول» ولكنها واصلت سرد افعاله والموت جالس يوميء برأسه مثل حكيم صيني لكل ما يقال: فعاد الامبراطور يصرخ: «الموسيقى، الموسيقى! ايها الطائر الذهبي النفيس، غرد، غرد! لقد اثقلت بالاحجار الكريمة، وعلقت حتى حذاثي الذهبي حول رقبتك. غرد، اقول لك، غرد! غير ان الطائر ظل ساكناً فلم يكن احد يدير اللولب، لذا لم يستطع ان يشدو. وظل الموت محملاً بمحجربة الخاليين في الامبراطور، وخيم صمت رهيب.

وفجأة انطلق شذورخيم قرب النافذة. فقد جثم بلبل حي على غصن في الخارج. وقد تناهى الى سمعه حاجة الامبراطور فجاء ليدخل السكينة والامل الى نفسه. وما ان بدأ بالغناء، حتى شحبت الوجوه المحيطة به وعادت الدماء تجري في عروق الامبراطور ودب النشاط في اوصاله الواهنة. واصغى الموت نفسه الى الغناء وقال: استمر، ايها البلبل الصغير، استمر!

فاجابه البلبل: اجل، اذا ما اعطيني السيف الذهبي الرائع، اجل، اذا ما اعطيني الراية الامبراطورية، اجل، اذا ما اعطيني تاج الامبراطور.

فاعاد الموت كل هذه الكنوز من اجل اغنية، ثم راح البلبل يواصل الغناء شادياً في انحاء المقبرة الهادئة حيث ازدهرت الورود وتضوعت الزهور العتيقة بشذاها في الاجواء، وتخضلت الاعشاب الطرية بدموع النائمين، فاشتاق الموت الى خراثة، فتسلل من النافذة مثل ضباب بارد قاتم.

فقال الامبراطور: شكرًا لك وحمدا ايها الطائر القدسي الصغير اني اعرفك: كنت قد نفيتك من مملكتي ولكنك بالرغم من ذلك سحرت الرؤى الشريرة بعيدا عن سريري بشدوك العذب، وابعدت حتى الموت عن فؤادي. فكيف لي ان ارد لك جميلك؟.

فاجاب البلبل: لقد جزيتني خير الجزاء اذ جلبت الدموع الى عينيك اول مرة غنيت لك، ولن انسى ذلك ابداً. تلك هي الجواهر التي تجلب السرور الى قلب المغني. ولكن ارقد الآن، ثم استيقظ قوياً، معافى وسأغني لك الآن.

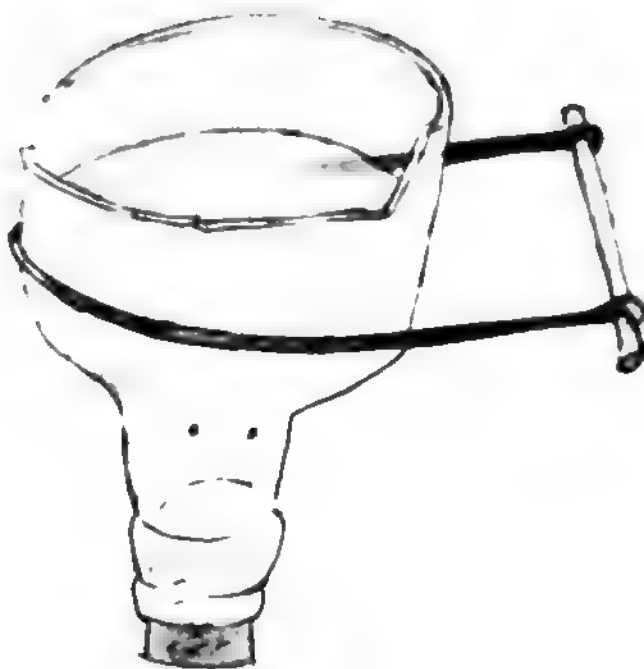
غرد البلبل له فاستسلم الامبراطور في رقاد منعش. واشرقت الشمس من نافذته. فاستيقظ منتشياً معافى. ولم يكن احد من الخدم قد عاد اليه بعد، فقد حسبوا انه مات، غير ان البلبل ظل في مكانه يرسل الشملو الرخيم.

فقال الامبراطور: عليك ان تبقى معي دائماً. وستغني متى يروق لك الغناء وسأكسر البلبل الاصطناعي واجعله الف قطعة.

فقال البلبل: لاتفعل ذلك، فقد فعل كل ما بوسعه، احتفظ به كما احتفظت به دائماً، لانني لا استطيع ان ابني عشي واعيش في هذا القصر، ولكن لتأذن لي بالمجيء متى شئت وسأحط على غصن عند

المساء واغني لك . ساشدو حتى اسري عنك واجلب البهجة الى
نفسك ، واجعلك تستغرق في التفكير ايضا . ساغني لك عن السعداء
وعن التعساء . ساغني عن الخير وعن الشر الحفيين عنك . سيخلق
الطائر المفرد الصغير في طول البلاد وعرضها ، ويذهب الى السماك
الفقير وببيت الفلاح ، والى كثير من الناس البعيدين عنك وعن بلاطك ،
إني احب قلبك اكثر من تاجك ، الذي لا يخلو من عطر مقدس يطوف
به ! ساعود واغرد لك . ولكن بعد ان تعاهدني بشيء واحد .
« بكل شيء ! » قال الامبراطور الذي كان واقفا بملابسه الامبراطورية
التي ارتداها توا ، وهو يحمل سيفه المثقل بالذهب الى صدره .
- اسألك شيئاً واحداً : الا تخبر احداً عن طائر صغير ينقل اليك كل
شيء . هكذا افضل .
ثم خلق البلبل مبتعداً . وجاء الخدم يلقون نظرة على الامبراطور
الميت - فوجدوه واقفاً يقول لهم : صباح الخير ! .

عنق الزجاجة



يقع قريباً الى منعطف احد الشوارع بين منازل الفقراء بيت شامخ وضيق، اصابته يد الزمان فبدا متصدعاً في كل مكان، سكن هذا البيت اناس فقراء، غير ان اشد علائم الفقر كانت ظاهرة في العلية تحت الجملون. عُلّق امام النافذة الصغيرة في الشمس قفص طيور قديم، يخلو حتى من قدح مناسب للماء، ووضع بدلاً من ذلك عنق زجاجة مكسور، قلب رأساً على عقب وسد بقلينة لمنع تسرب الماء الذي ملئ به. ووقفت امرأة عجوز لدى النافذة. وعلقت فوق القفص

عشياً للطائر ياكل ورقه وحبه ، وراح العصفور التفاحي فيه يشب من
مجثم الى مجثم وطفق يشدو ويزقزق مرحاً .

فقال عنق الزجاجة ! اجل ، لك ان تغرد مادام كل شيء بالنسبة اليك
على مايرام .

لم يقل تلك الكلمات في الحقيقة كما نقولها نحن ، لان عنق الزجاجة
لايستطيع الكلام ، ولكنه فكر بذلك في نفسه كما يحدث للناس احياناً
ان يتحدثوا الى انفسهم دونما صوت .

ثم واصل قوله : اجل ، بوسعك ان تغرد جيداً . فكل اوصالك سليمة .
اتشعر مايعني اذا فقدت جسمك ولم يبق لديك الا عنق وفم سدّ بفليئة
كما حصل لي ؟ لن تغرد عند ذاك ، كما اعلم ولكن بالرغم من ذلك كله
يمكن ان يكون بعضهم سعيداً . وليس لدي سبب يدعوني الى الغناء ،
ولايسعني الغناء حتى ولو كنت سعيداً غاية السعادة . ولكن ألم اغن
عندما كنت قنينة كاملة لدى رفع الفليئة اووضعها ؟ لقد اعتادوا ان
يطلقوا علي اسم القبرة . واني اتذكر عندما خرجت في نزهة مع عائلة
الفرّاء ، في اليوم الذي خطبت فيه ابنته . يبدو كأن الامر حدث امس .
وعندما تعود بي الذكرى الى الماضي اجد اني كابدت كثيراً في زماني
فقد دخلت النار والماء ، وغصت في اعماق الارض ، وصعدت عالياً
في الجوّ ، وهانذا الآن اتأرجح خارج قفص طائر في الهواء وفي
الشمس . واني ارى في الحقيقة ان قصتي جديدة ان تسمع ، غير انني
لا اتكلم بصوت مسموع ، لسبب وجيه جداً ، هو انني لا استطيع ذلك .
ثم شرع عنق الزجاجة بسرد حكايته التي كانت عجيبة حقاً انه في
الواقع سردها لنفسه او بالاحرى فكر بها في خاطره .

وشدا الطائر الصغير مرحاً باغاريده . وفي الشارع تحته كانت المركبات

تجري والخيول تعدو والناس تروح وتجي . وكل امريء منشغل بشؤونه الخاصة ، اولعله خالي البال من شأن - بيد ان عنق الزجاجة كان يفكر تفكيراً عميقاً .

فكر بالفرن المضطرم في المصنع حيث نفخت فيه الحياة . وتذكر شدة الحرارة التي شعر بها عندما وضع في الفرن اللاهب ، الذي وثب منه وكان به ميل شديد للوثوب الى الخارج مرة اخرى ، غير انه شعر بعد برهة بالبرودة ووجد نفسه مرتاحاً غاية الراحة . ووضع في صف مع فوج من اخوته واخواته ، اخرجوا جميعاً من الفرن نفسه . وقد نفخوا في بعضها ففدت قناني للشراب واخرى للدواء . وقد يحدث في هذه الدنيا ان تحتوي قناني الشراب بعد فراغها على نبط وقناني الدواء على صبغ احذية . وحتى بعد الذل يمكن ان يعرف في ما اذا كان المرء كريم المولد . فالنبيل يظل نبيلاً ، كما تبقى قنية الشراب نفسها ، حتى ولو كان في داخلها نبط .

وعندما وضعت القناني في علبة ، وضعت قنيتنا بينها . ولم تكن تتوقع ان يؤول مصيرها الى عنق زجاجة او ان تستعمل منهلاً في قفص طائر ، وهو موضع مشرف بالرغم من كل شيء ، لان في ذلك شيئاً من النفع في هذه الدنيا . ولم تر القنية نور النهار مرة اخرى حتى فككت العلبة عن الاخرى في قبوتاجر المشروبات . وغسلت برفق اول مرة ، مما اثار فيها احساس غريبة . وبقيت هناك فارغة ويدون فلينة ، وداهمهما شعور فريد كأنها تريد شيئاً ، ولكنها لاتعرف ماهو .

واخيراً ملئت بشراب نفيس ، غال ، وسدت بفلينة وختمت ختماً محكماً . ثم لصقت عليها رقعة كتب عليها «صنف درجة اولى» كأنها نالت الدرجة الاولى في الامتحان . على اية حال ، كان الشراب

والقنية جديدين . وعندما نكون صغاراً فإن ذلك هو زمن الشعر . فقد ترددت في داخل القنية اصوات غناء ، واشياء لم تستطع ان تفهمها ، وجبال خضر مشمسة حيث تنمو الكروم ويضحك قاطفو الاعناب ويغنون ويمرحون . «آه ، ما اجمل الحياة !» . لقد كانت انغام البهجة والغناء هذه في القنية مثل مايعتمل في فكر شاعر شاب لا يعرف في الغالب معنى الانغام التي تردد في دخيلته .

ذات صباح وجدت القنية مشترى في شخص غلام الفراء الذي طلب منه ابتياع افضل قناني الشراب . ووضعت في سلة الطعام مع اللحم والجبن والسجق . وضعت ابنة الفراء في السلة اطيب زبد طازج وافخر خبز ، لانها هي التي رتبها . كانت البنت حسناء فتية . تضحك عيناها العسلتان . وتترث حول شفيتها ابتسامة عذبة كتلك التي في عينيها . كانت رفيقة اليدين ببياض فاتن ، وكانت رقبتها اكثر بياضاً . وحسنها الخلاب يجلب الانظار في الحال ، ولم تكن مخطوبة بالرغم من ذلك . ووضعت سلة الطعام في حجر الفتاة عندما خرجت العائلة في عربة الى الغابة . واختلست القنية النظر من بين ثنايا المنديل الابيض . كان على الفلينة شمع احمر ، ونظرت القنية الى وجه الفتاة مباشرة والى وجه البحار الشاب الجالس الى جانبها . كان صديقاً ، وهو ابن رسام وجوه . نجح مؤخراً بدرجة شرف ليكون وكيل ريان . وكان من المقرر ان يحرق في صباح اليوم التالي في سفينة الى شاطيء بعيد . وجرى حديث طويل في هذا الموضوع ، عندما كانت السلة تعباً ، وفي اثناء الحديث لم تكن عينا ابنة الفراء وفمها تحمل تعبيراً دالاً على البهجة الغامرة .

وتحول الشابان في الغابة الخضراء وتحادثا معاً . اما عمّ تحدثا فلم

يكن بوسع القنينة ان تعلم لانها كانت في سلة الطعام . وظلت فيها مدة طويلة ولكن تبين اخيراً ان شيئاً مفرحاً قد حدث ، لان الجميع كانوا يضحكون . وضحكت ابنة الفراء ايضاً ، غير انها تكلمت قليلاً ، وكان خداهما مثل وردتين . ثم تناول والدها القنينة ومفتاح القنينة في يده . ما اغرب الاحساس عندما ترفع القنينة اول مرة ! لم يكن بوسع القنينة تنس بعد هذا ان تنسى ذلك العمل في تلك اللحظة . فقد حدث في داخلها اضطراب عنيف عندما طارت القنينة ، وصوت قرقرة عندما صب الشراب في الاقداح . وهتف الاب : عمراً مديداً للخطيئين ! وافرغت الكؤوس حتى الثخالة وقبل البحار الشاب عروسه الجميلة .

وقال العجوزان - الاب والام : السعادة والبركة لكما !
واتسع الشارب الاقداح مرة اخرى . وهتف قائلاً : ارجو عودة سالمة وزواجاً في مثل هذا اليوم من السنة القادمة ! وعندما افرغت الكؤوس ، اخذ القنينة ورفعها عالياً وقال : «كنت حاضرة هاهنا في اسعد يوم من حياتي . ولن يستعملك الآخرون ابداً ، ثم طوح بها عالياً في الهواء . وظنت ابنة الفراء انها لن تراها مرة اخرى ولكنها كانت مخطئة فقد سقطت بين نباتات اسل على حافة بحيرة صغيرة . تذكر عتق الزجاجاة كم لبثت ملقاة هناك خفية عن الانظار . وقال في نفسه : اعطيتهم شراباً سائغاً واعطوني ماء موحلاً . ولكني اظن ان ذلك صدر عن حسن نية . ولم يعد بوسعه ان يرى الخطيئين ولا العجوزين الفرحين ، غير انه كان يستطيع سماعهم فترة طويلة وهم يمرحون ويغنون .

واخيراً جاء صبيان من الفلاحين صاروا يختلسان النظر بين القصب فالقيا القنينة ملقاة هناك . ثم تناولوها واخذاهما معها الى البيت . وهكذا نهضوا باعبالها مرة اخرى .

كان لهذين الصبيين في بئتهما الخشبي اخ بحار اكبر منهما على اهة
 الخروج في رحلة طويلة . جاء الى اهله قبل يوم الوداع ، وكانت امه
 منشغلة بتجهيزه بمختلف اللوازم
 ليأخذها معه في رحلته . وسيحمل الاب في المساء الرزمة الى المدينة
 ليودع ابنه مرة اخرى وينقل اليه تحيات امه . وقد ملئت له قنينة صغيرة
 بشاي من الاعشاب الطبية ممزوجاً بشراب البراندي ، ولقت في
 الرزمة . ولكن عندما دخل الصبيان ، جلبا معهما القنينة الكبيرة والقوية
 التي وجداها . هذه القنينة تستوعب اكثر من القنينة الصغيرة وقال
 الجميع ان الشراب هذا نافع لاضطرابات المعدة ، وخصوصاً بعد ان
 مزج بالاعشاب الطيبة . ولم يكن السائل الذي صبه الآن في القنينة
 يشبه الشراب الاحمر الذي كان فيها اول مرة . قطراته الان مرة ، غير
 انها ذات نفع عظيم احياناً - للمعدة . ستذهب القنينة الكبيرة الجديدة
 وليس القنينة الصغيرة . وهكذا بدأت القنينة رحلاتها مرة اخرى ، اذ
 اخذت على ظهر السفينة نفسها التي كان الشاب بيتر جنسن مساعد
 ريان فيها . غير ان مساعد الريان لم ير القنينة . ولكن حتى اذا رآها فلن
 يعرفها او يشك انها القنينة التي شربوا منها من اجل هناة العريسين ،
 واملاً في اقامة الزواج عند عودته السعيدة . ولم تعد القنينة تحوي شراباً
 بل شيئاً نفيساً ايضاً . وكان كلما اخرجها بيتر جنسن ، اطلق عليها رفاق
 المائدة عليها اسم «الصيدلية» لأنها تحوي افضل دواء لعلاج المعدة ،
 وكان يقدمها لهم عن طيب خاطر اذا دعت الحاجة اليها . كانت اياماً
 سعيدة ، وكانت القنينة تغني عندما يفركون فيها فلينة ، فاطلق عليها
 اسم «القبرة الكبيرة» قبرة بيتر جنسن .

وانصرفت ايام وشهور والقنينة ملقاة خالية في احدى الزوايا ، عندما

هبت عاصفة، لم تكن تدري أفي طريق الوطن هي ام بعيداً عنه، لانها لم تنزل الى الشاطئ قط. كانت العاصفة عاتية، والامواج هائلة الجیشان وهي تتقاذف السفينة ذهاباً وإياباً. وتهشم الصاري الرئيس، وخرقت السفينة ولم تعد المضخات تجد نفعاً وكان الظلام يلفها من كل جانب كالليل. وفي اللحظة الاخيرة عندما كانت السفينة تغرق، كتب الشاب على وريقة: «انا نفرق، وهذه مشيئة الله» ثم كتب اسم خطيته واسمه واسم السفينة، ثم وضع الورقة في القنينة الخالية التي صادف وجودها قريباً منه، واغلقها بالفلينة اغلاقاً محكماً، ورمها في البحر الهائج. ولم يعرف انها القنينة نفسها التي ملئت له منها كأس البهجة والامل، وهي الآن تتقاذفها الامواج حاملة آخر تحياته، ورسالة من عالم الموتى.

غرقت السفينة وغرق معها البحارة، غير ان القنينة طافت مثل طائر لانها تحمل رسالة حب من قلب محب. وعندما اشرفت الشمس وغربت، شعرت القنينة مثل اول يوم جاءت للوجود متلهفة ان تخرج طائراً من القرن المتوهج. وسلمت من العواصف والهدوء، فلم ترتطم بالصخور ولم تبتلعها الكواسج، بل ظلت تجرفها المياه طوال اكثر من سنة، نحو الشمال تارة ونحو الجنوب تارة اخرى، كما يحملها التيار. وكانت في جميع الاحوال سيدة نفسها، غير انها تعبت حتى من تلك الحال. فان الورقة المكتوبة، وفيها الوداع الاخير من العريس الى عروسه، ستجلب الابی اذا ما وصلت يديها، ولكن كيف الوصول الى تلكما اليدين الناعمتين الرقيقتين اللتين مدتا الخوان على العشب الطري في الغابة الخضراء في يوم خطوبتها؟ اجل اين ابنة الفراء؟ واين الارض القرية الى بيتها؟

لم تعرف القنينة عن ذلك شيئاً. فظلت ترحل وترحل حتى غدا الترحال مرهقاً آخر الامر. فلم تكن تلك مهنتها على كل حال، ولكن كان عليها ان تواصل الترحال حتى بلغت الارض اخيراً - في بلد اجنبي. ولم يكن بوسع القنينة ان تفهم كلمة واحدة في هذه البلاد. فهي لم تسمع بهذه اللغة من قبل وانها لخسارة عظمى ان لا تكون قادرة على فهم لغة من اللغات وانتشلت القنينة من الماء وفحصت من كل جوانبها. واكتشفت الرسالة التي في داخلها واخرجت وقلبت في كل الاتجاهات، ولكن لم يفهم الناس ماكتب عليها، بالرغم من انهم ايقنوا ان القنينة القيت من على ظهر سفينة وان شيئاً يخصها كتب على الورقة. ولكن ماذا كتب؟ هذه هي المسألة. فاعيدت الورقة الى القنينة ووضعت في خزانة كبيرة في احد البيوت الفخمة في المدينة. وكلما وصل غريب اليهم، اخرجت الورقة وقلبت عدداً من المرات حتى غدا العنوان الذي كتب بقلم الرصاص لا يقرأ. واخيراً لم يكن بوسع احد ان يميز الحروف التي فيها قط. فقد ظلت القنينة سنة كاملة في الخزانة، ثم اخرجت الى المستودع حيث علاها الغبار ونسيج العنكبوت. وما اكثر ما عادت بها الذكرى الى تلك الايام الجميلة - ايام الغابة الخضراء عندما صب منها الشراب النفيس، او عندما كانت الامواج تهددها وهي تحمل في صدرها سراً، رسالة، تهلة الوداع الاخير. بقيت عشرين سنة في المستودع، ولعلها تبقى اكثر من ذلك لولا ان البيت سيعاد بناؤه. واكتشفوا القنينة عندما ازالوا السقف وتحديثوا عنها، غير ان القنينة لم تفهم ما قالوا فاللغة لا يمكن تعلمها بالجلوس في عليّة عشرين سنة. وفكرت القنينة: لو كنت في حجرة من حجرات الطابق الاسفل، لتعلمتها.

وغسلت ثم شطفت وكان ذلك ضرورياً في الحديقة فحدث طبخة شغافة
وشعرت بالحيرة والشباب في شيوخونها، غير ان الورقة التي حملتها
بإمانة تلفت من الغسل . وملأوا القبة سدور ولكنها لم تعرف ماذا
وضعوا فيها، ثم احكموا سدها بقلية وغلّفوها غلافاً متقناً، فلم يصل
اليها حتى ضوء مشعل . او نور فانوس واقل من ذلك شعاع الشمس او
القمر . وفكرت القينة في نفسها : «الناس تخرج للسمر لكي ترى اكثر
مايمكن، وهانذا لايعني رؤية شيء» . على انها قامت بشيء مهم
فقد رحلت الى نهاية مطافها، وفك عنها غلافها .

قال احدهم : «اي عناء اصابهم من القينة هنا ! ولعلها كسرت بعد
هذا» . غير ان القينة لم تكسر، بل تحسن حالها، فقد صارت تفهم
كل كلمة تقال، من هذه اللغة التي سمعتها في القرن وقبوتاجر
الشراب وفي الغابة وعلى السفينة - انها اللغة القديمة الجميلة،
والوحيدة التي بوسعها ان تفهمها . لقد عادت الى وطنها، وكانت اللغة
تحية ترحيب بها وشعرت من شدة بهجتها انها راغبة ان تثب من ايدي
الناس، ولم تكذب تلحظ ان فليتها قد انتزعت وان محتوياتها قد
افرغت، حتى الفت نفسها تحمل الى قبو وتترك فيه وتنسى . «لا مكان
افضل من الوطن حتى ولو كان قبواً» .

ولم يخطر ببالها ان تبقى ملقاة هناك سنين طويلة - ولكنها كانت تشعر
بالراحة . مكثت سنين كثيرة وطويلة في القبو حتى جاء اخيراً بعض
الناس ليحملوا الغناني وكانت هي بينها .

كان في الحديقة مهرجان عظيم . فقد علقت مصابيح متألقة في جبال
كالزهور بين شجرة واخرى، وكذلك فوانيس من ورق ملون اشرق النور
من خلالها حتى بدت كأنها زنايق شغافة . كانت الامسية رائعة والجو

رائفاً وصافياً ونلاّلات الحوم وظهر الهلال والى حانه فرص الندر
سدو مثل كرة رمادية تحيط بها حافة ذهبية كان المنظر جميلاً لمن
يمتلك مصراً حديداً وامتدت ابوار الربيع حتى ابعد المعمرات الهائلة في
الحديقة، بالرغم من ان اياً منها لم يعد هادئاً حيث يمكن للمرء ان
يسى نفسه ووضعت في الجواب قناني تحتوي كل واحدة ضوء وكان
بيها القنينة التي نعرفها، والتي لن تكون في يوم من الايام اكثر من عنق
زجاجة تستخدم منهلاً في قفص عصفور.

وبدا كل شيء للقنينة جميلاً فقد عادت الى الغابة الخضراء بين
البهجة والمتعة البالغة. وعادت مرة اخرى تسمع الموسيقى والغناء
وضجيج حشد الناس وهمساتهم، وخصوصاً في ذلك الجزء من
الحديقة حيث تتألق المصابيح، وتشر الفوانيس الورقية
الوانها البراقة. كانت القنينة تنتصب في ممشى بعيد، غير انه مكان
لطيف للتأمل، وتحمل ضوء وغدت مرة اخرى نافعة وزينة جميلة.
ومن اليسير في مثل هذه الساعة ان ينسى المرء انه امضى عشرين سنة
في عليّة، ومن الخير ان يكون قادراً على ذلك.

ومر بالقرب من القنينة زوجان، اثنان، مثل الخطيبين، البحار وابنة
القرء - اللذان تجولا في الغابة منذ عهد بعيد. وبدا للقنينة كأنها تعيش
في ذلك الزمان مرة اخرى. ولم يكن الضيوف وحدهم يتمشون في
الحديقة، بل الناس الآخرون الذين سمح لهم بمشاهدة الاحتفالات
وروعتها.

وجاء بين هؤلاء عانسة تبدو وحيدة في هذه الدنيا. كانت تفكر، كما تفكر
القنينة، بالغابة الخضراء والخطيبين القريبين الى نفسها. خطرت بياها
تلك الساعة، اسعد ساعة في حياتها، تلك التي شاركت فيها عندما

كانت هي نفسها احدى الزوجين . تلك الساعات لاتنسى ابداء، مهما كبرت الفتاة . ولكنها لم تميز القنينة . ولم تنتبه القنينة الى العانس . وهكذا يمر احدنا بالآخر في هذه الدنيا عندما نلتقي ولايعرف احدنا صاحبه كما حصل لهذين الاثنين حتى ولو كانا في المدينة نفسها .

واخذت القنينة من الحديقة مرة اخرى وارسلت الى تاجر مشروبات . وملئت ثانية بالشراب وبيعت الى ملاح جوي سيعلو ببالونه في يوم الاحد القادم . وتجمع حشد كبير لمشاهدة المنظر . واستقدمت موسيقى عسكرية وجرت تحضيرات اخرى . شاهدت القنينة ذلك كله من السلة التي قبعت فيها مع ارنب حي . كان الارنب منفعلا لانه كان يعرف انه سوف يؤخذ الى الاعلى ويرسل الى الاسفل في مظلة . على ان القنينة لم تعرف شيئاً عن «الاعلى» و«الاسفل» ورأت ان البالون ينتفخ شيئاً فشيئاً حتى لم يعد في الامكان ان ينتفخ اكثر، وبدأ يرتفع ويضطرب . ثم قطعت الحبال التي تربطه ، وارتفعت سفينة الهواء في الجو بالملاح الجوي والسلة التي تضم القنينة والارنب ، في الوقت الذي كانت الموسيقى تعزف والناس تهتف ابتهاجاً واستحساناً .

وفكرت القنينة : هذه رحلة عجيبة في الجو . انها طريقة اخرى للابحار، وهنا لاختشية من الاصطدام بشيء .

وحقق آلاف الناس بالبالون . ورأته ايضا العانس التي كانت في الحديقة . فقد وقفت الآن في النافذة المفتوحة في العلبة التي علق منها قفص العصفور التفاحي الذي لم يكن فيه منهل زجاجي بل اكتفى العصفور بقدر قديم . وفي النافذة اصيص فيه نبتة آس ، دُفع جانباً لثلا يسقط الى الخارج ، لان العانس كانت قد مالت بجسمها خارج النافذة لترى ، فقد شاهدت الملاح الجوي بوضوح في البالون ، وكيف انزل

الارنب بالمظلة، ثم شرب في صحة المتفرجين جميعاً من القنينة. وبعد ذلك طوح بها عالياً في الهواء. لم تدر انها القنينة نفسها التي القى بها صديقها عالياً على شرفها في يوم الابتهاج السعيد في الغابة الخضراء، في ايام شبابها! لم يكن لدى القنينة وقت للتفكير، عندما رفعت على حين غرة قبل ان تنبته، فوصلت اعل نقطة تبلغها في حياتها. وتحتها ابراج كنائس وسطوح بعيدة جداً، والناس يدون صغار جداً.

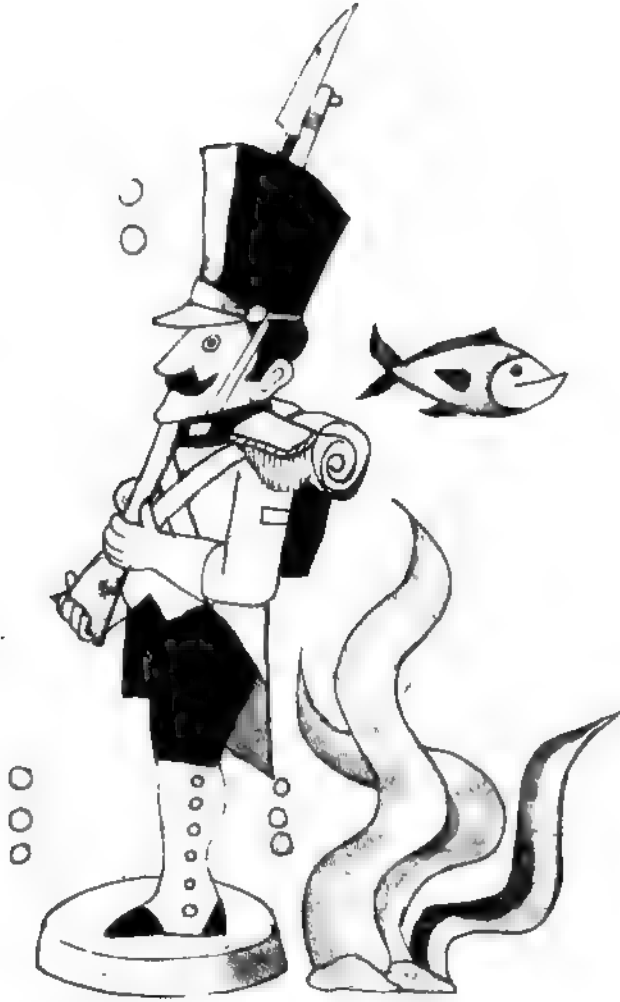
ثم بدأت بالهبوط اسرع مما فعلت الارنب وتقلبت في الهواء وشعرت بنفسها فتية، طليقة، على الرغم من ان نصفها مليء بالشراب. غير ان ذلك لم يدم طويلاً. يالها من رحلة! واستطاع الناس جميعاً ان يروا القنينة، لان الشمس اشرقت عليها. وكان البالون الآن بعيداً جداً وصارت القنينة بعيدة جداً ايضاً، لانها سقطت على سطح وتكرست قطعاً، وكانت استمرارية القطع قوية فلم تستطع التوقف، فصارت تتوالت وتتدحرج في كل اتجاه حتى سقطت اخيراً في فناء وتكرست الى شظايا اصغر. ولم يبق منها كاملاً سوى العنق فقد كسر بشكل منظم كأنه قطع بياسة وقال احد رجال القبو: يمكن ان يكون منهل طير زجاجياً ممتازاً. ولكن اياً منهم لم يكن يمتلك طائراً او قفصاً او يأمل ان يمتلك واحداً لمجرد انه وجد عنق زجاجة يمكن ان يستعمل منهلاً. ولكن العانس التي تسكن العلية عندها طائر ويمكن ان يكون عنق الزجاجية مفيداً لها. فسدوه بفيلينة واخذوه اليها. وكما يحدث غالباً في الحياة، فان الجزء الاعلى قلب الى الاسفل ومليء بهاء عذب، ثم علقوه في قفص الطائر الصغير، الذي راح يشدو ويسقسق اكثر مرحاً من ذي قبل.

فقال له عنق الزجاجية: لك مطلق الحق ان تغني «فقد كان عنق الزجاجية

يعتبر شيئاً رائعاً لأنه صعد في البالون . ولم يعرف شيء آخر من تاريخه . وكان بوسعه وهو معلق في قفص الطائر ان يسمع ضجيج الناس في الشارع تحته وحديث العانس في الغرفة . فقد جاءت صديقة الى زيارتها ولم تتحدثا عن عنق الزجاجة بل عن نبتة الأس في النافذة . قالت العانس تحدثت صاحبها : لا ، لاتصر في شيئاً على باقة زهور عرس ابنتك . فيمكنك ان تحصيلي على واحدة صغيرة مليئة بالزهور . أترين ما ابدع مانمت الشجيرة؟ كانت عود آس صغير اعطيتني في اليوم الذي تلا خطوبتي ، نويت ان اصنع منه باقة زهور عرسي بعد مرور سنة ، غير ان اليوم لم يأت قط! لقد اغمضت العينان اللتان كانتا ستصبحان نور حياتي وبهجتي . وراح حبيبي يرقد رقوداً هنيئاً في اعماق البحار . نبتة الأس عجوز ، وانا اكبر منها وقبل ان تلوي نبتة الأس التي اعطيتني غصنها ، اخذت منها غصناً وزرعته ، فصار شجرة كبيرة . وستظهر ازهارها اخيراً في حفلة عرس ، في باقة زهور ابنتك .

وجالت دموع في عيني العانس وهي تتحدث عن حبيبها . وعن حبسه في الغاية . وراودتها افكار كثيرة ، ولكن لم تخطر ببالها فكرة من مكان قريب اليها ، في النافذة نفسها ، حيث ذكرى الايام الخوالي - عنق الزجاجة الذي هتز فرحاً عندما طارت الفلينة بصوت لطيف يوم الخطوبة . ولكن عنق الزجاجة لم يعرف العانس ، ولم يكن مصفياً الى ما سرده ، فلمله كان يفكر بها كثيراً .

الجندي المعدني الراسخ



كان في قديم الزمان خمسة وعشرون جندياً من صفيح ، كلهم اخوة ،
لأنهم من ذرية مِلْعَقَة واحدة من صفيح . وكان كل واحد منهم يتكبد
بنسقية وينظر امامه ، ويرتدي بدلة حمراء وزرقاء انيقة وكان اول شيء
يتناهى الى اسماعهم في هذه الدنيا الجديدة ، عندما رفع غطاء
الصندوق عنهم ، هتاف صبي يصفق : جنود ، جنود !

وقد كان يوم ميلاده حين تلقى تلك الهدية ، فاسرع في نصبهم على المنضدة وكان الجنود جميعاً متشابهين تمام المشابهة الا واحداً يختلف عن الباقين في ان له ساقاً واحدة فقط ، لانه كان آخر من صنع فلم يبق من القصدير مايكفي لصنعه كاملاً . على انه كان يقف راسخاً على ساق واحدة مثلما يقف الآخرون على ساقين اثنتين وقد غدا هذا الجندي بالذات مشهوراً .

وكان على المنضدة التي نصبوا عليها لعباً أخرى كثيرة ، ولكن الشيء المهم الذي يجلب الانتباه قلعة من الورق تسر الناظرين . بوسعك ان ترى ما بداخل الحجرات من خلال النوافذ . وكان في خارجها مجموعة من الشجيرات التي تحيط بمرآة وهي تمثل بحيرة يعكس وجهها صور بجعات من الشمع تسبح فيها . كان كل شيء فاتناً ، غير ان اجمل شيء فتاة صغيرة تقف لدى باب القلعة المفتوح وهي ايضاً من الورق ولكنها ترتدي ثوباً شفافاً وعلى كتفها شريط ازرق صغير ليكون لفافاً (لفافاً) مزيناً بقطعة معدنية كبيرة لماعة . وقد مدت الفتاة ذراعيها لانها كانت راقصة ، ورفعت احدى ساقيها عالياً في الهواء فلم ير الجندي المعدني منها شيئاً وخيل اليه انها مثله لها ساق واحدة .

ففكر انها الزوجة التي تليق بي ، غير انها اعلى مرتبة ، فهي تقيم في قصر ، بينما اقيم في صندوق ، يشترك فيه خمسة وعشرون . وهذا مكان لا يصلح لها . ولكن يجب ان احاول التعرف عليها . فاستلقى وراء عتبة سموط على المنضدة ، يستطيع ان يرى من تلك النقطة البنت التي ظلت واقفة على ساق واحدة دون ان تفقد توازنها .

واحد الجنود الى العلية في اواخر المساء . وأوى اهل البيت الى

اسرتهم فحان موعد اللعب ان تلعب ، فراحت تزور بعضها بعضاً ،
وتحارب وتقيم حفلات راقصة . والجنود المعدنيون يسمع لهم صليل
في العلبة لانهم ارادوا ان يشاركوا في اللعب ، لكنهم لا يستطيعون رفع
الغطاء . وتقلبت كسرة البندق في الهواء ، وكتبت اقلام الرصاص هراء
على اللوحة . وتعالق الضوضاء التي ايقظت الكناري الذي شاركهم
ولكن كلامه كان شعراً . ولم يبق في مكانه سوى الجندي المعدني
والراقصة الصغيرة . فقد ظلت واقفة على اطراف اصابعها وذراعاها
ممدودتان اما هو فقد كان راسخاً على ساق واحدة ولم يحول عينيه عنها
لحظة واحدة .

ثم دقت الساعة الثانية عشرة ، وانفتح غطاء علبة السعوط فجأة ، ولم
يكن فيه سعوط ، بل جني اسود صغير مثل عفريت العلبة . وقال
الجني : الا تكن خيراً وتغض من بصرك ؟
ولكن الجندي المعدني تظاهر انه لم يسمع .
فقال له الجني : اذن انتظر حتى غد .

وفي الصباح ، عندما نهض الاطفال ، وضعوا الجندي المعدني على
حافة النافذة التي انفتحت فجأة ولا اعلم ان كان ذلك بسبب الجنني ام
لهبوب ريح ، فوقع الجندي على رأسه من الطابق الثالث .
وكان الهبوط رهيباً ، فاستقر اخيراً على قبعته وقد انفرزت حريته بين
بلاطتين ، وساقه شاخصة في الهواء . ونزلت الخادمة والصبي راكضين
ليبحثا عنه وقد كادا يظانه ولكنهما لم يرياها . ولو ان الجندي نادى : انا
هنا لوجداه . ولكنه لم ير من المناسب ان يرفع صوته وهو في بدلة
العسكرية .

وبدا المطر ثم انهمر مدرارا حتى غدا سيلاً، وعندما كف المطر عن الهطول. اقبل صبيان في الشارع وصاح احدهما: انظر! هذا جندي معدني. سيرحل في سفينة.

وصنعا زورقاً من جريدة ووضعوا الجندي في وسطه، فانطلق به في قناة الرصيف. وراح الصبيان يركضان الى جانبه وهما يصفقان. وما اعظم التيار وما اعلى الموج في القناة، فقد امطرت مطراً غزيراً. وتراقص الزورق الورقي صعوداً وهبوطاً، ودار حول نفسه مراراً عدة. وسرت في الجندي المعدني رعشة، لكنه ظل صامداً، باسلاً، ينظر امامه، متنكباً بنديقته وانطلق الزورق فجأة في نفق خشبي طويل، وكان الظلام حالكاً كما في الصندوق.

وفكر في نفسه: اين تراني ذاهب؟ انها لاريب من فعل الجندي! الا ليت الفتاة الصغيرة معي في الزورق، لما همني الظلام. مهما كان حالكا. وابل في هذه اللحظة جرد ابيض كبير من جردان الماء التي تعيش في النفق.

وسأل الجندي: ألدك جواز؟ سلم جوازك.

ولكن الجندي لم يجبه بل ظل متمسكا بنديقته، واندفع الزورق في سبيله وتبعه الجرد وهو يضر على اسنانه ويهتف بالعصي والقش ان توقفه لانه لم يدفع الرسوم ولم يقدم جوازه.

ولكن التيار تدفق اقوى فاقوى، حتى رأى الجندي المعدني ضوء النهار امامه في نهاية النفق، وسمع ايضاً دويّاً خليقاً ان يثير الرعب في اشجع قلب. تصورا انه عند انتهاء النفق يتدفق التيار مباشرة في قناة كبيرة. وذلك خطر عليه كالخطر الذي مُنقذ فيه فوق شلال عظيم.

واقترب من النهاية قريباً شديداً فلم يستطع ان يتوقف . وانطلق الزورق الى الخارج . وتماسك الجندي المعدني المسكين في مكانه راسخاً قدر استطاعته ، وليس بوسع احد ان يقول انه اجفل اي اجفال ! .

فدار الزورق حول نفسه ثلاث او اربع دورات وامتلاً بالماء حتى الحافة . فصار على وشك الغرق . وظل الجندي واقفاً في الماء حتى عنقه ، وطفق الزورق يغطس اعماق فاعماق ، وغدا الورق رخواً اكثر فاكثراً ، حتى طغى الماء فوق راس الجندي .

فخطرت بباله الراقصة الصغيرة الجميلة التي لن يراها مرة اخرى وتردد هذا النشيد في اذنيه :

تقدم ايها الجندي ! تقدم !

ومن الموت لن تسلم !

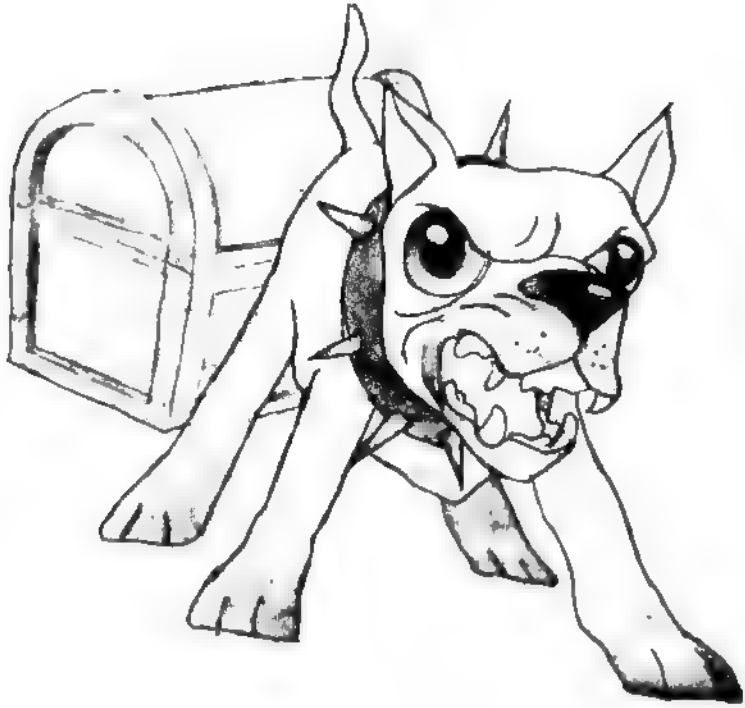
واخيراً تداعى الورق وغطس الجندي فابتلعته سمكة كبيرة .

آه ما احلك الظلام في داخل السمكة ! انه اشد مما في النفق . واضيق منه . ولكن الجندي المعدني كان باسلاً كعهده واستلقى وهو متنكب بندقيته .

وراحت السمكة تندفع هنا وهناك بحركات مذعورة ثم هدأت اخيراً . ثم اخترقها وميض كأنه البرق . واذا الجندي يعود الى ضوء النهار ، وصاح احدهم : « جندي معدني » ! فقد اصطيدت السمكة وبيعت وجلبت الى المطبخ حيث فتحتها الطباخة بسكين كبيرة ، وتناولت الجندي من وسطه باصبعين وحملته الى الردهة حيث اراد الجميع ان يلقوا نظرة على الرجل العجيب الذي رحل في بطن سمكة . ولم يكن الجندي فخوراً بذلك ونصبوه على المنضدة . وبالا عجوبة الاعاجيب

فقد وجد الجندي نفسه في الحجرة نفسها التي كان فيها قبلاً . ورأى
الاطفال انفسهم ، وكانت الدمى مائتال واقفة على المنضدة وكذلك
القلعة الجميلة والراقصة الصغيرة الحسنة ، وهي مائتال واقفة على
ساق واحدة وترفع الاخرى الى الاعلى . ويبدو عليها الميل الى
الراحة . فتأثر الجندي كثيراً حتى اوشكت دموع من قصدير ان تنهمر ،
غير ان ذلك لا يليق به . ونظرت اليه ونظر اليها وهمت به وهم بها . ولكن
دونما كلام . . .

المقدمة



اقبل جندي يسير في الطريق العام . واحد، اثنان! واحد، اثنان!
وضع جعبته على ظهره، وسيفه الى جانبه، فقد شارك في الحرب
وهاهو الآن عائد الى البيت . وقابل في طريقه ساحرة عجوزا، قبيحة
جدا، تدلت شفرتها على ذقنها .

وقالت له : مساء الخير، ايها الجندي ! ما ابدع سيفك وما اكبر
جعبتك ! انت جندي حقيقي ! ستمتلك من المال قدر ما تحب .
فقال الجندي : شكرا جزيلا ، ايته الساحرة العجوز .

فقال الساحرة وهي تشير الى شجرة قريبة : اترى تلك الشجرة الكبيرة؟ انها مجوفة من الداخل . تسلقها حتى القمة ، ستجد ثغرة يمكنك ان تنزل فيها حتى اسفل الشجرة . ساربط حبلًا حول وسطك لكي تستطيع ان اسحبك الى الاعلى عندما تناديني .

فسألها الجندي : وماذا افعل تحت الشجرة؟

فاجابت الساحرة : تحصل مالا . ولا بد ان تعلم انك اذا ما نزلت الى اسفل الشجرة ستجد نفسك في ممر واسع ، مضاء ، ينيروا أكثر من مصباح وهاج . وسوف ترى ثلاثة ابواب يمكنك ان تفتحها اذا ان مفتاحها فيها . واذا ما دخلت الحجرة الاولى ، رأيت صندوقا كبيرا في وسط الحجرة ، وكلبا رابضا عليه ، له عينان كأنها صحنان ولكن لا بأس عليك منه . ساعطيك مئزري ذا المربعات الزرق ، فانشره على الارض . واسرع الى الكلب وارفعه وضعه على مئزري ، ثم افتح الصندوق وخذ منه قدر ماتشاء من المال . وكله عملة نحاسية ، ولكنتك اذا كنت تفضل الفضة ، فادخل الحجرة الثانية ، ستجد كلبا له عينان كحجري الرحي ، ولكن لا تهتم . ضعه على مئزري وخذ المال . وان كنت تفضل الذهب فيمكنك الحصول عليه ايضا ، ويقدر ما يسعك حمله ، اذا ما دخلت الحجرة الثالثة . ولكن للكلب الرابض على ذلك الصندوق عينان بحجم البرج المستدير . وهو كلب فعلا ، كما تتصور . ولكن لا تكسرت بذلك . فما عليك إلا ان تضعه على مئزري ، فلن يؤذيكَ بعد ذلك ، ويوسعك ان تأخذ قدر ماتشاء من الذهب من الصندوق .

فقال الجندي : لا بأس في ذلك . ولكن ماذا اعطيك ايتها الساحرة المعجوزة؟ اني ملزم ان اعطيك شيئا .

فقال الساحرة : لاشيء منه ابدا ، انما اريدك ان تجلب لي مقدحة

قديمة نستها جدتي عندما كانت هناك آخر مرة .

فقال الجندي : حسنا اذن ، اربطي الجبل حول وسطي .

فقالت الساحرة : خذ الجبل وخذ مئزري الازرق المربعات .

ثم تسلق الجندي الشجرة وجعل نفسه ينساب داخل جذع الشجرة المجوفة فالقى نفسه ، كما قالت الساحرة ، في ممر واسع ينيره مئة مصباح .

ثم فتح الباب الاول . إف ! الكلب ذو العينين الواسعتين كالصحين رابض هناك يحملق فيه .

فقال الجندي : « انت كلب لطيف ! » ثم وضعه على مئزر الساحرة وصار يخرج النقود من الصندوق ويحشوبها جيوبه . ثم اغلق الصندوق ، واعاد الكلب عليه ، ودخل الحجرة الثانية . يا هذا ! هاهو ذا الكلب ذو العينين الكبيرتين كحجري الرخى . وقال الجندي يخاطبه : « ينبغي الا تحملق في وجهي بمثل هذه القسوة . فلربما تؤذي عينيك ! » ثم وضع الكلب على المئزر . وحينما رأى الفضة في الصندوق القى النقود النحاسية كلها وملأ جيوبه وجعبته بالفضة ، ثم مضى الى الحجرة الثالثة . فياللهول ! حقا ان لهذا الكلب عينين كبيرتين كالبرج المستدير تدوران كما تدور العجلات .

وقال الجندي : مساء الخير ! وهويحييه لانه لم ير في حياته مثل هذا الكلب . وبعد ان نظر اليه لحظة ، فكر في نفسه وقال : هذا يكفي . ثم رفع الكلب ووضع على المئزر وفتح الصندوق . ياالهي ! ماكثر هذا الذهب ! بوسعه ان يتناع به كوينهاكن بأسرها وكل الحلويات من بائعة الكيك والجنود المعدنيين ، والسياط والخيول الهزازة في العالم كله . هذه نقود حقا ! فالقى الجندي كل ما في جيوبه وجعبته من فضة وملأ جيوبه وجعبته وقبعته وحذاءه بحيث لم يعد في وسعه المشي الا بصعوبة بالغة . لقد نال حقا من المال مقدارا كبيرا . واعاد الكلب فوق

الصندوق ، واغلق الباب ، ونادى خلال الشجرة : اسحبيني ايتها
الساحرة العجوز!

فسألت : هل حصلت على المقدحة ؟
فاجابها : حقا : لقد نسيتها تماما .

ثم عاد ليجلبها . وسحبته الساحر ، وهاهوذا يعود الى الطريق العام
وجيوبه وحذاؤه الطويل وقبعته مليئة بالذهب .

فسألها الجندي : ولماذا تريدان المقدحة ؟

فاجابته : ليس هذا من شأنك . حصلت على المال ، فاعطني
المقدحة !

فقال الجندي : هراء ! اخبريني في الحال ماذا تفعلين بالمقدحة
والا جردت سيفي وقطعت راسك .

فردت عليه الساحرة : لن اخبرك !

فقطع الجندي رأسها . وخرت صريعة ! ثم شد المال جميعا في
مئزرها ، وعلقه على ظهره كالصرة . ووضع المقدحة في جيبه وسار نحو
المدينة .

وكانت مدينة رائعة . فتوجه الى ابدع فندق وحجز افخم الغرف
وامر باطيب الاطعمة التي اشتهاها ، فقد اضحى الآن رجلا غنيا ،
يملك كثيرا .

وقد ايقن الخادم الذي نظف حذاءه ، ان الحذاء لا يليق بمثل هذا
الرجل الثري ، الذي لا وقت لديه لشراء حذاء جديد واشترى في اليوم
التالي حذاء جديدا وملابس فاخرة . ففدا الجندي رجلا انيقا ، ودله
الناس على كل الاشياء الرائعة في المدينة وعن ملكهم وابنته الاميرة
الجميلة .

وسأل : ولكن اين يمكن رؤيتها ؟

فقالوا جميعا ! لا يمكنك ان تراها مطلقا . فهي تقيم في قلعة عظيمة من نحاس تحيطها اسوار وابراج . ولا يجزو احد غير الملك ان يدخل عليها . فقد تنبأوا انها تزوج جنديا عاديا وان الملك لا يرغب في ذلك !

وفكر الجندي : « اود ان اراها جيدا » ولكن لاسبيل الى ذلك ، فاخذ يحيا حياة المرح ، وصار يرتاد الملاهي ، ويركب العربى ويتجول بها في المتنزه الملكى ، وينفق على الفقراء وهذا كرم واحسان منه . فتذكر حياة الافلاس . اما الان فهو غنى يرتدى الملابس الفاخرة ، ويحيط به كثير من الاصدقاء ويشنون عليه ويقولون انه رجل مهذب وشخص كامل ، وكان يجب ان يحمد .

ولما ظل ينفق المال كل يوم دون ان يأتبه مال جديد ، فقد وجد نفسه في النهاية لا يملك الا قطعتي نقد صغيرتين . فاضطر الى الانتقال من شقته الفاخرة ، والسكن في غرفة صغيرة في اعلى الفندق ، وينظف حذاءه ويرتقه بنفسه . ولا يأتى احد من اصدقائه لزيارته بحجة السلام العالية .

وفي مساء يوم حالك لم يكن لديه مال يشتري به شمعة . تذكر فجأة ان علبه المقدحة القديمة التي جلبها من الشجرة المجوفة التي انزلته فيها الساحرة - تذكر عقب شمعة فيها . فاخرج المقدحة وفيها عقب الشمعة ، واشعل المقدحة ، وعندما تطاير الشرر من الزند انفتح الباب ووقف امامه الكلب ذو العينين كالصحنين الذي رآه تحت الشجرة وقال له :

امرك ، مولاي ؟

فهتف الجندي : يا الهى ! انها لمقدحة رائحة ، سأنال كل ما اشاء امثال هذا . هات شيئا من المال !

امر الكلب الذي خرج وعاد بمثل لمح البصر بكيس مليء بالنفود يحمله بفمه . فاستوثق الجندي من الكنز الذي صار يملكه في هذه المقدحة . فاذا ما قدح مرة ، جاءه الكلب الرابض على صندوق النحاس ، واذا قدح مرتين جاءه الكلب الذي صندوقه الفضة . واذا ما قدح ثلاث مرات اتى الكلب من على صندوق الذهب .

فانتقل بعد هذا الى الشقة الوثيرة ، وعاد الى ملابسه الانيقة ، وتذكره جميع اصدقائه مرة اخرى واحبوه كسابق عهدهم .

ثم طفق الجندي يفكر : انه لمن الغريب ، ان لا يسمح لاحد برؤية الاميرة . فجميع الناس يقولون انها في غاية الحسن . ولكن ماجدوى هذا كله اذا كانت الاميرة حبيسة تلك القلعة النحاسية العظيمة ذات الابراج . أليس بوسعي ان افعل شيئا من اجل رؤيتها؟ اين مقدحتي؟ ثم قدح الزند . ويلمح البصر حفصرو العينين كالصحنين . فقال الجندي : على الرغم من ان الوقت منتصف الليل ، الا انني مشتاق لرؤية الاميرة ولو لحظة واحدة .

وخرج الكلب من الباب فورا وقبل ان يفكر الجندي بذلك ، عاد الكلب بالاميرة . وكانت مستغرقة في النوم على ظهر الكلب ، لا يسه من يرى حسناتها الا ان يقول انها اميرة حقيقية ، فما كان من الجندي الا ان يقبلها فقد كان جنديا حقيقيا .

ثم عاد الكلب مسرعا بالاميرة من حيث اتى بها ، وعند الصباح قالت الاميرة للملك والملكة وهما يتناولان الافطار انها رأت حلما عجيبا عن كلب وجندي . فقد ركبت ظهر الكلب وقبلها الجندي . .

فقالت الملكة ! انه حلم جميل !

ثم امرت بعد هذا وصيفة عجوزاً تسهر الى جانب سريرها للتأكد ان كان ذلك حلما ام شيئا غير هذا .

واشتد الشوق بالجندي الى رؤية الاميرة مرة اخرى ، فجاء الكلب ليحضرها . فاحذها وجرى بها باسرع ما يستطيع ، فانتعلت الوصيفة العجوز حذاءها وجرت وراءهما . ورأتها يدخلان بيتا كبيرا ففكرت في نفسها ! « عرفت الآن مكانه » ووضعت اشارة كبيرة بالطباشير على باب البيت واستلقت على فراشها ، ثم عاد الكلب بالاميرة في الحال . ولما رأى الكلب اشارة على الباب ، تناول قطعة من طباشير ، ووضع اشارات مشابهة على جميع الابواب في المدينة . وكان ذلك عملا بارعا منه ، فلن يكون بوسع الوصيفة ان تستدل على الباب اذا ما كان على جميع الابواب علامات .

وخرج الملك والملكة والوصيفة . ورجال البلاط جميعا لرؤية المكان الذي ذهبت اليه الاميرة .

فقال الملك لما رأى الباب الاول عليه تلك الاشارة : هاهنا ! وقالت الملكة : كلا يا زوجي العزيز ، بل ذلك ! « عندما رأيت اشارة على باب آخر . ولكن جميع الحاضرين هتفوا قائلين : وهذه اشارة ! وتلك اخرى !

ومالبشوا ان ادركوا عدم جدوى المحاولة في ايجاد البيت ولكن الملكة كانت امرأة بارعة الذكاء تجيد شيئا آخر غير سياقة العرب . فتلوت مقصها الذهبي الكبير وفعلت من قطعة حرير كبيرة كيسا صغيرا جميلا ملأته بحبوب الحنطة الناعمة . وربطته على ظهر الاميرة . وثقت فتحة صغيرة في الكيس لكي تتسرب الحبوب على الطريق الذي تسلكه الاميرة .

وعاد الكلب واخذ الاميرة على ظهره ، وجرى بها الى الجندي المعزم بها وتمنى لو كان اميرا ، لعله ينالها زوجة . ولم يدرك الكلب ان الحبوب كانت تسلب على طول الطريق من

القصر الى نافذة الجندي ، حيث جاء بالاميرة .
وتمكن الملك والملكة ان يعرفا بيسر في الصباح المكان الذي جاءت
اليه ابنتهما فقبض على الجندي والقي في غيابة السجن ، حيث بقي
قابعا يعاني من الظلمة والارهاق . ثم ابلغوه ذات يوم . « انك ستشتق
غدا . » ولم يكن النبأ سارا ، وخصوصا بعد ان نسي المقدحة في
الفندق .

استطاع في الصباح ان يرى ، خلال قضبان النافذة الصغيرة ،
الناس يأتون مسرعين لكي يتفرجوا عليه وهويشتق . وسمع الطبول
تقرع والجنود تمشي على انغامها كانت الدنيا كلها قادمة ، وبينهم
صبي اسكاف في مئزره الجلدي وخفيه ، اقبل مسرعا ففقد احد خفيه
الذي سقط تحت نافذة الجندي الذي كان ينظر من بين القضبان .

فقال الجندي يخاطبه : اقول لك ايها الولد ! لاتسرع فلن يحدث
شيء حتى اصل هناك . ولكن ارجو ان تذهب راكضا الى البيت الذي
كنت اقيم فيه وتجلب لي مقدحتي ، عند ذلك ساعطيك عشرة فلوس .
ففرح الصبي بهذه المنحة وانطلق لجلب المقدحة . وعاد بها
واعطاها الى الجندي ثم - نعم ، سنسمع بقية ماجرى .

اقيمت خارج المدينة مشنقة عالية وتجمهر الجنود وحولها وكذلك
حشود اهل المدينة وجلس الملك والملكة على عرش جميل ازاء
القاضي والمستشارين جميعا .

وصعد الجندي السلم ، واوشكوا ان يضعوا الجبل حول رقبتة ،
فقال : جرت العادة قبل تنفيذ الحكم ان تلبى للمجرم احدى امنياته غير
الضارة ، وانه يشتهي ان يدخن غليوننا على ان تكون آخر ما يفعل في
هذه الدنيا .

فلم يشك الملك بهذا ، فاخرج الجندي مقدحته وقذح بها مرة

ومرتين وثلاث مرات ، فحضرت الكلاب - ذو العينين الواسعتين
كالصحنين وذو العينين كحجري الرحي وذو العينين كالبرج المستدير .

وصاح الجندي : ساعدوني ! انقذوني من الشق !

فهجمت الكلاب على الحرس والمستشارين . وتناوشت احدهم
من ساقيه والآخر من انفه وطوحت بهم عاليا في الهواء وعندما سقطوا
على الارض صاروا هشيما .

وصاح الملك : «انا لن ا» ولكن اكبر الكلاب تناوله والملكة وطوح
بهما بعد الآخرين . فارتعب الجنود ، وهتف الناس : ايها الجندي
الطيب ، ستكون ملكنا وتتزوج الاميرة الجميلة !

واوصلوا الجندي الى عربة الملك والكلاب ترقص امامه وتهتف :

مرحى ! ووضع الاولاد اصابعهم في افواههم وصفروا ، وادى الجنود
التحية بسلحهم . وفتركت الاميرة القلعة النحاسية وتوجت ملكة مما
ابهجها كثيرا . . ودامت حفلة العرس اسبوعا ، . واتخذت الكلاب
مقاعدها الى مائدة المأدبة وهي تحملق باعينها .

المجزء الاول

المقدمة

الحكاية

- | | |
|-----|-------------------------------|
| ١٢ | ١- ملابس الامبراطور الجديدة |
| ٢٠ | ٢- ما يفعل الشيخ مصيح دائماً |
| ٢٨ | ٣- الوردة والعصافير |
| ٤٢ | ٤- مصباح الشارع القديم |
| ٥٢ | ٥- غصن البقاع المغرور |
| ٥٨ | ٦- حورية البحر الصغيرة |
| ٨٦ | ٧- كلاوز الكبير وكلاوز الصغير |
| ١٠٢ | ٨- البلببل |
| ١١٦ | ٩- عنق الزجاجة |
| ١٣٠ | ١٠- الجندي المعدني الراسخ |
| ١٣٨ | ١١- المقدمة |

رقم الايداع في دار الكتب والوثائق ببغداد ١٩٩٥ لسنة ١٩٩٠

جامعة الجزائر
جامعة الجزائر



فريق التوثيق
الإلكتروني



وزارة الثقافة والاعلام

دار ثقافة الاطفال

قسم النشر



السعر ٢٥٠ ر دينار